54 වන කාණ්ඩය
18 වන කලාපය

සිකුරාදා
1963 නොවැම්බර් 8

පාර්ලිමේන්තු විවාද

(හැන්සාඩ්)

නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ

නිල වාර්තාව

අන්තර්ගත ප්‍රධාන කරුණු

ප්‍රශ්නවලට වාචික පිළිතුරු [තී. 2441]

පළමුවන වර කියවන ලද කෙටුම්පත් පණත් : [තී. 2492]
Trade Marks Bill
Registration of Business Name Bill

FINANCE BILL [තී. 2494]
කාරක සභාවෙහිදී සලකා බලන ලදී.

කල් තැබීමේ යෝජනාව [තී. 2578]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

தொகுதி 54
இல. 18

வெள்ளிக்கிழமை
8 நவம்பர், 1963

பாராளுமன்ற விவாதங்கள்

(ஹன்சாட்)

பிரதிநிதிகள் சபை

அதிகாரபூர்வமான அறிக்கை

பிரதான உள்ளடக்கம்

வினுக்களுக்கு வாய்மூல விடைகள் [ப. 2441]

முதன்முறை மதிப்பிடப்பெற்ற மசோதாக்கள் [ப. 2492] :
Trade Marks
Registration of Business Names

FINANCE BILL [ப. 2494] :
குழுவில் ஆராயப்பட்டது

ஒத்திவைப்புப் பிரேரணை [ப. 2578]

Volume 54
No. 18

Friday,
8th November, 1963

PARLIAMENTARY DEBATES

(HANSARD)

HOUSE OF REPRESENTATIVES

OFFICIAL REPORT

PRINCIPAL CONTENTS

ORAL ANSWERS TO QUESTIONS [c. 2441]

BILLS READ THE FIRST TIME [c. 2492] :
Trade Marks
Registration of Business Names

FINANCE BILL [c. 2494] :
Considered in Committee

ADJOURNMENT MOTION [c. 2578]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලය

1963 නොවැම්බර් 8 වන සිකුරාදා

පූ. භා. 10 ට මන්ත්‍රී මණ්ඩලය රැස් විය. කථානායකතුමා [ගරු ආර්. එස්. පැල්පොල] මූලාසනාරූඪ විය.

ප්‍රශ්නවලට වාචික පිළිතුරු
வினாக்களுக்கு வாய்மூல விடைகள்
ORAL ANSWERS TO QUESTIONS

ලොරි හා ගැල් සේවා කම්කරුවන්
"லொறி வண்டிச் சேவை"த் தொழிலாளர்
LORRY CARTAGE SERVICE WORKERS

4. **ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා** (යටියන්තොට)
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா—யட்டியாந்தோட்டை)
(Dr. N. M. Perera—Yatiyantota)

ප්‍රවාහණ කටයුතු පිළිබඳ ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය: (අ) 1942 සිට දෛනික වැටුප් ක්‍රමය මත සේවයේ යෙදී සිටින 1956 සිට වැටුප් වැඩිවීම් නොලබන ලොරි හා ගැල් සේවා නමින් හැඳින්වෙන කොළඹ බඩු ගබඩාවේ සේවය කරන බඩු පැටවීමේ හා බෑමේ කම්කරුවන් වර්ගයක් සිටින බව එතුමා දන්නවාද? (ආ) සියළුම ස්ථිර දෛනික වැටුප් ලබන කම්කරුවන් විශ්‍රාම වැටුප් තත්ත්වයට හිමිකම් දරද්දී මෙම කම්කරුවන් විශ්‍රාම වැටුප් ලබන්නවුන් වශයෙන් පත්කර නැත්තේ මන්ද? (ඉ) බඩු පෝටර්වරුන් කරන වැඩවලට සමාන වැඩ කරන මොවුන් බඩු පෝටර්වරුන්ගේ වර්ගයට ඇතුළත් කිරීමට එතුමා කටයුතු කරනවාද?

போக்குவரத்து அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) "லொறி வண்டிச் சேவை" எனப்படும் சேவையுடன் சம்பந்தப்பட்ட ஏற்றி இறக்கற் தொழிலாளர் வகுப்பைச் சேர்ந்த தொழிலாளர் சிலர் கொழும்புப் பண்டசாலையில் 1942 ஆம் ஆண்டு முதல் நாளாந்தச் சம்பள அடிப்படையிற் கடமையாற்றுகின்றனரென்பதையும் 1956 ஆம் ஆண்டு முதல் அவர்களுக்குரிய சம்பள உயர்ச்சிகள் வழங்கப்படவில்லையென்பதையும் அவர் அறிவாரா? (ஆ) நாளாந்தச் சம்பள அடிப்படையிலுள்ள நிரந்தரத் தொழிலாளர்களனைவரும் இளைப்பாற்றுச் சம்பளத்தைப் பெறுவதற்கு உரித்துடையவர்களாயிருக்கையில் இளைப்பாற்றுச் சம்பளத்திற்கு உரித்துடையவர்கள் நிரலில் இத்தொழிலாளர்களைச் சேர்க்காததேன்? (இ) சுமையாட்களாற் செய்யப்படும் அதே வேலையையே இத்தொழிலாளர்களும் செய்துவருவதால் சுமையாட்களின் தரத்தில் இவர்களை அமர்த்துவதற்கு அவர் நடவடிக்கைகள் எடுப்பாரா?

asked the Minister of Communications: (*a*) Is he aware that there is a category of loading and unloading workers attached to the Colombo Goods Shed called the Lorry Cartage Service who have been in employment since 1942 on a daily basis without any increments since 1956? (*b*) Since all permanent daily-paid labour are entitled to pensionable status, why have these workers not been placed on the pensionable list? (*c*) Will he take steps to absorb them into the category of Goods Porters, who perform identical work?

ඩී. එස්. සමරසිංහ මයා. (ප්‍රවාහණ කටයුතු පිළිබඳ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)
(திரு. டி. எஸ். சமரசிங்ஹ—போக்குவரத்து அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)
(Mr. D. S. Samarasinghe—Parliamentary Secretary to the Minister of Communications)

(අ) නැත. මාසික වැටුප් ලබන කම්කරු කොටසක් කොළඹ බඩු ගබඩාවේ සේවය කරති. ඔවුන් නියත වශයෙන්ම කරනු ලබන්නේ, ලොරි තුළ ඇති බඩු සකස් කිරීමත් ලොරිවලින් බඩු භාරදීමත්ය. කොළඹ බඩු ගබඩාවේ නියමිත වශයෙන් බඩු පැටවීමේ, බෑමේ හා එහා මෙහා ගෙන යෑමේ කටයුතු කරනු ලබන්නේ, කොන්ත්‍රාත්කරුගේ කම්කරුවන් විසිනි. (ආ) අදාළ කම්කරුවන් අවුරුදු 20 ක සේවයෙන් පසු විශ්‍රාම වැටුප් හිමි තත්ත්වය ලැබීමට හිමිකරුවෝ වෙති. 1942 සහ 43 යන වර්‍ෂ

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

3047

[ඩී. එස්. සමරසිංහ මයා.]

යන්ගි පත්වීම් ලත් බොහොම දෙනෙක් දැනට විශ්‍රාම වැටුප් හිමි තත්ත්වය ලැබීමට සුදුස්සන් වී ඇති අතර, ඔවුන්ට විශ්‍රාම වැටුප් තත්ත්වය දීම සඳහා දැන් කටයුතු කරගෙන යනු ලැබේ. (ඉ) නැත. සඳහන් කරන ලද කම්කරුවන් බඩු පෝටර්වරුන් ගේ වැඩට සමාන වූ වැඩ නොකරති. බඩු බෑමේදී හා පැටවීමේදී බඩු පෝටර්වරුන් අධික බර ඇති බඩු නියත වශයෙන්ම එහා මෙහා ගෙන යන නමුත්, මෙම කම්කරුවන් විසින් කරනු ලබන්නේ, ඊට වඩා බොහෝ සෙයින් සැහැල්ලු රාජකාර්යයන් ය.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

ගරු කථානායකතුමනි, ගරු පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමාගෙන් ලැබී තිබෙන පිළිතුර පමණක් නොවෙයි, ඒ කරුණුත් සම්පූර්ණ යෙන්ම අපට පිළිගන්නට පුළුවන් කරුණු නොවෙයි. පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා ගිහින් බැලුවොත් පෙනේවි ඒ දෙකොටසම කරන්නේ එකම වැඩයි. දෙකොටසම කරන්නේ එක හා සමාන වැඩ. එක අංශ යක එක්කෙනෙක් නැති වූ විට අනික් අය ගෙන් කෙනෙක් එතනට දමනවා. ඒ විධි යටයි වැඩ කරන්නේ. ඒ නිසා කරුණා කර මේ ගැන සලකා බලන ලෙස ඉල්ලනවා.

ඩී. එස්. සමරසිංහ මයා.
(திரு. டி. எஸ். சமரசிங்ஹ)
(Mr. D. S. Samarasinghe)

ඒ ගැන සලකා බලනවා.

එම්. එච්. ඒ. අල්ලිස් අප්පුට හිමි පාරිතෝෂික දීමනා

எம். எச். ஏ. அல்லிஸ் அப்புவுக்குச் சேரவேண்டிய பணிக்கொடை

GRATUITY DUE TO M. H. A. ALLIS APPU

6. ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා. (ගාල්ල)
(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க—காலி)
(Mr. W. Dahanayake—Galle)

පළාත් පාලන හා ස්වදේශ කටයුතු පිළිබඳ ඇමතිගේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම් ගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය: (අ) අවුරුදු තුනකට වැඩි කලකට පෙර විශ්‍රාම ගත් එම්. එච්. ඒ. අල්ලිස් අප්පු නමැති කම්කරුවාට හිමි පාරිතෝෂික දීමනා ගෙවීම ගාලු නාගරික සභාවේ විශේෂ කොමසාරිස්වරයා ප්‍රමාද කරන්නේ මන්ද? (ආ) එය ගෙවන්නේ කවදාද?

உள்ளூராட்சி, உள்நாட்டு விவகார அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசியைக் கேட்ட வினா: (அ) மூன்று வருடங்களுக்கு முன்னர் இளைப்பாறிய எம். எச். ஏ. அல்லிஸ் அப்பு என்னும் தொழிலாளிக்குச் சேரவேண்டிய பணிக்கொடைத் தொகைகளைச் செலுத்துவதைக் காலி விசேட ஆணையாளர் தாமதப் படுத்துவதேன்? (ஆ) அது எப்பொழுது வழங்கப்படும்?

asked the Minister of Local Government and Home Affairs: (*a*) Why does the Special Commissioner, Galle Municipal Council, delay payment of the gratuity due to labourer M. H. A. Allis Appu, who retired over 3 years ago? (*b*) When will it be paid?

ඩබ්ලිව්. පී. ජී. ආරියදාස මයා. (පළාත් පාලන හා ස්වදේශ කටයුතු පිළිබඳ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)
(திரு. டபிள்யூ. பீ. ஜீ. ஆரியதாச—உள்ளூராட்சி, உள்நாட்டு விவகார அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)
(Mr. W. P. G. Ariyadasa—Parliamentary Secretary to the Minister of Local Government and Home Affairs)

(අ) එම්. එච්. ඒ. අල්ලිස් අප්පුහාමි මහතාට පාරිතෝෂික මුදලක් ගෙවීම සඳහා ඉල්ලුම් පත්‍රයක් ගාල්ලේ විශේෂ කොමසාරිස්වරයාගෙන් ලැබ, එම ඉල්ලුම් පත්‍රය යෝජිත දීමනාවේ හරි වැරදි බැලීම පිණිස සහකාර ඔඩිටර් ජනරාල් (පළාත් පාලන ආයතන) තුමා වෙත ඉදිරිපත් කර ඇත. (ආ) පාරිතෝෂික මුදල ඉක්මනින් ගෙවීමට කටයුතු කරන්නෙමි.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)

දුප්පත් කම්කරුවෙකුගේ පාරිතෝෂික මුදලක් තුන් අවුරුද්දක් ප්‍රමාද කරන විශේෂ කොමසාරිස්වරයා තමුන්නාන්සේ විසින් කරුණා කර පිටසක්වළ යවනවාද?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්
(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)
(An hon. Member)
සිංහල අවුරුද්දට.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகனுயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)
දුප්පත් කෙනෙකුගේ පාරිතෝෂිකයක්, පෙන්ෂන් එකක් ප්‍රමාද කරන තැනැත්තා පිටසක්වළ යවනවාද? පයින් ගසා එළවන වාද?

ආරියදාස මයා.
(திரு. ஆரியதாச)
(Mr. Ariyadasa)
මමවත් දන්නේ නැහැ පිටසක්වළ තිබෙන්නේ කොහේද කියා, පයින් ගසා එළවා දමන්නට.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோரா)
(Dr. N. M. Perera)
ගරු කථානායකතුමනි, මේ පාරිතෝෂික මුදල දෙන තුරු කෑම බීම සම්බන්ධයෙන් විශේෂ දීමනාවක්වත් දීමට සූදානම්ද කියා දැනගන්නට කැමතියි. මෙවැනි පෙන්ෂන් එකක් ලබන්නට සුදුසු උදවියට එය දීමට ප්‍රමාද වෙනවා නම් යම්කිසි සහනාධාරයක් දෙනවා. ඒ නිසා ඒ ගැන යමක් කරනවාද කියා දැනගන්නට කැමතියි.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகனுயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)
සහනාධාරයක් තබා මොකවත් නැහැ.

ආරියදාස මයා.
(திரு. ஆரியதாச)
(Mr. Ariyadasa)
ඒ ගැන සොයා බලන්න ඕනෑ.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகனுயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)
මේ දුප්පත් කම්කරුවා හිඟමනට පත් වී සිටින බව තමුන්නාන්සේ දන්නවාද?

ආරියදාස මයා.
(திரு. ஆரியதாச)
(Mr. Ariyadasa)
දන්නේ නැහැ.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகனுயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)
මේ කොමසාරිස්වරයාට දී තිබෙන බලය මොකක්ද? නීති කඩන්නට බලයක් දී තිබෙනවාද?

ආරියදාස මයා.
(திரு. ஆரியதாச)
(Mr. Ariyadasa)
එවැනි කිසිම විශෙෂ බලයක් දීල නැහැ.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகனுயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)
මේ ගැන ආණ්ඩුව ලැජ්ජ විය යුතුයි.

විද්‍යා විෂයයන් සහිතව උසස් පාඨශාලා සහතික පත්‍ර විභාගය සමත් වූවන්ට ගුරු පත්වීම්

விஞ்ஞான பாடங்களுடன் உ. பா. த. பரீட்சை சித்தியெய்திய மாணவர் : ஆசிரியராக நியமனம்

STUDENTS PASSING H. S C. WITH SCIENCE SUBJECTS : APPOINTMENTS AS TEACHERS

7. **ඩබ්ලිව් දහනායක මයා.**
(திரு. டப்ளியு. தகனுயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)
අධ්‍යාපන හා සංස්කෘතික කටයුතු පිළිබඳ ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය: (අ) ගණිතය හා භූගෝල විද්‍යාව වැනි විද්‍යා විෂයයන් සහිතව උසස් පාඨශාලා සහතික පත්‍ර විභාගය සමත්වූවන් ගුරුවරුන් වශයෙන් බඳවා ගැනීමට මෑතකදී අධ්‍යාපන දෙපාර්තමේන්තුව අදහස් කළ බව එතුමා දන්නවාද? (ආ) එවැනි පත්වීම් සඳහා ඉල්ලුම් පත්‍ර කොපමණ සංඛ්‍යාවක් ලැබුණේද? (ඉ) මෙම පත්වීම් නොදෙන් නේ මන්ද?

கல்வி, கலாச்சார விவகார அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) கணிதம், புவியியல் போன்ற விஞ்ஞான பாடங்களுடன் உயர்தர

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.]

பாடசாலைத் தராதரப் பத்திரப் பரீட்சையிற் சித்தியெய்தியவர்களை ஆசிரியர்களாக அமர்த்துவதற்குக் கல்வித் திணைக்களம் அண்மையில் ஆலோசித்துள்ளதென்பதை அவர் அறிவாரா? (ஆ) அத்தகைய நியமனங்கள் சார்பாய்ப் பெறப்பட்ட விண்ணப்பங்கள் எத்தனை? (இ) அந்நியமனங்கள் அளிக்கப்படாததேன்?

asked the Minister of Education and Cultural Affairs: (*a*) Is he aware that the Education Department recently proposed to take in as teachers those who had passed the H. S. C. with Science subjects such as Mathematics and Geography? (*b*) How many applications for such appointments were received? (*c*) Why are not these appointments given?

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා. (අධ්‍යාපන හා සංස්කෘතික කටයුතු පිළිබඳ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)

(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்—கல்வி, கலாச்சார விவகார அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)

(Mr. T. B. Tennekoon—Parliamentary Secretary to the Minister of Education and Cultural Affairs)

(අ) එසේය. (ආ) 40,000 කි. අවශ්‍ය සුදුසුකම් ඇත්තේ ඉන් 300 කට පමණය. (ඉ) 1964.1.6 දින සිට ඔවුන්ට පත්වීම් දෙනවා ඇත.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.

(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)

(Mr. W. Dahanayake)

උසස් පාඨශාලා සහතික පත්‍ර විභාගය සමත්වූවන් 40,000 ක් වෙන්න බැහැ. තමුන්නාන්සෙ දුන්නෙ වැරදි උත්තරයක්.

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා. (කොට්ටාව)

(திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன—கொட்டாவ)

(Mr. D. B. R Gunawardena—Kottawa)

40,000 කට රක්ෂාව දෙනවාද?

ගරු වී. ටී. ජී. කරුණාරත්න (ඉඩම්, වාරිමාර්ග හා විදුලි බලය පිළිබඳ වැඩ බලන ඇමති)

(கௌரவ வி. ரி. ஜீ. கருணாரத்ன—பதில் காணி, நீர்ப்பாசன, மின்விசை அமைச்சர்)

(The Hon. V. T. G. Karunaratne—Acting Minister of Land, Irrigation and Power)

රක්ෂාව තියෙන ප්‍රමාණයට දෙනව.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.

(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)

(Mr. W. Dahanayake)

තමුන්නාන්සේ කියෙව්වෙ වැරදි පිළිතුරක්.

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.

(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)

(Mr. T. B. Tennekoon)

දෙපාර්තමේන්තුවෙන් එවා තිබෙන වාර්තාවෙ තියෙන්නෙ 40,000 කියලයි. මා ගණන් බැලුවෙ නැහැ. දෙපාර්තමේන්තුවෙ අය කියල තියෙන ගණන් තමයි, මම ඉදිරිපත් කෙරුවෙ.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.

(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)

(Mr. W. Dahanayake)

කරුණා කර බලන්න ඒ අයට අන්දකයිප්පු කැවිලද කියල. උසස් පාඨශාලා සහතික පත්‍ර විභාගයෙන් 40,000 ක් සමත් වී නැති බව කියන්න කැමතියි.

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.

(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)

(Mr. T. B. Tennekoon)

සමහරවිට මෙතන වැඩියෙන් බිංදුවක් එකතු වෙලා වෙන්නත් පුළුවනි. ඒ අයට අන්දකයිප්පු කැවිලද, කාට අන්දකයිප්පු කැවිලද කියන්න බැහැ. මා කියෙව්වෙ මෙම වාර්තාවෙ තියෙන එකයි. මම බලන්නම් කාටද අන්දකයිප්පු කැවිල තියෙන්නෙ කියල.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.

(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)

(Mr. W. Dahanayake)

ඒක සොයා ගත්තට පසුව ඒ අයට සුදුසු දඬුවම් දෙනවාද? මෙවැනි බොරු මෙම සභාවට ඉදිරිපත් කිරීම ගැන සුදුසු දඬුවම් දෙනවාද?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.

(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)

(Mr. T. B. Tennekoon)

වැරදි නම් ඒ අයට දඩුවම් දෙනවා. මෙවැනි ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු දීම සඳහා වාර්තා සැපයීමේ කාර්යයෙන් ඒ අය ඉවත් කරනව.

ආර්. ඒ. එම්. රණසිංහ මහතාට හිමි විශ්‍රාම වැටුප්

திரு. ஆர். ஏ. எம். ரணசிங்கவிற்குரிய பணிக்கொடை

GRATUITY DUE TO MR. R. A. M. RANASINGHA

8. **ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.**

(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)

(Mr. W. Dahanayake)

රජයේ වැඩ හා තැපැල් කටයුතු පිළිබඳ ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය: (අ) රජයේ වැඩ දෙපාර්තමේන්තුවේ පාලම් අංශයේ වඩුවකු වශයෙන් සේවය කර 1962 අප්‍රේල් මාසයේ දී විශ්‍රාම ගත් ආර්. ඒ. එම්. රණසිංහ මහතාට විශ්‍රාම වැටුප්, පාරිතෝෂික මුදල් ආදිය නොගෙවන්නේ මන්ද? (ආ) ඒවා ගෙවන්නේ කවදාද?

அரசாங்கக் கட்டுவேலை, தபாற்சேவை அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) அரசாங்கக் கட்டுவேலைத் திணைக்களப் பாலப் பிரிவில் தச்சராகக் கடமையாற்றி 1962, ஏப்றில் மாதத்தில் இளைப்பாறிய திரு. ஆர். ஏ. எம். ரணசிங்கவிற்குரிய இளைப்பாற்றுச் சம்பளம், பணிக்கொடைகள் ஆதியன அவருக்கு வழங்கப்படாததேன்? (ஆ) அவை எப்பொழுது வழங்கப்படும்?

asked the Minister of Public Works and Posts: (*a*) Why are the pension, gratuity, etc., of Mr. R. A. M. Ranasingha, carpenter of the Bridges Section, P. W. D., who retired in April, 1962, not being paid to him? (*b*) When will they be paid?

ජී. ඩබ්ලිව්. සමරසිංහ මයා. (රජයේ වැඩ හා තැපැල් කටයුතු පිළිබඳ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)

(திரு. ஜீ. டபிள்யூ. சமரசிங்க—அரசாங்கக் கட்டுவேலை, தபால் அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)

(Mr. G. W. Samarasinghe—Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Posts)

(අ) වඩුවකු වන ආර්. ඒ. එම්. රණසිංහ මහතා 62.7.24 වැනි දින සිට තාවකාලික විශ්‍රාම වැටුපක් ලබයි. භාණ්ඩාගාරය විසින් කරන ලද විමසීම් කීපයක් නිසාත්, රණසිංහ මහතා මේ දෙපාර්තමේන්තුවේ කළ සේවය පිළිබඳ අදාල සියළුම තොරතුරු ඔහුගේ පෞද්ගලික ලිපිගොනුවෙන් පහසුවෙන් සොයා ගැනීමට නොතිබුණු බැවින් ඒවා එකතු කරගැනීමට ගත වූ කාලය නිසාත්, ඔහුගේ ස්ථිර විශ්‍රාම වැටුප පිළිබඳ කටයුතු සම්පූර්ණ කිරීමේ ප්‍රමාදයක් ඇති වී තිබේ. (ආ) රණසිහ මහතාගේ ස්ථිර විශ්‍රාම වැටුප ගැන භාණ්ඩාගාරයේ අනුමැතිය මේ කාර්යාලයට දන්වනු ලැබූ විගස ඔහුට එය ගෙවනු ඇත.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.

(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)

(Mr. W. Dahanayake)

තිස්සවීරසිංහට පෙන්ෂන් දෙන්න කොච්චර කල් ගත්තද? පැය 24යි. එයා පල් හොරා. මේ දූප්පත් තැනැත්ත විශ්‍රාම අරගෙන 18 මාසයක් වෙනව. නමුත් තමුන්නාන්සෙලට පෙන්ෂන් දෙන්න බැරි වුණා. පල් හොරෙකුට පැය 24 කින් පෙන්ෂන් දෙන්න පුළුවන් වුණා. රණසිංහ මහත්මයාට වහාම මේ සතියේම විශ්‍රාම වැටුප් ගෙවීමට ඇමතිවරයා සලස්වනවාද?

ජී. ඩබ්ලිව්. සමරසිංහ මයා.

(திரு. ஜீ. டப்ளியு. சமரசிங்ஹ)

(Mr. G. W. Samarasinghe)

භාණ්ඩාගාරය අපට තොරතුරු දැන්වූ වහාම එය ගෙවන්ට බලාපොරොත්තු වෙනවා.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.

(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)

(Mr. W. Dahanayake)

මේක ගෙවන්න භාණ්ඩාගාරයට අණ කරන්ට බැරිද?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

වාචික පිළිතුරු

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා. (වැලිමඩ)
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன—வெலி மடை)
(Mr. K. M. P. Rajaratna—Welimada)

භාණ්ඩාගාරයද ලොකු, එහෙම නැත්නම් ඇමතිවරුයි, පාර්ලිමේන්තු ලේකම්වරුයි ද? ඇමතිවරු, උප ඇමතිවරු භාණ්ඩාගාරය ගෙවන තුරු බලා ගෙන සිටින්නෙ ඇමතිවරු, උප ඇමතිවරු භාණ්ඩාගාරයට යටත් ද ?

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

ඒක වෙනම ප්‍රශ්නයක්.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

සතියකින් මේක ගෙවන්න කියා භාණ්ඩාගාරයට කියන්න.

"නූතන සිංහල සාහිත්‍යයේ වර්ධනය" යන මැයින් පැවැත්වූ සාකච්ඡා සම්මේලනය

"தற்கால இலக்கிய அபிவிருத்தி" பற்றிய இலக்கிய ஆய் வகுப்பு

LITERARY SEMINAR ON "THE DEVELOPMENT OF MODERN LITERATURE"

9. **එල්. බී. ජයසේන මයා.** (බිංගිරිය)
(திரு. எல். பி. ஜயசேன—பிங்கிரிய)
(Mr. L. B. Jayasena—Bingiriya)

අධ්‍යාපන හා සංස්කෘතික කටයුතු පිළිබඳ ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය: (අ) සංස්කෘතික කටයුතු පිළිබඳ දෙපාර්තමේන්තුවේ මෙහෙයීමෙන් "නූතන සිංහල සාහිත්‍යයේ වර්ධනය" යන මැයින් සාකච්ඡා සම්මේලනයක් පවත්වන ලද බව එතුමා දන්නවාද? (ආ) එතුමා එම දින සඳහන් කරනවාද? (ඉ) එම සාකච්ඡා සම්මේලනයට විදේශීය සාහිත්‍යධරයින් කැඳවනු ලැබුයේද? එසේ නම් ඒ අය තෝරාගන්නා ලද්දේ කවුරුන් විසින්ද?

கல்வி, கலாச்சார விவகார அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) கலாச்சார விவகாரத் திணைக்களத்தின் ஆதரவின் கீழ் "தற்கால இலக்கிய அபிவிருத்தி" பற்றிய இலக்கிய ஆய்வகுப்பொன்று நடாத்தப்பட்டதுபற்றி அவர் அறிவாரா? (ஆ) நடாத்தப்பட்ட தேதிகளை அவர் தெரிவிப்பாரா? (இ) இவ் வாய்வகுப்புக்கு வெளிநாடுகளிலிருந்து புல வர்கள் அழைக்கப்பட்டார்களா? அவ்வாறு யின், அவர்களைத் தெரிவுசெய்தவர் யார்?

asked the Minister of Education and Cultural Affairs: (*a*) Is he aware that a Literary Seminar on "The Development of Modern Literature" was held under the aegis of the Department of Cultural Affairs? (*b*) Will he give the dates? (*c*) Were scholars from abroad invited for this Seminar, and if so, who selected them?

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.
(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)
(Mr. T. B. Tennekoon)

(අ) ඔව්. (ආ) සැප්තැම්බර් 14 හා 15 වැනි දින. (ඉ) ඔව්. ඉන්දියා කොමසාරිස් කාර්යාලයේ ලේකම් කෙනෙකුගේ නිර්දේශ අනුව සංස්කෘතික අධ්‍යක්ෂවරයා විසිනි.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ලංකාවේ සාහිත්‍ය දිනය නිමිත්තෙන් දේශනා පවත්වන්නට සුදුස්සන් තෝරන්නේ ඉන්දියානු මහ කොමසාරිස් කාර්යාලයේ ලේකම්වරයාද?

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.
(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)
(Mr. T. B. Tennekoon)

නැහැ. මේ විදේශීය සාහිත්‍යධරයින්.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

විදේශීය සාහිත්‍යධරයින් තෝරන්නෙ අපට ඕනෑ හැටියටද, එහෙම නැත්නම් ඉන්දියානු මහ කොමසාරිස් කාර්යාලයට ඕනෑ හැටියටද?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.
(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)
(Mr. T. B. Tennekoon)

ඉන්දියාවේ සාහිත්‍යධරයින් ඉන්දියන් කොමසාරිස් කාර්යාලයේ ලේකම්වරයා තෝරා තිබෙනවා. ඉන්දියාවේ උදවිය ගැන අපට වඩා ඒ උදවියට තේරෙනවා. [බාධා කිරීමක්]

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඒ කියන්නෙ අපේ නිදහස සංස්කෘතික දෙපාර්තමේන්තුව මගින් පාවා දී තිබෙනවා.

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.
(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)
(Mr. T. B. Tennekoon)

අපි එංගලන්තයෙන් තෝරා ගන්නව නම් එංගලන්තයේ උදවිය මගින් තෝරා ගන්නව. ඉන්දියාවෙන් නම් ඉන්දියාවෙ උදවිය මගින් තෝරා ගන්නව. මේක කිසිම තේරුමකට නැති ප්‍රශ්නයක්. [බාධා කිරීමක්]

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මේ ප්‍රතිපත්තිය හැමදාම අනුගමනය කරනවද එහෙම නැත්නම් අපට ඕනෑ උදවිය අපි තෝරා ගන්නවද?

ජාඇල, උදම්මිට ග්‍රාම සංවර්ධන සමිතිය ඉල්ලූ පාසැල

ஜா—எல, உதமித்த கிராமாபி விருத்திச்சங்கம் : பாடசாலை கோரல்

UDAMMITA, JA-ELA, R. D. SOCIETY : REQUEST FOR SCHOOL

11. ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

අධ්‍යාපන හා සංස්කෘතික කටයුතු පිළිබඳ ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය: (අ) ජාඇල, උදම්මිට ග්‍රාම සංවර්ධන සමිතියේ ඉල්ලීම පරිදි උදම්මිට සඳහා නව පාසලක් අනුමත කරන ලද බවත්, අංක ඩී. එම්. පී. 1132 දරණ ලිපියෙන් මේ බව ග්‍රාම සංවර්ධන සමිතියට දන්වන ලද බවත් එතුමා දන්නවාද? (ආ) කොළඹ දිස්ත්‍රික්කයේ දිසාපතිතැන මේ සඳහා අක්කර පහක ඉඩමක් පවරාගෙන 63.7.8 වැනි දින ලිපියකින් ඒ බව සමිතියට දැන්වූ බව එතුමා දන්නවාද? (ඉ) මෙම ඉඩම දෙපාර්තමේන්තුවට භාර දීම සම්බන්ධයෙන් අනවශ්‍ය ප්‍රමාදයක් තිබෙන බැවින් අවුරුදු පහකට පෙර අනුමත කරන ලද මෙම පාසල ඉක්මණින් ආරම්භ කිරීමට හැකිවන පරිදි මෙම ඉඩම පැවරීම ඉක්මන් කිරීමට එතුමා කටයුතු කරනවාද?

கல்வி, கலாச்சார விவகார அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) ஜா—எல, உதமித்த கிராமாபிவிருத்திச் சங்கத்தின் வேண்டுதலுக் கிணங்க உதமித்தவிற் புதிய பாடசாலையொன் றினை நிறுவுவதற்கு அங்கீகாரமளிக்கப்பட்டதென்பதையும் அதுபற்றி டி எம் பீ. 1132 ஆம் இலக்கக் கடித மூலம் அக்கிராமாபிவிருத்திச் சங்கத்திற்கு அறிவிக்கப்பட்டதென்பதையும் அவர் அறிவாரா? (ஆ) இத்தேவைக்கெனக் கொழும்பு மாவட்ட அரசாங்க அதிபரால் 5 ஏக்கர் காணி கொள்ளப்பட்டதென்பதையும் இது சம்பந்தமாயும் 8.7.63 ஆம் தேதிய கடித மூலம் அச்சங்கத்திற்கு அறிவிக்கப்பட்டதென் பதையும் அவர் அறிவாரா? (இ) திணைக்களத் திற்கு அக்காணியை ஒப்படைப்பதில் இது வரை மிதமிஞ்சிய காலதாமதமேற்பட்டுள்ள மையை முன்னிட்டு, ஐந்து வருடங்களுக்கு முன்னர் அங்கீகரிக்கப்பட்ட அப்பாட சாலையை விரைவில் நிறுவுவதற்கு ஏதுவாகத் திணைக்களத்திற்கு அக்காணியை ஒப்படைப் பதை விரைவுபடுத்தும் வகையில் அவர் நட வடிக்கைகள் எடுப்பாரா?

asked the Minister of Education and Cultural Affairs: (*a*) Is he aware that at the request of the Rural Development Society, Udammita, Jaela, a new school was approved for Udammita and this was conveyed to the R. D. Society by letter No. DMP. 1132? (*b*) Is he aware that the Government Agent, Colombo District, has acquired 5 acres of land for this purpose and has so informed the Society by letter of 8.7.63? (*c*) Since there seems to be an inordinate delay in

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා]

the handing over of this land to the Department, will he take steps to have the handing over of the land expedited, so that the school which had been approved 5 years ago could be established early?

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.
(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)
(Mr. T. B. Tennekoon)

(අ) ඔව්. (ආ) නැත. (ඉ) ඔව්. දැනට මේ සම්බන්ධව කටයුතු කරගෙන යනු ලැබේ.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

මොකද මේ ප්‍රමාදය? මට නම් තේරෙන්නෙ නැහැ. දැන් අවුරුදු 5 කට ඉස්සරයි මේ වැඩේ පටන් ගත්තෙ. තව මත් පාඨශාලාවේ වැඩ ගෙන යන්න ඉඩම භාර දී නැහැ. මේකෙ මොකක් හරි තියෙනව. කරුණා කර මේ ගැන තවත් සොයා බලන්න.

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.
(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)
(Mr. T. B. Tennekoon)

මේ ගැන වාර්තාවක් තියෙනව:

"කො/උදම්මිට ග්‍රාමයට අභිනව ජ්‍යෙෂ්ඨ පාසලක් ලබා දෙන ලෙස තත් ග්‍රාම සංවර්ධන සමිතිය බටහිර කාර්යාලයේ අධ්‍යාපන නිලධාරි තැනට හා මටද 1959 වර්ෂයේ ඉල්ලීමක් කර ඇත. මේ ගැන කරුණු සොයා බැලීමෙන් පසු උදම්මිට ග්‍රාමයේ මායිමේ කො/අලවතුපිටිය විද්‍යාලය පිහිටා ඇති හෙයින්ද එය යෝජිත පාසැල තැනවීමට අදහස් කරන ස්ථානයේ සිට සැතපුම් 1/2 කට වැඩි නො වන හෙයින්ද පාසැල අනවශ්‍ය යයි තීරණය කර ඇත. නමුත් කො/උදම්මිට ග්‍රාමයට පාසලක් නොමැතිකමින් එක් කුලයකට අයත් ඒ ගමේ ජනයාට බලවත් පාඩු වක් සිදුවීමට ඉඩ ඇති මෙම යෝජිත පාසල ලබා දෙන ලෙස කරන ලද ඉල්ලීම නැවත සළකා බැලීමෙන් පසු දැනට—"

පාඨශාලාවක් ඇති කිරීමට තීන්දු කළා. ප්‍රමාදයක් ඇතිවීමට හේතු වුණේ ළඟ පාඨශාලාවක් තිබීමයි. නමුත් දැන් එය කර ගෙන යන්න තීරණය කර තිබෙනවා. ඉක්මණින්ම එය කරනවා ඇති.

ජී. ජේ. පාරිස් පෙරේරා මයා. (ජාඇළ)
(திரு. ஜீ. ஜே. பாரிஸ் பெரேரா—ஜா-எல)
(Mr. G. J. Paris Perera—Ja-Ela)

මේ අක්කර පහේ පවුල් කීපයක් පදිංචි වී සිටිනවා. ඒ ගැන මොකක්ද කරන්ට තීරණය කර තිබෙන්නෙ?

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.
(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)
(Mr. T. B. Tennekoon)

එහෙම උදවිය සිටිනවා නම් ඒ අය අස් කර පාඨශාලාව හැදීමට කටයුතු කරනවා.

පාරිස් පෙරේරා මයා.
(திரு. பாரிஸ் பெரேரா)
(Mr. Paris Perera)

මෙය ප්‍රමාද වී තිබෙන්නේ ඒ නිසා බව මම කියන්න කැමතියි.

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.
(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)
(Mr. T. B. Tennekoon)

එහෙම නම් ඒ ගැන ඉක්මන් ක්‍රියා පිළිවෙළක් ගන්නවා.

රේගුවේ තක්සේරුකරු, ආරියරත්න මහතා

திரு. ஆரியரத்தின, சுங்க மதிப்பாளர்

MR. ARIYARATNE, CUSTOMS APPRAISER

12. **ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා**
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

මුදල් ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය: (අ) ඉබි යතුරු යයි ප්‍රකාශයට පමුණුවන ලද බඩු මිටි හතරක් පරීක්ෂා කිරීමට නියෝග කරනු ලැබූ රේගුවේ තක්සේරුකරුවකු වන ආරියරත්න මහතා ඒවා ඉබි යතුරු අඩංගු බඩු මිටි යයි සම්මත කළ බව එතුමා දන්නවාද? (ආ) ආරියරත්න මහතා විසින් සම්මත කරන ලද බඩු මිටි දෙකම නැවත පරීක්ෂා කළ නිවාරණ නිලධාරියකු හා ගොඩබැම් සමීක්ෂකයකු, එම මිටිවල අඩංගුව තිබුණේ ඉබි යතුරු නොව රුපියල් තුන් ලක්ෂයක් වටිනා අත් ඔර්ලෝසු බැව් සොයා ගත් බව එතුමා දන්නවාද? (ඉ) මේ වංචනික ක්‍රියාව ගැන ආරියරත්න මහතාට විරුද්ධව තක්සේරුකරු කුමන ක්‍රියා මාර්ගයක් ගෙන තිබේද? (ඊ) කිසිදු ක්‍රියා මාර්ගයක් ගෙන නැත්නම්, ඊට හේතුව කුමක්ද?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

நிதியமைச்சரைக் கேட்ட வினு: (அ) பூட்டுக்களை உள்ளடக்கிய பார்சல்களெனக் குறிப்பிடப்பட்ட நான்கு பார்சல்களைப் பரிசோதனையிடும்படி உத்தரவிடப்பட்ட சுங்க மதிப்பாளர் திரு. ஆரியரத்ன, பூட்டுக்களை உள்ளடக்கிய பார்சல்கள்தானென அவற்றைக் கொண்டு செல்வதற்கு அனுமதித்தாரென்பதை அவர் அறிவாரா? (ஆ) திரு. ஆரியரத்னவால் அனுமதிக்கப்பட்ட அதே பார்சல்களிரண்டைத் தடுப்பு உத்தியோகத்தரொருவரும் இறக்குமதிக் கணிப்பாள ரொருவரும் மீண்டும் பரிசோதனையிட்டபொழுது அவற்றிற் பூட்டுக்களில்லாது மூன்று இலட்சம் ரூபாய் பெறுமதியான கைக்கடிகாரங்கள் இருக்கக் கண்டனரென்பதை அவர் அறிவாரா? (இ) இம்மோசடி நடவடிக்கை சம்பந்தமாக மதிப்பாளர் திரு. ஆரியரத்னவிற்கெதிராய் என்ன நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டது? (ஈ) நடவடிக்கை யெதுவும் எடுக்கப்படவில்லையெனில் அதற்கான காரணமென்ன?

asked the Minister of Finance: (a) Is he aware that Customs Appraiser, Mr. Ariyaratne, who was ordered to examine four packages declared as padlocks, passed the packages as containing padlocks? (b) Is he also aware that a Preventive Officer and a Landing Surveyor who re-examined the very two packages passed by Mr. Ariyaratne found that they contained not padlocks but wrist watches valued at rupees three lakhs? (c) What action has been taken against Appraiser, Mr. Ariyaratne, for this fraudulent action? (d) If no action has been taken, what is the reason?

ගරු ටී. බී. ඉලංගරත්න (මුදල් ඇමති)

(கௌரவ ரி. பி. இலங்கரத்ன—நிதியமைச்சர்)

(The Hon. T. B. Ilangaratne—Minister of Finance)

(අ) එසේය. (ආ) එසේය. අත් ඔර්ලෝසු රුපියල් තුන් ලක්ෂයක් නොව රුපියල් ලක්ෂයකට පමණ මිළ කොට තිබේ. (ඉ) අංක 41 (1) දරණ රාජ්‍ය සේවා කොමිෂන් සභා රෙගුලාසිය යටතේ ආරියරත්න මහතාට විරුද්ධව චෝදනා නිකුත් කොට තිබේ. (ඊ) "ඉ" නිසා මෙය පැන නොනඟේ.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

සමහර විට ගරු මුදල් ඇමතිතුමා දන්නෙ නැතුව ඇති, මේ ප්‍රශ්නය පමණක් නොවෙයි, මේ සම්බන්ධව තව ප්‍රශ්න රාශියක් ඇසීමට මම බලාපොරොත්තු වෙනව. බරපතළ වැරදි කරල හොරකම් කරල අහු වුණු මිනිස්සු තවම වැඩ කරනව. ඇයි මේ මිනිසුන්ගෙ වැඩ තහනම් කරන්නෙ නැත්තෙ? මේ මිනිහ විශාල වංචාවක් කර තිබෙන බව—ලක්ෂයක බඩු වංචා කරන්න ගිහින් තිබෙන බව—ගරු මුදල් ඇමතිතුමාගෙ පිළිතුරෙන් පැහැදිළිව ඔප්පු වෙනව. නමුත් මොහු තවම වැඩ කරනව. මුදල් ඇමතිතුමා මේ ගැන විශේෂ සැලකිල්ල යොදා ක්‍රියා කරන්න ඕනෑ.

ගරු ඉලංගරත්න

(கௌரவ இலங்கரத்ன)

(The Hon. Ilangaratne)

මේ සම්බන්ධයෙන්, නිලධාරීන් සම්බන්ධව දැනට තිබෙන නීති රීතිවල මේ වගන්තිය ක්‍රියාවේ යොදවා තිබෙනව:

> "නිලධාරියා වරද කාරයා බැව් ඔප්පු වුවහොත් 40 (1) නියෝගයේ සඳහන් දඬුවම් නොව වෙන දඬුවමක් ඔහුට දිය යුතුය කියා දෙපාර්තමේන්තු ප්‍රධානයාට කල්පනා වේ නම්, ප්‍රාරම්භක විමර්ශනයක් කිරීම අවශ්‍ය යයි ඔහුට වැටහී ගියොත් එයද කිරීමෙන් පසු, ඒ දෙපාර්තමේන්තු ප්‍රධානයා විසින් නිලධාරියාට විරුද්ධව චෝදනා පත්‍රයක් සකස් කර විය යුතුය. චෝදනා වලින් නිදහස් වීමට නිලධාරියාට සම්පූර්ණ ඉඩ ප්‍රස්ථාවයක් ලැබෙන සේ චෝදනාවන් නිලධාරියාට ලියා දැන්විය යුතුය. ඉන්පසු දෙපාර්තමේන්තුවේ ප්‍රධානයා විසින් හෝ ඔහු විසින් සාමාන්‍යයෙන් හෝ විශේෂයෙන් හෝ බලය පවරන ලද රු. 4,080 කට නොඅඩු වාර්ෂික වැටුපක් ලබන නිලධාරියකු විසින් හෝ පරීක්ෂණය පැවැත්විය යුතුය. ඒ පරීක්ෂණයේදී ඉදිරිපිටට අවුත් පෙනී සිටීමටත් සාක්කිකාරයන් සිටිනොත් ඔවුන්ගෙන් හරස් ප්‍රශ්න ඇසීමටත් නිලධාරියාට ඉඩ දිය යුතුය. තවද ස්වකීය නිර්දෝෂත්වය සම්බන්ධයෙන් කරුණු කියා සිටීමේදී සාක්කි ඉදිරිපත් කිරීමටද, වුදිත නිලධාරියාට ඉඩ දිය යුතුය. 35 (11) වැනි රාජ්‍ය සේවා කොමිෂන් සභා නියෝගයේ විධිවිධාන, අවශ්‍ය වෙනස් කිරීම් සහිත තව මෙහිදී අදාළ වේ."

මේ අනුවයි, දැන් ක්‍රියා කර තියෙන්නෙ. යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා පෙන්වා දුන් පරිදි මොහුගේ ක්‍රියාව වැරදි බව ඔප්පු වෙලා තියෙන නිසා මේ නීතියට පිටස්තරව, මීට වඩා තදින් මොහු සම්බන්ධයෙන් ක්‍රියා කළොත් හොඳ බව

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ගරු ඉලංගරත්න]
මමත් පිළිගන්නව. ඒ නිසා මීට වඩා තදින් ක්‍රියා කිරීමට ඉඩ තිබෙනවද කියා සොයා බලනව.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)
මෙපමණයි, මම ඉල්ලන්නෙ. මේ සම්බන්ධව විභාග කර තියෙන බව මම දන්නව. මූලික පරීක්ෂණ සියල්ලම ඉවරයි. මේ අයට විරුද්ධව බරපතළ චෝදනාවක් ඔප්පු කරන්න පුළුවන් බව ඔප්පු වෙලා තියෙනව නම්, වැඩ තහනම් කිරීම අවශ්‍යයි. හොරකමයි, මෙතන කෙරිල තියෙන්නෙ. ඒ නිසා වැඩ තහනම් කරන්න පුළුවන්. පළමුවෙන් වැඩ තහනම් කරල ඊට පසු ඊ ළඟ පියවර ගන්න පුළුවන්.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)
මේක සිද්ධ වෙලා තියෙන්නෙ 1962 ජූලි මාසයේ දියි.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)
දැන් අවුරුද්දකට වැඩියි.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)
ඒ නිසා මීට වඩා තදින් ක්‍රියා කළ යුතු බව මමත් විශ්වාස කරනව.

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. B. R. Gunawardena)
මටත් ප්‍රශ්නයක් අහන්න තියෙනව. තමුන්නාන්සෙලා මේ ගෙන යන ප්‍රතිපත්තිය උඩ, හොරකම් කරල අහු වුණාමත් නියම දඬුවම දීම ප්‍රමාද කිරීම උඩ, හොරකම තවත් වැඩිවීම නේද සිදු වන්නෙ? මෙතන තියෙන්නෙ ලක්ෂයක හොරකමයි. නව දහ ලක්ෂයක බඩු හුවමාරු කරන විට ඊට වඩා ලොකු හොරකමකට ඉඩ දී තිබෙන බව නේද එයින් පෙනෙන්නෙ?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)
ඒක ඇත්ත.

චුන්නාකම්හි විදුලි බල මධ්‍යස්ථානයෙන් තොග ගණනේ විදුලි බලය ගන්න ආයතන

சுன்ஞகம் மின்சார நிலையம் : மொத்தமாக மின்சாரம் பெறும் நிலையங்கள்

CHUNNAKAM POWER STATION : INSTITUTIONS PURCHASING ELECTRICITY IN BULK

1. **එස්. ඩී. ආර්. ජයරත්න මයා.** (හලාවත—ඩී. එම්. ගුණසේකර මයා. වෙනුවට)
(திரு. எஸ். டீ. ஆர். ஜயரத்ன—சிலாபம்—திரு. டீ. எம். குணசேக்கரா சார்பாக)
(Mr. S. D. R. Jayaratne—Chilaw—on behalf of Mr. D. M. Gunasekera)
ඉඩම්, වාරිමාර්ග හා විදුලි බලය පිළිබඳ ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය: (අ) චුන්නාකම් විදුලි බල මධ්‍යස්ථානයෙන් තොග ගණනේ විදුලි බලය මිලයට ගන්නා පළාත් පාලන ආයතන ඇතුලු ආයතන නිසිපරිදි කලට වේලාවට මුදල් නොගෙවන බව එතුමා දන්නවාද? (ආ) (i) එවැනි ආයතන (ii) එක් එක් ආයතනය මගින් ගෙවිය යුතු හිඟ මුදල් ප්‍රමාණය ; සහ (iii) හිඟ මුදල් ගෙවිය යුතු මාස මොනවාද? (ඉ) ඉල්ලා ඇති මුදල් සම්බන්ධයෙන් මෙම ආයතන විරුඬත්වය ප්‍රකාශකර තිබේද? (ඊ) මෙම මුදල් අය කර ගැනීමට එතුමා කටයුතු කරනවා ද? (උ) විදුලි බල පණත අනුව මොවුන්ට විරුද්ධව ක්‍රියා කළ හැකිද?

காணி, நீர்ப்பாசன, மின்விசை அமைச்சரைக் கேட்ட வினு: (அ) உள்ளூராட்சி நிலையங்களுட்பட சுன்ஞகம் மின்சார நிலையத்திலிருந்து பெருமளவில் மின்சாரத்தைப் பெறும் நிலையங்கள் அதற்குரிய பணத்தை ஒழுங்காகச் செலுத்துவதில்லையென்பதை அவர் அறிவாரா? (ஆ) (i) அத்தகைய நிலையங்களினது பெயர்கள் என்ன? (ii) இந்நிலையமொவ்வொன்றும் செலுத்தவேண்டிய பாக்கித் தொகைகள் எவ்வளவு? (iii) எம்மாதங்களுக்குரிய பாக்கித் தொகைகள் செலுத்தப்பட

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

வேண்டியுள்ளன? (இ) இந்நிலையங்களிடம் கேட்கப்பட்ட தொகைகளுக்கெதிராய் அவை எதிர்ப்புத் தெரிவித்தனவா? (ஈ) இப் பணத்தை அறிவிடுவதற்கு அவர் நடவடிக்கை யெடுப்பாரா? (உ) மின்சாரக் கட்டளைச் சட்டப்பிரகாரம் அவர்களுக்கெதிராய் நடவடிக்கை எடுக்க முடியுமா?

asked the Minister of Land, Irrigation and Power: (*a*) Is he aware that institutions including Local Government institutions who purchase electricity in bulk from the Chunnakam Power Station do not make prompt payments? (*b*) What are the—(i) names of such institutions; (ii) amount of arrears payable by each institution; and (iii) months in respect of which arrears are due? (*c*) Have these institutions protested against the amounts demanded? (*d*) Will he take action to recover this money? (*e*) Can action in terms of the Electricity Ordinance be taken against them?

ගරු වී. ටී. ජී. කරුණාරත්න
(*கௌரவ வீ. ரீ. ஜீ. கருணாரத்ன*)
(The Hon. V. T. G. Karunaratne)

(අ) එසේය. චුන්නාකම්හි පිහිටි විදුලි බල මධ්‍යස්ථානයෙන් පළාත් පාලන ආයතන 13 කට විදුලි බලය තොග වශයෙන් දෙනු ලබන බව දනිමි. මෙම පළාත් පාලන ආයතන 13 න් 5 ක් කලට වේලාවට මුදල් ගෙවන අතර, අනෙකුත් පළාත් පාලන ආයතන 8 ඉදිරිපත් කරණ ලද විදුලි බල බිල් පත්‍ර වෙනුවෙන් මුදල් කලට වේලාවට ගෙවන්නේ නැත. (ආ) (i) යාපනය නගර සභාව, තෙල්ලිපලේ ගම්කාර්ය සභාව, මානිපේ සුළු නගර සභාව, චාවාකච්චේරි සුළු නගර සභාව, කොකුවිල් ගම්කාර්ය සභාව, පොයින්ට් පේද්‍රුරු පළාත් ආණ්ඩු සභාව, නල්ලූර් ගම්කාර්ය සභාව, වෙල්වෙට්ටිතුරේ සුළු නගර සභාව. (ii) යාපනය නගර සභාව,—දස ලක්ෂ 1.2, මානිපේ ගම්කාර්ය සභාව—රු. 62,553.78, කොකුවිල් ගම්කාර්ය සභාව—රු. 85,413.25, නල්ලූර් ගම්කාර්ය සභාව—රු. 35,543.93, චාවාකච්චේරි සුළු නගර සභාව—රු. 16,093.63, පොයින්ට් පේද්‍රුරු පළාත් ආණ්ඩු සභාව—රු. 22,627.36, වෙල්වෙට්ටිතුරේ සුළු නගර සභාව—රු. 24,344.68, තෙල්ලිපලේ ගම්කාර්ය සභාව—රු. 35,356.94 (iii) 1963 ජූනි මාසය තෙක් පළාත් පාලන ආයතනවලින් ගෙවිය යුතු හිඟ මුදල් මාස ගණන. යාපනය නගර සභාව—ඉදිරිපත් කරණ ලද විදුලි බල බිල්පත්‍ර වෙනුවෙන් කොටසක් මාස් පතා ගෙවනු ලබන අතර, පසුගිය අවුරුදු 10 ඇතුළතදී ගෙවිය යුතු එකතු වී ඇති හිඟ මුදල රු. 12,00,000වේ. මානිපේ සුළුනගර සභාව—මාස 16 යි. කොකුවිල් ගම්කාර්ය සභාව—මාස 11 යි. නල්ලූර් ගම්කාර්ය සභාව—මාස 7 යි. තෙල්ලිපලේ ගම්කාර්ය සභාව—මාස 11 යි. චාවාකච්චේරි සුළු නගර සභාව—මාස 5 යි. පොයින්ට් පේද්‍රුරු පළාත් ආණ්ඩු සභාව—මාස 4 යි. වෙල්වෙට්ටිතුරේ සුළු නගර සභාව— මාස 7 යි. (ඉ) අය කිරීම් ගැන නොයෙකුත් කාරණා උඩ යාපනය නගර සභාව විරුද්ධත්වය පළ කර ඇත. මෙම හිඟ මුදල් ගෙවීම සම්බන්ධයෙන් සාකච්ඡා කරගෙන යනු ලැබේ. සමහර කාරණා සාකච්ඡා කොට නිරවුල් කරගත හැකි යයි අපි නිසැක ලෙස සලකන්නෙමු. ඉතිරි කාරණා විනිශ්චය කිරීමෙන් නිරාකරණය කර ගැනීමට යොමු කරනු ඇත. අන් කිසි පළාත් පාලන ආයතනයක් අයපත් ගැන විරුද්ධත්වය ප්‍රකාශ කර නැත. (ඊ) හිඟ මුදල් අය කර ගැනීමට දැනටමත් ක්‍රියා කර ඇත. හිඟ මුදල් සම්බන්ධයෙන් හා බිල්පත්‍ර ගෙවීමට ඇති දුෂ්කරතාවන් විමසා ඒවා ඉතා ඉක්මනින් ගෙවීමට පොළඹවීම සඳහා යාපනය නගර සභාව සමග සාකච්ඡා ගණනාවක් පවත්වා ඇති අතර, හිඟ මුදල් නොගෙවා ඇති අනිකුත් පළාත් පාලන ආයතන සමගද සාකච්ඡා පැවැත්වෙනවා ඇත. (උ) ඉදිරිපත් කරනු ලබන බිල්පත්‍රය සම්බන්ධයෙන් ඒවා ඉදිරිපත් කර සති 3 ක් ඇතුළතදී විරුද්ධත්වය පළ කරන්නේ නොමැති නම් සපයන ලද විදුලි බලය සඳහා එම පළාත් පාලන ආයතනයේ මුදලින් මූලිකව ප්‍රධාන කළමනාකරුට ගෙවිය යුතු මුදල් අය කර ගැනීමට 1957 අංක 59 දරණ විදුලි බල සංශෝධිත පනතෙන් බලය පවරා ඇත. හිඟ මුදල් අය කර ගැනීමට මෙම පනත සෑහෙන අන්දමේ විධිවිධාන සළසා නැත. පළාත් සභාවලින් හිඟ මුදල් අය කර

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ගරු වී. ටී. ජී. කරුණාරත්න]

ගැනීම පිණිස පුළුල් බලතල දෙපාර්තමේන්තුවට ලබා ගැනීමට හැකි වන පරිදි විදුලි බල පනත සංශෝධනය කිරීමට විධිවිධාන සලසා ගෙන යනු ලැබේ.

වෛද්‍යාචාර්ය ඊ. එම්. වී. නාගනාදන් (නල්ලූර්)

(டொக்டர் ஈ. எம். வி. நாகநாதன்—நல்லூர்)

(Dr. E. M. V. Naganathan—Nallur)

Is it not a fact that these various local bodies in the Northern Province have protested to the Government that electricity is supplied to them at a prohibitive cost and that the rate charged is much higher than the rate in other parts of the country? The Hon. Acting Minister has not given an answer to that.

ගරු වී. ටී. ජී. කරුණාරත්න

(கௌரவ வீ. ரீ. ஜீ. கருணாரத்ன)

(The Hon. V. T. G. Karunaratne)

Part (c) of this Question is: "Have these institutions protested against the amounts demanded?"

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්

(டொக்டர் நாகநாதன்)

(Dr. Naganathan)

Will the Hon. Minister state the nature of the protest?

The Jaffna Municipal Council has monies accumulated for payment to the Government. The payment has been withheld because the Government has not yet given a satisfactory reply to the question as to why they are being charged much higher rates. In fact, the Jaffna Municipal Council is losing on this transaction. They are asked to charge the consumers at a rate which is lower than the rate at which electricity is supplied to them by Government. This is an absurd position.

ගරු වී. ටී. ජී. කරුණාරත්න

(கௌரவ வீ. ரீ. ஜீ. கருணாரத்ன)

(The Hon. V. T. G. Karunaratne)

If I remember right, the hon. Member said that we had not given a reply to the question whether any local body had protested.

වාචික පිළිතුරු

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්

(டொக்டர் நாகநாதன்)

(Dr. Naganathan)

What is the nature of the protest?

ගරු වී. ටී. ජී. කරුණාරත්න

(கௌரவ வீ. ரீ. ஜீ. கருணாரத்ன)

(The Hon. V. T. G. Karunaratne)

It is very clearly stated. I do not know whether the simultaneous interpreters of the House have given an incorrect interpretation. What I stated was that the Jaffna M. C. had protested against the charges on various issues and conferences are still being held to settle the matter.

කොලොන්නාවේ විදුලි බඩු ගබඩාවේ විදුලි බඩු හිඟය

கொலன்னாவ மின்பொருட் பண்டசாலை : மின் பொருட் பற்றாக்குறை

ELECTRICAL STORES, KOLONNAWA : SHORTAGE OF ELECTRICAL GOODS

2. **ජයසේන මයා.**—(ඩී. එම්. ගුණසේකර මයා. වෙනුවට)

(திரு. ஜயசேன—திரு. டீ. எம். குணசேக்கர சார்பாக)

(Mr. Jayasena—on behalf of Mr. D. M. Gunasekere)

ඉඩම්, වාරිමාර්ග හා විදුලි බලය පිළිබඳ ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය: (අ) කොලොන්නාවේ විදුලි බඩු ගබඩාවේ ඇති විදුලි බඩු හිඟය නිසා විදුලි කම්බි ඇදීම හා වෙනත් විදුලි වැඩ කිරීමට විදුලි ඉංජිනේරු වන්ට නොහැකි බවත්, ඔවුන් විසින් මෙම කාරණය ප්‍රධාන කාර්යාලයට රිපෝර්තු කර ඇති බවත් එතුමා දන්නවාද? (ආ) අවශ්‍ය බඩු ලබා ගැනීමේ ප්‍රමාදය නිසා දෙපාර්තමේන්තු කම්කරුවන් නිකරුණේ කාලය ගත කරන බවත්, ඔවුන්ට වැටුප් ගෙවීම සඳහා, ඇස්තමේන්තුවල වෙන් කර ඇති ප්‍රමාණය ඉක්මවීමට දෙපාර්තමේන්තුවට සිදු වී ඇති බවත් එතුමා දන්නවාද? (ඉ) එතුමා මේ කාරණය ගැන පරීක්ෂාකර බලා ඒ ඒ අංශ නිසි පරිදි කටයුතු කිරීමට සලස්සනවාද?

காணி, நீர்ப்பாசன, மின்விசை அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) கொலன்னாவையிலுள்ள மின்பொருட் பண்டசாலையில் மின்பொருட்கள் பற்றாக்குறையின் விளைவாய் மின் பொறியியலாளர்கள் மின்கம்பி அமைத்தல் ஏனைய

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

மின் வேலைகள் ஆதியனவற்றைச் செய்யமுடியாத நிலையிலுள்ளனரென்பதையும் இது சம்பந்தமாய்த் தலைமை அலுவலகத்திற்கு அவர்கள் முறையிட்டுள்ளனரென்பதையும் அவர் அறிவாரா? (ஆ) தேவையான பொருட்களைப் பெறுவதில் ஏற்படும் காலதாமத காரணமாய் இத்திணைக்களத் தொழிலாளர்கள் வீணாகக் காலங்கழிப்பதுடன் அவர்களுக்குச் சம்பளம் வழங்குவதற்கென மதிப்பீட்டில் ஒதுக்கப்பட்ட தொகையைத் திணைக்களம் அதிகரிக்கவேண்டியுள்ள தென்பதையும் அவர் அறிவாரா? (இ) இவ்விடயம் சம்பந்தமாய் விசாரணையிடுவதுடன் சம்பந்தப்பட்ட பிரிவு முறைப்படி செயற்படுவதற்கும் அவர் வகை செய்வாரா?

asked the Minister of Land, Irrigation and Power: (*a*) Is he aware that as a result of the shortage of electrical goods at the Electrical Stores, Kolonnawa, the Electrical Engineers cannot attend to wiring and other electrical jobs and they have reported this matter to the Head Office? (*b*) Is he aware that due to the delay in obtaining necessary stores, the departmental labourers idle and the department has to exceed the moneys voted in the Estimates, to pay their wages? (*c*) Will he investigate into this matter and cause the sections concerned to function properly?

ගරු වී. ටී. ජී. කරුණාරත්න
(கௌரவ வீ. ரீ. ஜீ. கருணாரத்ன)
(The Hon. V. T. G. Karunaratne)

(අ) එසේය. නාවුක අපහසුකම් ආදිය නිසා යම් යම් නියමිත කාර්යයන් සඳහා සහ ගබඩා කර තැබීම සඳහා ඇණවුම් ඇති භාණ්ඩ නියමිත වේලාවට නොලැබෙන බැවින් සමහර භාණ්ඩවල තාවකාලික හිඟයක් ඇති වෙයි. එවැනි අවස්ථාවල භාණ්ඩ ලැබෙන තෙක් සමහර කාර්‍යයන් නිමකළ නොහැකිවේ. (ආ) අළුත් වැඩ කිරීම සඳහා භාණ්ඩ නොමැතිවූ විට භාණ්ඩ සැපයී ඇති වැඩ කිරීම පිණිස කම්කරුවන් යොදවනු ලැබේ. ඇස්තමේන්තු ඉක්මවා වැයවී ඇත්තේ ඉතා ස්වල්ප අවස්ථාවල දීය. කෙසේ වෙතත් මෙම අවුරුද්දේ අප්‍රියෙල් මස හරියේ දී ගබඩා ගණක අංශයේ කාර්‍ය මණ්ඩලය සිංහලයෙන් නොවූ භාණ්ඩ අයදුම් පත් පිළිගැනීම ප්‍රතික්ෂේප කෙළෙන් ගබඩාවෙන් වැඩ සඳහා මොනම භාණ්ඩයක් වත් නිකුත් නොවීම නිසා මේ තත්ත්වය මතුවිය. (ඇ) එසේය. සුදුසු පරිදි දැනටමත් ක්‍රියා කර ඇත.

ජයරත්න මයා.
(திரு. ஜயரத்ன)
(Mr. Jayaratne)

ගරු කථානායකතුමනි, අතුරු ප්‍රශ්නයක් අහන්න තියෙනව. තාවකාලික කණු වශයෙන් පාවිච්චි කරන්නෙ බොහෝ සෙයින්ම පිටරටවලින් ගෙන්වන ලද ලී නොව ලංකාවේම දැව බව අප දන්නව. මේ කණුවල තියෙනවය කියන යම් යම් අඩුපාඩු නිසා විදුලි බලය ලැබීමෙත් යම් යම් අඩුපාඩු ඇති වෙනවය කියනව. ඒ නිසා ඒ අඩුපාඩු සම්බන්ධයෙන් යම්කිසි උචිත වැඩ පිළිවෙළක් යොදන්න පුළුවන්ද කියා දැනගන්න කැමතියි.

ගරු වී. ටී. ජී. කරුණාරත්න
(கௌரவ வீ. ரீ. ஜீ. கருணாரத்ன)
(The Hon. V. T. G. Karunaratne)

ඒ ගැන පරීක්ෂා කර බලනවා.

සමූපකාර තොග වෙළඳ ආයතනයට අවශ්‍ය කඩදාසි

கூ. மொ. வி. நிலையத்துக்குத் தேவையான கடதாசி வகைகள்

PAPER REQUIREMENTS OF THE C. W. E.

3. **ස්ටැන්ලි මොල්ලිගොඩ මයා.** (නිවිතිගල—ෂෙල්ටන් රණරාජ මයා. වෙනුවට)
(திரு. ஸ்டான்லி மொல்லிகொட—நிவிதிகல—திரு. செல்டன் ரணராஜ சார்பாக)
(Mr. Stanley Molligoda—Niwitigala—on behalf of Mr. Shelton Ranaraja)

කෘෂිකර්ම, ආහාර හා සමූපකාර කටයුතු පිළිබඳ ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය:

(අ) සමූපකාර තොග වෙළඳ ආයතනය ටයිප් ගැසීම සඳහාත් මුදල් ලේඛන යන්ත්‍ර හා එකතු කිරීමේ යන්ත්‍ර සඳහාත් අවශ්‍ය කඩදාසි ලබා ගන්නේ කොහෙන්ද? (ආ) පුද්ගලික ලිපිද්‍රව්‍ය වෙළෙන්දන්ගෙන් කොපමණ ප්‍රමාණයක් මිළයට ගන්නේද?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ස්ටැන්ලි මොල්ලිගොඩ මයා.]

(ඉ) ඔවුන්ට අවශ්‍ය කඩදාසි සියල්ලක්ම වාලච්චේනේ, නැගෙනහිර කඩදාසි සංයුක්ත මණ්ඩලයෙන් ලබා නොගන්නේ මන්ද?

கமத்தொழில், உணவு, கூட்டுறவு விவகார அமைச்சரைக் கேட்ட வினு: (அ) கூட்டுறவு மொத்த விற்பனை நிலையம் அதற்குத் தேவையான தட்டச்சுக் கடதாசிகள், காசுப் பதிவேடுகள், கூட்டல் இயந்திரங்களுக்குத் தேவையான கடதாசிச் சுருள்கள் ஏனைய கடதாசி வகைகள் ஆதியனவற்றை எங்கிருந்து பெறுகிறது? (ஆ) தனிப்பட்ட எழுதுபொருள் விற்பனையாளர்களிடமிருந்து கொள்வனவு செய்யப்படும் தொகையெவ்வளவு? (இ) தேவையான கடதாசி வகைகள் அனைத்தையும் வாழைச்சேனை, "ஈஸ்ரேண் பேப்பர் மில்ஸ்" கூட்டுத்தாபனத்திடமிருந்து அவர்கள் கொள்வனவு செய்யாததேன்?

asked the Minister of Agriculture, Food and Co-operatives: (*a*) From where does the C. W. E. buy its paper requirements such as typing paper, paper rolls for cash registers, adding machines, etc.? (*b*) What quantity is purchased from private stationery dealers? (*c*) Why do they not purchase all their requirements from the Eastern Paper Mills Corporation, Valaichchenai?

ගරු එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක (කෘෂිකර්ම, ආහාර හා සමුපකාර කටයුතු පිළිබඳ ඇමති හා රාජ්‍යාරක්ෂක හා විදේශ කටයුතු පිළිබඳ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)

(கௌரவ எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க—விவசாய, உணவு, கூட்டுறவு அமைச்சரும், பாதுகாப்பு, வெளி விவகார அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசியும்)

(The Hon. F. R. Dias Bandaranaike—Minister of Agriculture, Food and Co-operatives and Parliamentary Secretary to the Minister of Defence and External Affairs)

(*a*) The C. W. E. buys its typing paper from the Eastern Paper Mills Corporation. Paper rolls for cash registers and adding machines are bought from the agents of these machines. (*b*) About 2,500 paper rolls and 2,450 Paragon Cash Memos are bought monthly. (*c*) The C. W. E. was not aware that the Eastern Paper Mills Corporation could supply the paper rolls. In future supplies will be obtained from them. As regards the Paragon Cash Memos, it is necessary to buy these from the agents because special processes are involved in their production. The Eastern Paper Mills Corporation does not deal in such items.

රක්ෂණ සංස්ථාව : එඩ්වින් හේවාවිතාන මහතාට සහතිකය සහ කුවිතාන්සිය නිකුත් කිරීමේ ප්‍රමාදය

காப்புறுதிக் கூட்டுத் தாபனம் : திரு. எட்வின் ஹேவாவிதானேக்கு பத்திரம், பற்றுச்சீட்டு ஆதியன வழங்குவதில் தாமதம்

INSURANCE CORPORATION : DELAY IN THE ISSUE OF CERTIFICATES AND RECEIPTS TO MR. EDWIN HEWAVITHANE

5. **ජයසේන මයා.** (හෙන්රි ඩබ්ලිව්. දිසානායක මයා. වෙනුවට)

(திரு. ஜயசேன—திரு. ஹென்றி டப்ளியு. திஸநாயக்க சார்பாக)

(Mr. Jayasena—on behalf of Mr. Henry W. Dissanayake)

මුදල් ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය : (අ) උඩුගම, ගෝනදෙණියේ එඩ්වින් හේවාවිතාන මහතා, ඔහුගේ දියණියවන පේමවතී හේවාවිතාන මෙනෙවියගේ ජීවිතය රක්ෂණය කිරීම සඳහා පළමුවන වාර මුදල 1962 ජූලි මාසයේදී ශ්‍රී ලංකා රක්ෂණ සංස්ථාවට ගෙවූ බව එතුමා දන්නවාද? (ආ) වාර මුදල ලැබුවේ කවරෙක්ද? (ඉ) වාර මුදල් ලැබුණු බවට කුවිතාන්සියක් නිකුත් කිරීමට ශ්‍රී ලංකා රක්ෂණ සංස්ථාවට අවුරුද්දකට වැඩි කාලයක් ගතවූ බවත්, රක්ෂණ සහතිකය සහ කුවිතාන්සිය නිකුත් කරන ලද්දේ 1963 අගෝස්තු මස 15 වැනි දින බවත් එතුමා දන්නවාද? (ඊ) එඩ්වින් හේවාවිතාන මහතා මේ සම්බන්ධයෙන් සංස්ථාවේ අවධානය යොමු කළ බවත්, පළාතේ පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රීවරයා විසින්ද 1963 ජූලි මාසයේදී විදුලි පණිවුඩයක් යවන ලද නමුත් මේ දෙකටම පිළිතුරු නොයවන ලද බවත් එතුමා දන්නවාද? (උ) රක්ෂණ සහතික හා කුවිතාන්සිය රක්ෂණ කළ තැනැත්තාට යැවීමේ ප්‍රමාදය කුමක්ද? (ඌ) මෙවැනි දේ නැවත සිදුවීම වැළැක්වීමට එතුමා ගන්නා ක්‍රියා මාර්ගය කුමක්ද?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

நிதி அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) உடுகம, கோணதெனியவைச் சேர்ந்த திரு. எட்வின் ஹேவாவிதானே அவரது மகளான செல்வி பேமாவதி ஹேவாவிதானேயின் பேரிலுள்ள காப்புறுதியின் முதலாவது கட்டுப் பணத்தை இலங்கைக் காப்புறுதிக்கூட்டுத் தாபனத்துக்கு 1962, ஜுலையில் செலுத்தினாரென்பதை அவர் அறிவாரா? (ஆ) அக் கட்டுப் பணத்தைப் பெற்றுக்கொண்டவர் யார்? (இ) அக்கட்டுப்பணத்துக்குரிய பற்றுச்சீட்டை வழங்குவதற்கு காப்புறுதிக் கூட்டுத்தாபனம் ஒரு வருடத்திற்கு மேலெடுத்ததென்பதையும், காப்புறுதிப் பத்திரமும், பற்றுச்சீட்டும் 1963, ஆகஸ்ட் 15 ஆம் தேதிதான் வழங்கப்பட்டதென்பதையும் அவர் அறிவாரா? (ஈ) திரு. எட்வின் ஹேவாவிதானே இவ்விடயத்தைக் கூட்டுத்தாபனத்தின் கவனத்திற்குக் கொண்டுவந்தாரென்பதையும், அப்பகுதிப் பாராளுமன்ற உறுப்பினர் 1963, ஜுலையில் கூட்டுத்தாபனத்திற்குத் தந்தியொன்றை அனுப்பினாரென்பதையும், அவற்றுக்குப் பதிலனுப்பப்படவில்லையென்பதையும் அவர் அறிவாரா? (உ) காப்புறுதி செய்தவருக்குக் காப்புறுதிப்பத்திரத்தை வழங்குவதற்கும் கட்டணத்திற்கான பற்றுச்சீட்டு வழங்குவதற்கும் தாமதமேற்பட்டதேன்? (ஊ) மீண்டும் இவ்வாறு நடைபெறாதிருப்பதற்கு வகைசெய்யுமுகமாக அவர் மேற்கொள்ளவிருக்கும் நடவடிக்கையென்ன?

asked the Minister of Finance: (*a*) Is he aware that Mr. Edwin Hewavithane of Gonadeniya, Udugama, paid the first premium to the Insurance Corporation of Ceylon in July, 1962, for the insurance of the life of his daughter, Miss Pemawathie Hewavithane? (*b*) Who received the premium money? (*c*) Is he aware that the Insurance Corporation took over one year to issue a receipt for the payment of the premium and that the Insurance Certificate and receipt were issued only on 15th August, 1963? (*d*) Is he aware that Mr. Edwin Hewavithane invited the attention of the Corporation and that the M. P. for the area sent a telegram to the Corporation in July, 1963, both of which were not replied to? (*e*) What was the cause of the delay to issue the Certificate of Insurance and the receipt of payment to the insured? (*f*) What steps will he take to prevent a repetition of this nature?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

(අ) සහ (ආ) රු. 20.25 මුදලක් ගාලු ශාඛාවට ලැබිණ. 62. 8. 31 වෙනි දින තාවකාලික කුවිතාන්සියක් නිකුත් කරන ලදී. (ඉ) යෝජනා පත්‍ර මැනවින් පරීක්ෂා කිරීමෙන් පසු සහ රක්ෂණය ලියා පදිංචි කිරීමෙන් පසු ඔප්පු ලේඛනයක් සමගම කාර්යාලීය වාර්තා නිකුත් කිරීම නියමිත ප්‍රතිපදාවයි. මේ කාරණය සම්බන්ධ වූ යෝජනා පත්‍ර සොයා ගත නොහැකි විය. (ඊ) එඩ්වින් හේවාවිතාන මහතාගේ ලිපිය ලැබීමෙන් පසු යෝජනා පත්‍ර සොයා ගැනීමට උත්සාහ ගන්නා ලදී. හිනිදුම පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රීතුමාගේ විදුලි පණිවුඩය ලත් බව 63.7.1 දින දක්වා යවන ලදී. අළුත් යෝජනා පත්‍ර යවනු ලැබීය. (උ) ප්‍රමාදයට හේතුව මූලික යෝජනා පත්‍ර ලියවිලි නැතිවීමය. (ඌ) යෝජනා පත්‍ර සොයා ගැනීමට නොහැකි වීම හේතුකොට ගෙන සිදු වූ මෙය ඉතා අවාසනාවන්ත සිද්ධියකි. කාර්යාල ප්‍රතිපදාව කෙසේ සංවිධානය කර ඇත්ද යත් මේ ස්වභාවයේ සිද්ධීන් සිදුවන්නේ කලාතුරකිනි.

මේ පිළිතුරුවලින් මා සෑහීමකට පත් වෙලා නැහැ. ඒ නිසා මේ ගැන වැඩි දුරටත් පරීක්ෂණයක් පවත්වන ලෙස නියෝග කර තිබෙනවා.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோா)
(Dr. N. M. Perera)

කොයි හැටි වෙතත් මේක නම් බොහොම බරපතල වැඩක්. යම් කෙනෙක් යම් මුදලක් බැන්දා නම් ඒ මුදල් ලැබුණු බවට කුවිතාන්සියක් නිකුත් කළ තරමින් කට යුත්ත අවසන් වෙන්නෙ නැහැ. ඒ සම්බන්ධයෙන් කටයුතු කරන්න තිබෙන ලියකියවිලි නැති වුණාය කියනවා නම් ඒක බොහොම භයානකයි. රක්ෂණ සංස්ථාවකින් එවැනි ලියකියවිලි නැති වුණාය කියන එක බොහොම බරපතළ වරදක්. මා නම් කල්පනා කරන්නෙ නැහැ මෙවැනි

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා]

දෙයක් පෞද්ගලික ආයතනයක නම් සිඬ වෙන්න ඉඩක් තියාවිය කියල. පෞද්ගලික ආයතනවල මෙහෙම දේවල් නම් වෙන්න ඉඩක් තියන්නෙ නැහැ. මෙහෙම දේ සිදු වුණා නම් රක්ෂණ සංස්ථාවේ වැරදි වැඩ පිළිවෙළක් අනුගමනය කරනවය කියල හිතන්න ඉඩ තියෙනව. ඒ නිසා ඒ ගැන වහාම ක්‍රියා කරන්න ඕනෑ.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

මේ ගැන දැනටමත් නියෝගයක් කරල තියෙනව. විනයානුකූලව කුමන පියවරක් ගත යුතුද කියා සොයා බලන්න නියම කරල තියෙනව. මතුවට මෙවැනි අසතුටුදායක තත්ත්වයක් පැන නොනඟින විධියට වැඩ කරගෙන යාමට කරුණු සකස් කර තිබෙන බව දන්වන්න කැමතියි.

ගා/නත්තේවල යෝජිත පාසැල, බද්දේගම : ගුරුවරු

பத்தேகம ஜீ/நத்தேவல உத்தேச பாடசாலை : ஆசிரியர்

G/NATTEWELA PROPOSED SCHOOL, BADDEGAMA : TEACHERS

10. **හෙන්රි ඩබ්ලිව්. දිසානායක මයා.** (හිනිදුම)
(திரு. ஹென்றி டப்ளியு. திஸநாயக்க—ஹினிதும)
(Mr. Henry W. Dissanayake—Hiniduma)

අධ්‍යාපන හා සංස්කෘතික කටයුතු පිළිබඳ ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය :—(අ) බද්දේගම ඡන්දදායක කොට්ඨාශයයේ ගා/නත්තේවල යෝජිත පාසල මෑතක දී අධ්‍යාපන දෙපාර්තමේන්තුව විසින් පවරා ගන්නා ලද බවත්, පවරා ගත් මුල් දිනයේම ගුරුවරුන් නව දෙනෙකු එම පාසලට බැඳුනු බවත් එතුමා දන්නවාද? (ආ) පාසල පවරා ගත් විට අධ්‍යාපන දෙපාර්තමේන්තුවේ ගුරුවරයෙකු වශයෙන් එක් ගුරුවරයෙකු පමණක් පත්වීමක් දීම සඳහා තෝරා ගන්නා ලද බවත්, මෙම ගුරුවරයා ගුරුවරුන්ගේ ලේඛනයේ නව වැන්නා බවත් එතුමා දන්නවාද? (ඉ) මෙම පත්වීම කරන ලද්දේ යෝජිත පාසල්වලින් ගුරුවරුන් බඳවා ගැනීම සඳහා අධ්‍යාපන දෙපාර්තමේන්තුව විසින් සකස් කරන ලද ව්‍යවස්ථාවලට අනුකූලවමද? (ඊ) මෙම පත්වීම සඳහා බලය දුන්නේ කවරෙක්ද? (උ) අධ්‍යාපනික සුදුසුකම් හා ලිපිනයන්ද ඇතුළුව ගුරුවරුන් නවදෙනාගේම නාම ලේඛනයක් එතුමා ඉදිරිපත් කරනවාද? (ඌ) යෝජිත පාසල්වලින් ගුරුවරුන් බඳවා ගැනීම පිළිබඳ අධ්‍යාපන දෙපාර්තමේන්තුවේ චක්‍ර ලේඛන එතුමා ඉදිරිපත් කරනවාද?

கல்வி, கலாச்சார விவகார அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) பத்தேகமத் தேர்தற் றொகுதியிலுள்ள G/நத்தேவல உத்தேச பாடசாலை அண்மையில் அரசாங்கத்தாற் பொறுப்பேற்கப்பட்டதென்பதையும், பாடசாலை ஆரம்பமான முதல் நாளில் ஒன்பது ஆசிரியர்கள் பாடசாலையிற் சேர்ந்தார்களென்பதையும் அவர் அறிவாரா? (ஆ) பாடசாலை பொறுப்பேற்கப்பட்டபொழுது ஒரு ஆசிரியர் மாத்திரமே கல்வித் திணைக்களத்தில் ஆசிரியராக நியமிக்கப்படுவதற்குத் தெரிவு செய்யப்பட்டாரென்பதையும், ஆசிரியர்கள் பதிவேட்டில் இவ்வாசிரியர் ஒன்பதாவது இடத்திலிருந்தாரென்பதையும் அவர் அறிவாரா? (இ) உத்தேச பாடசாலைகளிலுள்ள ஆசிரியர்களைப் பொறுப்பேற்கும் நோக்கமாக ஆக்கப்பெற்ற திணைக்களப் பிரமாணங்களுக்கமைவாகத்தான் இந்நியமனம் செய்யப்பட்டதா? (ஈ) இந்நியமனத்தை அங்கீகரித்தவர் யார்? (உ) இவ்வாசிரியர்கள் ஒன்பதுபேரினது பெயர்களையும், அவர்களின் கல்வித் தகைமைகளையும் முகவரிகளையுங் கொண்ட நிரலொன்றை அவர் சமர்ப்பிப்பாரா? (ஊ) உத்தேச பாடசாலைகளிலிருந்து கல்வித் திணைக்களத்திற்கு ஆசிரியர்களைச் சேர்த்துக்கொள்வது சம்பந்தமான சுற்றறிக்கைகளனைத்தையும் அவர் சமர்ப்பிப்பாரா?

asked the Minister of Education and Cultural Affairs: (*a*) Is he aware that G/Nattewela proposed school in Baddegama electorate was taken over by the Education Department recently and that nine teachers joined the school on the first day of the school? (*b*) Is he aware that when the school was taken over only one teacher was selected for appointment as a teacher in the Education Department and that this teacher held the ninth place in the teachers' register? (*c*) Was this appointment made strictly following the regulations of

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

වාචික පිළිතුරු

the department framed for the purpose of taking over teachers from proposed schools ? (*d*) Who authorized this appointment ? (*e*) Will he table a list of the names of all nine teachers with their educational qualifications and addresses ? (*f*) Will he table the circulars regarding the absorption of teachers from proposed schools in the Education Department ?

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.
(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)
(Mr. T. B. Tennekoon)

(අ) එසේය. (ආ) එසේය, පත්වීම් ලැබීමට සුදුසුකම් තිබූ සියලුම ඉල්ලුම්කරුවන්ට සමාන ජ්‍යෙෂ්ඨතාවයක් තිබුණෙන්, ඔවුන් ජ්‍යෙෂ්ඨ විභාගය සමත් දිනය අනුව, ඉන් එක් අයෙකුගේ ජ්‍යෙෂ්ඨතාවය තීරණය කිරීමට සිදු විය. ජේ. විමලදාස මයා. මාස 5 ක පමණ කාලයක් නොකඩවා පාසැලට නො පැමිණි නිසා ඔහුට ජ්‍යෙෂ්ඨත්වය අහිමි වූ අතර, ඊලඟට සිටි ජ්‍යෙෂ්ඨතම ඉල්ලුම්කරු වූ බී. ඒ. එස්. අබේසේකර මෙනෙවියට පත්වීමක් දීම සඳහා තෝරා ගන්නා ලදි. (ඉ) එසේය. (ඊ) මෙම විෂය භාර, ප්‍රධාන කාර්යාලයේ සිටින සහකාර අධ්‍යාපන අධ්‍යක්ෂවරයා විසිනි. (උ) උප ලේඛය අමුණා ඇත. (ඌ) අදාළ චක්‍ර ලේඛය අමුණා ඇත.

උප ලේඛය

	නම		ලිපිනය		අධ්‍යාපනික සුදුසුකම්		
1.	ජේ. විමලදස මයා.	...	මා බොටුවන, වදුරඹ	...	සිංහල ජ්‍යෙෂ්ඨ	අගෝස්තු	1947
2.	බී. ඒ. එස්. අබේසේකර මෙනෙවිය	...	බලගොඩ, පෝද්දල	...	එම	දෙසැම්බර්	1954
3.	ඩබ්. සිරිසේන මයා.	...	නාත්තෙවල, වදුරඹ	...	එම	දෙසැම්බර්	1956
4.	ජේ. දයාවතී මෙනෙවිය	...	නාත්තෙවල, වදුරඹ	...	එම	දෙසැම්බර්	1956
5.	එම්. සුවන්දරහාමි මෙනෙවිය	...	නාත්තෙවල, වදුරඹ	...	එම	දෙසැම්බර්	1957
6.	ජී. කේ. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මෙනෙවිය	...	තෙල්ලඹුර, නාකියාදෙනිය	...	එම	දෙසැම්බර්	1957
7.	ඒ. කේ. සෝමාවතී මෙනෙවිය	...	උඩුගම නැහෙනහිර	...	එම	දෙසැම්බර්	1957
8.	යූ. ජී. කරුණාවතී මෙනෙවිය	...	උඩුමලගල, නාකියාදෙනිය	...	එම	අගෝස්තු	1958
9.	ජී. නන්දදස මයා.	...	පහල ලේල්වල, වදුරඹ	...	එම	අගෝස්තු	1958

චක්‍ර ලේඛය

English Translation

My No. TRB|A 167,
Education Department,
Malay Street,
Colombo 2, 19th September, 1962

To ; All Assistant Directors and Education Officers.

TAKING OVER OF UNREGISTERED SCHOOLS UNDER GOVERNMENT

IT has been decided that with effect from 1.8.1962 no school buildings or premises will be accepted by Government unless they conform to the following rules :—

(i) Any person or Society desirous of donating a school should obtain the approval of the A. D. E. or E. O. of the area before constructing the building.

(ii) On receipt of such application the A. D. E. or E. O. as the case may be, should get the Inspector of Schools to furnish the report on the R2 Form.

(iii) The A. D. E. or E. O. will scrutinize the R2 Form and submit his recommendation to D. E. for the approval of the Proposed School and the School will be approved only if the relevant conditions in the R2 Form and the following requirements are satisfied :—

(*a*) There does not exist a school within a distance of one mile without an intervening obstacle ; or there is no accommodation in existing schools, or existing schools cannot be suitably expanded. An exception may be allowed in the case of large towns.

(*b*) The Proposed School has a minimum extent of 2 acres and lands available for future expansion and is in an accessible spot.

(*c*) The Society or the Sponsors agree to provide *permanent buildings* with an attached lockable room according to departmental type plans with two separate latrines and a satisfactory water supply.

(*d*) The views of the M. P. have been obtained, where necessary.

(iv) A letter of consent to donate the land and buildings to Government should be signed on a 50

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ඩී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.]

cents stamp by all the parties having interests in the property.

(v) A. D. E. should immediately initiate action to acquire the land under Section 38 (*a*) of Chapter 460 of the Legislative Enactments so that when the building is completed there will be no dispute regarding ownership of the premises and any claims for compensation.

2. School buildings will only be accepted on the strict understanding that no teachers will be taken over with the buildings.

3. In the case of new Schools established prior to 15.2.1961 where the 'take over' has been finalized but appointments to eligible teachers have not been given owing to lack of funds, steps should be taken to regularize the position by giving such teachers appointments with effect from 1. 10. 1962.

4. In regard to schools established after 15.2.1961, no teachers should be taken over with the schools. The procedure to be followed in regard to the appointment of teachers to schools which were established prior to 15.2.1961 is set out below.

(i) The day of taking over of a school will be the day on which the C. I. visits the school and takes it over.

(ii) The number of teachers to be appointed from among those who have been working in the school before its take-over will be based on the attendance on the day of taking over or on the average attendance of the month or fortnight before the take-over, whichever is the highest. Increased attendance after the taking over cannot be used for making appointments from among those who have worked in the school before its take-over.

(iii) When a selection has to be made for appointment from teachers with the same length of service, priority will be determined according to the date of passing the S. S. C. Examination.

(iv) A teacher is deemed to satisfy the conditions for registration in an Electorate by reason of any one of the following grounds :—

(*a*) A teacher has been born in the electorate where the school is situated as can be proved by a birth certificate, *or*

(*b*) The teacher has passed the S. S. C. as a candidate from a school situated in the electorate, or

(*c*) The teacher has been resident within the electorate for 3 years during the last 5 years as can be proved by the production of certified copies of householder's lists, when called for.

(v) A teacher is deemed to satisfy the conditions for registration in a Province by reason of any one of the following grounds :—

(*a*) A teacher has been born in the Province where the school is situated as can be proved by a birth certificate, *or*

(*b*) The teacher has passed the S. S. C. as a candidate from a school situated in the Province, *or*

(*c*) The teacher has been resident within the Province for 3 years during the last 5 years as can be proved by the production of certified copies of householder's lists, when called for.

(vi) No teacher who has not taught for a continuous period of 3 months before the day of take-over should be considered for appointment.

(vii) No concessional appointments are possible now in view of the present financial stringency.

(viii) No appointment should be antedated. All appointments in respect of the outstanding cases should be made effective from 1. 10. 1962 ;

(ix) No cases which have been disposed of prior to 19.4.1961 under the old rules should be reviewed.

(x) The basic qualification for recruitment is the S. S. C.

(xi) In regard to schools established before 1.1.1961, all eligible teachers who satisfy the conditions for registration in the Province are entitled to appointments. If there are outstanding cases, the eligible quota should be filled by the Electorate teachers in the first instance. Thereafter, notwithstanding the above procedure recruit the eligible staff under the Provincial rules.

(xii) In regard to schools established after 1.1.1961, only those teachers who satisfy the conditions for registration in the electorates where such schools are situated should be considered for appointment.

(xiii) In regard to schools established after 15.2.1961, no teachers should be taken over with the schools.

(xiv) From 17.10.1960, pupils between the ages of 4, 9, and 14 should be

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

reckoned for purposes of computing the number of teachers who can be taken over with a school. Before this date, however, only pupils between the ages of 4, 9 and 10 could be reckoned for the purpose of calculating the number of teachers who should be taken over with school.

(xv) In respect of all Tamil majority schools established after 1.11.1960, only trained teachers can be taken over with the school.

(xvi) In regard to Muslim schools taken over under Government, no Tamil nationals can be taken over with such schools. There is no objection, however, to the taking over of a non-Muslim if he or she is qualified to be appointed as a Sinhalese Assistant.

5. **How to dispose of an outstanding case :**

A. *School established before 1.1. 1961.*

(1) Name of School : A/Parakramabahu School.

(2) Electorate : Anuradhapura.

(3) Established by the founders : 1.1.1959.

(4) Date of taking over : 15.9.1962.

(5) Attendance :—

(i)	Attendance on 15.9.1962	=	95
(ii)	Average attendance for the fornight previous to 15.9.1962	=	69
(iii)	Average attendance for the month previous to 15.9.1962	=	67.5

6. **Staff as on 15.9.1962 :**

	Name	*Qualifications*	*Electorate*	*Date of Joining School*
1.	A. Perera	S.S.C. (E) 1956	Kalawewa	1.1.1961
2.	B. Fernando	S.S.C. (S) 1951	Anuradhapura	15.8.1962
3.	C. Violet	G.C.E. (S) 1952	Kekirawa	1.1.1959
4.	D. Appuhamy	S.S.C. (S) 1953	Mihintale	1.1.1961
5.	E. Tikiribanda	S.S.C. (S) 1954	Polonnaruwa	1.1.1961
6.	F. Podimenike	S.S.C. (S) 1955	Minneriya	1.1.1961
7.	G. Somasiri	S.S.C. (S) 1956	Anuradhapura	1.1.1959
8.	H. Kuruppu	S.S.C. (S) 1953	Balapitiya	1.1.1959
9.	I de Silva	S.S.C. (S) 1954	Anuradhapura	1.4.1961
10.	J. Jayatissa	S.S.C. (S) 1956	Kekirawa	1.1.1960

7. **Action as Follows :**

(i) Eligible Staff = 4 (Vide 4 (ii))

Note 1

As the school has been established under the Provincial rules prior to 1.1.1961, all teachers who satisfy the conditions for registration in the North-Central Province should be considered for appointment. But in view of the decision to give appointments in the first instance to all eligible teachers from the Electorate, it is necessary to consider the cases of the Electorate teachers first.

(ii) Thereafter, notwithstanding the number already recruited under the Electorate rules, action should be taken to give appointments to all eligible teachers who would ordinarily have received appointments under the Provincial rules.

(iii) **Teachers who qualify under the Electorate rules (vide 4 (iv)) :**

No. 7. G. Somasiri

No. 9. I de Silva

(iv) **Teachers who qualify under the Provincial rules in order of seniority (vide (v)) :**

No. 7. G. Somasiri

No. 10. J. Jayatissa

No. 4. D. Appuhamy

No. 5. E. Tikiribanda

(v) **Ineligible teachers :**

No. 1. A. Perera	.. vide 4 (iii)
No. 2. B. Fernando	.. vide 4 (vi)
No. 3. C. Violet	.. vide 4 (x)
No. 6. F. Podimenike	.. vide 4 (ii)
No. 8. H. Kuruppu	.. vide 4 (v)

Note.—No. 1. A. Perera has to be eliminated by the application of rule 4 (iii). It would have been advantageous to the school to employ him as an English Assistant, but under the rules it cannot be helped.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[වි. බී. තෙන්නකෝන් මයා.]

(vi) **Orders :**

(i) Appoint Nos. 7, 9, 10, 4 to A|Parakramabahu New School with effect from 1.10.1962.

(ii) Appoint No. 5 to an understaffed school with effect from 1.10.1962.

(iii) Request AD|TRB to appoint a permanent H. M. to the school.

(iv) Instruct Nos. 1, 2, 3, 6, 8 to leave the school.

(v) Let No. 7 look after the school.

B. *Schools established after* 1.1.1961 *but before* 15.2.1961 (*vide* 4(*xii*)

Teachers who satisfy the conditions for registration in the electorate where the school concerned is situated should alone be considered for appointment.

C. *Schools established after* 15.2.1961.

Teachers should not be taken over with schools established after 15.2.1961 (vide 4 (xiii)).

V. THURAISINHAM,
for Director of Education.

විශ්වාස භංග යෝජනාවට දිනයක්

நம்பிக்கையில்லாத் தீர்மானத்திற்காக திகதி

Date for Vote of No Confidence

ඩඩ්ලි සේනානායක මයා. (දැදිගම)
(திரு. டட்லி சேனநாயக்க—டெடிகம)
(Mr. Dudley Senanayake—Dedigama)

Mr. Speaker, I want to get a date for a Debate on a very important matter. I think you are aware of the fact that notice has been given of a Motion, which is signed by a number of hon. Members representing practically the whole of the Opposition, expressing a lack of confidence in Mr. Speaker.

As you are presiding over the deliberations of this House, it is in the nature of things that such a Motion should be disposed of as early as possible because I feel that it is very unsatisfactory indeed to have you presiding over this House with the Sword of Damocles hanging over your head, as it were, and it is essential that such a Motion should be disposed of one way or the other, almost immediately. I can think of no other date than next Tuesday. I believe I am expressing the view of all Members on this side of the House when I say we are all ready to discuss that matter next Tuesday, and I would request the Hon. Acting Leader of the House to give us that date.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක (වාණිජ හා කර්මාන්ත පිළිබඳ ඇමති)
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க—வர்த்தக, கைத்தொழில் அமைச்சர்)
(The Hon. Maithripala Senanayeke—Minister of Commerce and Industries and Acting Leader of the House)

The position about this Motion is that officially we were aware of it only today. It is true that yesterday, both in the papers and in the Lobby——

ඩඩ්ලි සේනානායක මයා.
(திரு. டட்லி சேனநாயக்க)
(Mr. Dudley Senanayake)

You were given a copy.—[*Interruption.*]

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

But till it comes on the Order Paper I see no reason why I should take note of it. The earliest opportunity I can give the House is after the next meeting on the 21st. I cannot understand this urgency—[*Interruption.*]

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. B. R. Gunawardena)

The urgency is that we cannot carry on the work of this House with him here. That is the urgency.—[*Interruption.*]

මෙහෙම වැඩ කරන්න බැහැ. මේ මිනිහ මෙතන තියාගෙන අපට වැඩ කරන්න බැහැ.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

කරුණා කර වාඩි වෙන්න.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. B. R. Gunawardena)

මේ මිනිහ ගැන අපට විශ්වාසයක් නැහැ. මේ මිනිහ තියාගෙන අපට වැඩ කරන්න බැහැ.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

Order, please ! කරුණා කර ඒ වචනය අස් කර ගන්න.

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. B. R. Gunawardena)

මොකක්ද වචනය ? මම වචන ගුණක් කිව්ව. ඒවයින් කොයි වචනයද අස් කර ගන්න කියන්නෙ.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

ඔය කිව්ව වචනය අස් කර ගන්න.

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. B. R. Gunawardena)

මොකක්ද වචනය ?

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

He said මේ මිනිහ ගැන විශ්වාසයක් නැහැ. "

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. B. R. Gunawardena)

තමුන්නාන්සෙ කියන හින්ද ඒ වචනය අස් කර ගන්නවා නම් ඒක වෙනම කාරණයක්. [බාධා කිරීම්]

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

කරුණා කර නිශ්ශබ්ද වන්න. කරුණා කර වාඩි වෙන්න.

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.
(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)
(Mr. T. B. Tennekoon)

ගරු කථානායකතුමනි, [බාධා කිරීම්] පරයා පරකමට හැම වෙලේම කථා කරනවා. නීතියක් රීතියක් නැතිව පර කමට කථා කරනවා. [බාධා කිරීම්]

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. B. R. Gunawardena)

තමුසෙ කට වහගෙන ඉන්නව. [බාධා කිරීම්]

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

කරුණා කර වාඩි වෙන්න.

ආචාර්ය කොල්වින් ආර් ද සිල්වා (දෙහිවල-ගල්කිස්ස)
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா—தெஹிவலை-கல்கிசை)
(Dr. Colvin R. de Silva—Dehiwala-Mt. Lavinia)

On a point of Order, Sir, what is the position ? Is it the position that on your behalf a Member can call another a 'paraya' and in answer to him nobody can say the same ? You heard the hon. Parliamentary Secretary (Mr. T. B. Tennekoon) speak in Sinhalese medieval culture, repeating the word 'paraya' in respect of the hon. Member for Kottawa (Mr. D. B. R. Gunawardena). There is not the possibility of even a deaf Speaker not hearing it. Are you or are you not calling him to Order ? Or is the word 'Order' available only against a Member of the Opposition ?

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

ගරු පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා කරුණා කර ඒ වචන අස්කර ගන්න.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.
(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)
(Mr. T. B. Tennekoon)
මම ඒ වචන අස් කර ගන්නම්. නමුත්—

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්.ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)
There is no right to give any explanation. Either he withdraws it or he does not.

ටී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.
(திரு. ரி. பி. தென்னகோன்)
(Mr. T. B. Tennekoon)
මම බොහොම කැමතියි, ශිෂ්ඨ අන්දමින් මේ ගරු සභාවේ කථා කරන්න. නමුත් ඉතා පහත් අන්දමින් ගරු මන්ත්‍රීවරු කථා කරන විට අපටත් එසේ කියන්න සිද්ධ වෙනවා.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)
Order, please ?

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)
The position is this, I cannot understand the urgency about this Motion.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)
It is very urgent.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)
Let me finish. On a previous occasion when there was a No Confidence Motion on Mr. Ismail, notice was given on 27.2.59 and the Debate took place on 23.3.59.

එම්. ඩී. බණ්ඩා මයා. (හඟුරන්කෙත)
(திரு. எம். டீ. பண்டா—ஹங்குரன்கெத்த)
(Mr. M D. Banda—Hanguranketa)
That Motion did not question the Speaker's attitude towards the Members of this House. That was a Motion about the Speaker allowing the police to come and guard the House.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)
The point is this. The earliest date the Government can give is after the 21st of this month. I will give you the 22nd.

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. B. R. Gunawardena)
The Leader of the Opposition will not be in Ceylon on that day and--

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)
He can postpone his trip ; he has done so before.

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)
What I say is this, and I say it with all the patience at my command, that is to say, with the capacity of a lawyer to hide his feelings.

Mr. Speaker, you were placed in that Chair by a unanimous decision of the House. You are there as our representative in the position of an arbiter also between us. You are in many ways in the position that a judge in court is. Now, where one or other of the parties to a case challenges the integrity of the judge, it is customary to dispose of that immediately because it is impossible to go on with anything.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)
Does that mean that Mr. Speaker can take the Chair when the Motion is debated ?

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)
I am fully aware of those Rulings, and I propose to bow to that precedent although I think it is a precedent that the late Hon. Francis Molamure should never have given.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

That is a different matter, but the precedent is there.

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)

But that is typical of him. We have had the experience in this House of men who have gone to jail for not doing their duty as trustees being put in that Chair, and it is no wonder that they cannot maintain traditions. The Hon. Francis Molamure's precedents I bow to, but I do not honour them. You have forced me to say it. I am sorry I have had to say it, because the man is dead.

We ask for a prompt date for a very simple reason. We want the acceptability of this House before the public to be protected. We want to be in a position to conduct our proceedings on the basis that we have in the Chair a person who is commonly acceptable. When the acceptability of your goodself in that Chair is under challenge through proper procedure—that is, a Motion of No Confidence—you, Sir, more than the Government, should be insisting on prompt and immediate disposal of the matter.

The Government is doing you no service, this House no service and itself no service by leaving the impression of an anxiety to delay the decision in this matter.

In your own interest, in the interests of the Speaker and the Chair of this House, if not of your personal self, in the interests of this whole House and in the interests of the traditions which this House, despite all the differences, has tried to build up over the years, I beg of you to demand and to beg of the Leader of the House not merely that we be given the earliest possible date at the next Session but that we sit on a new date to dispose of this matter.

විශ්වාස භංග යෝජනාවට දිනයක්

In the meantime, please do not forget that you are the Speaker of this House. Do we want a Speaker under a cloud, which means the whole House is under a cloud? I repeat: in the interests of yourself personally, of yourself as our Speaker, in the interests of the traditions and the future of that Chair and in the interests of the whole House, I call upon you to speak to the Leader of the House and get the date that the Opposition is asking for.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)

There is another very strong reason why you should not postpone a discussion of this matter to the 21st or 22nd November. You are aware that the subject matter of this Motion refers to an incident that took place when the hon. Leader of the Opposition was speaking. Thus, the hon. Leader of the Opposition becomes the principal witness in this case, if I may use legal parlance. The hon. Leader of the Opposition must be here when this case is heard. That is a very important consideration. But we know that the hon. Leader of the Opposition is leaving for a conference in England next Wednesday. It is not his choice that he is leaving for England next Wednesday. He goes on very important and essential State business and we like that he should be here when this matter is discussed. In fact, you yourself should ask that the principal witness, the hon. Leader of the Opposition, should be here while this matter is discussed. It is in your own interests that the hon. Leader of the Opposition should make as full a statement as possible regarding the incident that took place two days ago. That is why we suggested in all good faith that we should meet next Tuesday to dispose of this Motion. You are aware that we are hard pressed with work and we have been hard worked. Yet, we said that we would forego our holiday next week to come here and debate this Vote of No Confidence.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

විශ්වාස භංග යෝජනාවට දිනයක්

[ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.]

That was an offer made by the Opposition in all good faith and in order to dispose of a matter which should not remain on the Order Paper pending for weeks and weeks.

Mr. Speaker, considering every point of view, in your own interests, if not in the interests of all of us, we have asked that this Debate should be taken up next Tuesday. It is not an unreasonable request and I am certain that the Hon. Leader of the House will accede to this request unless he has other reasons for not doing so. I can see no other reason. So please tell us that you agree to have this Debate next Tuesday.

පූ. භා. 10.47

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. B. R. Gunawardena)

කථානායකතුමනි, මටත් මේ පිළිබඳව වචන දෙකක් තුනක් කියන්න තිබෙනවා. අද මේ ගරු සභාවේ වැඩ ගෙනයන්න සිදු වී තිබෙන්නේ මේ ගරු සභාවේ මුලසුන දරන කථානායකතුමා කෙරෙහි විශ්වාසයක් නැත යන යෝජනාව සභාව ඉදිරියේ තබාගෙනයි. එය ඉතාමත්ම අසතුටුදායක තත්ත්වයක් නිසා අපි ඊයේ හැන්දෑවේ ඉල්ලුවා, ඒ යෝජනාව පිළිබඳව සාකච්ඡා කොට යම් කිසි තීරණයක් ගැනීම සඳහා අද නැති නම් එන අඟහරුවාදා ඊට අවසථාවක් සලසා දෙන්නය කියා. මේ යෝජනාව ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නේ විරුඬ පාර්ශවයේ සියලු දෙනාගේම වාගේ ඒකමතික තීරණය උඩයි.

සිදු වී තිබෙන වරද ඇත්ත සිද්ධියක්. ඇත්ත කවදා හෝ ජයග්‍රහණය කරන්න ඕන. ඒ ඇත්ත ජය ගැනීමට රජයේ වැඩි කොටස ඉඩ නොදෙන්නේ යම් කිසි ප්‍රයෝග සහිත වැඩ නිසයි. නමුත් ඔය ප්‍රයෝග හැමදාම හරි යන්නේ නැහැ. කවදා හෝ ඇත්ත ජය ගන්නවා ඇති. තවත් ප්‍රයෝගකාර වැඩ නොකරන්න, වංචා සහගත වැඩ නොකරන්න, දූෂණ නොකරන්න, පිළිපැදිය යුතු මූලික ප්‍රතිපත්ති ආරක්ෂා කරන්නයි, අපි මේ විශ්වාස භංග යෝජනාව ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නේ. ඒ නිසා රටේ ඒ මූලික ප්‍රතිපත්ති ආරක්ෂා වෙන්නට නම් මේ රටේ මුල් ස්ථානය වන මේ ගරු සභාවේ ඒවා ආරක්ෂා විය යුතුයි. ඒ නිසා තවත් මේ යෝජනාව සාකච්ඡා වීම දික් කරන්නේ නැතිව වහාම ඊට අවසථාවක් දෙන්නටය කියා මම වැඩ බලන සභානායකතුමාගෙන් ඉතා කරුණාවෙන් ඉල්ලා සිටිනවා. මෙය සුළු ප්‍රශ්නයක් නොවෙයි. මේ සභාවේ ගරුත්වය රැකගැනීම සඳහා කරුණා කර එන අඟහරුවාදාවත් මීට අවස්ථාව සලසා දෙන්න. ඇත්ත එළිවෙන්න ඕන. ඇත්ත ජයගන්න ඕන. හැමදාම ඇත්ත වහගෙන, අයුක්තිය මුදුන්පත් කරගෙන බලය තබා ගන්න බැහැ. ඇත්තට ඉඩ දෙන්න ඕන.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

කථානායකතුමනි, මට කලින් කථා කළ ගරු මන්ත්‍රීවරුන් කී දේ මාත් අනුමත කරන අතර මම නැවතත් ඒ කරුණු කියන්න අදහස් කරන්නේ නැහැ. මෙහි හදිසිය කුමක්ද කියා වැඩබලන සභානායකතුමා විසින් කියන්නට යෙදුණා. මෙහි හදිසියක් පෙනෙන්නට නැත කිව්වා.

ගරු කථානායකතුමනි, මේ සභාවේම සිටින ජ්‍යෙෂ්ඨ මන්ත්‍රීවරයෙකු හැටියට, ඇමතිවරයෙකු හැටියට, වැඩ බලන සභානායකයෙකු හැටියට, ඒ කළ ප්‍රකාශනය නැත්නම් මෙහි හදිසියක් නැහැ කියා කී එක, ලජ්ජාවට කාරණයක්. මෙතරම් වැදගත්, මේ ගරු සභාවේ—සභාවේ ගෞරවය කියන විට කථානායකතුමාගේ පමණක් නොවෙයි, විරුද්ධ පාර්ශ්වයේ සිටින අපේ පමණක් නොවෙයි, ආණ්ඩු පක්ෂයේ හැම මන්ත්‍රීවරයෙකුගේත්—ගෞරවයට අදාළ වන යෝජනාවක් මේ කථානායකතුමා කෙරෙහි ඉදිරිපත් කර තිබෙන විශ්වාස භංග යෝජනාව. වැඩබලන සභානායකතුමා අහනවා මෙහි හදිසිය කුමක්ද කියා. ගරු කථානායකතුමනි, නම්බුකාරකමක් තිබෙනවා නම්, මොකක්ද මෙහි හදිසිය කියන ඔය ප්‍රකාශනය ගරු සභානායකතුමා විසින් මේ සභාවෙදී කරන්නේ නැහැ. අපි දන්නවා මෙහි යටිකූට්ටු වැඩ පිළිවෙළක්, යටිකූට්ටු කුමන්ත්‍රණයක්, රහසක්, තිබෙන බව. මෙපමණ කලක් මේ ගරු සභාව අගෞරවයට පත් වන හැටියට වැඩ කටයුතු කරගෙන ඇවිත්, ප්‍රථම වරට විරුඬ පාර්ශවයේ

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

මන්ත්‍රීවරුන් විසින් මේ යෝජනාව ඉදිරිපත් කරන්නට තුඩු දුන් කාරණයටද මෙහි හදිසියක් නැහැ කියන අයම සම්බන්ධව ඉන්න බව අප හොඳටම දන්න කාරණයක්. ඒ නිසා තමයි හදිසියක් නැති කම ගැන කියන්නේ. දූෂණ වළක්වන්නට පිරිසිදු පාලනයක් ඇති කරන්නට රටේ කථා කරනවා. නමුත් මේ ගරු සභාව ඇතුළත පිරිසිදු පාලනයක් ගෙන යන්නට සභානායකතුමා වැඩ කරන්නට කැමැත්තක් දක්වන්නේ නැත්නම් රටේ දූෂණයෙන් තොර පිරිසිදු පාලනයක් ඇති කරන්නට කටයුතු කරන්නේ කෙසේද ? ඒ නිසා මෙහි හදිසියක් දකින්නට නැත කියා ගරු සභානායකතුමා කළ ප්‍රකාශනය ගැන අපේ සම්පූර්ණ විරුද්ධත්වය පළ කරනවා ; අපි එය හෙළා දකිනවා.

දෙහිවල ගල්කිස්සේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා (ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා) කියා සිටියා වාගේ ආණ්ඩුව මේක වනාන්නට හැදුවත්, ඔබතුමා විසින් අනාගතයට මෙසින් ආදර්ශයක් ඇති කරනවා. ඔබතුමා කථානායකතුමා හැටියට පමණක් නොවෙයි, මෙහි බලපෑම ඇති වන්නේ. මේ ගන්න තීන්දුවෙන් අනාගතයටත් අවස්ථාවක් ඇති වන නිසා කථානායකතුමා හැටියට ඔබතුමාගේ ගෞරවයත් මේ විශ්වාස භංග යෝජනාවේ ප්‍රශ්නයට එල්ල වී ඇති නිසා, ආණ්ඩුව මගින් වැරදි තීරණයක් ගන්නට හැදුවත්, මෙය කල් දමන්නට හැදුවත්, යට ගහන්නට හැදුවත්, ඔය කියන දිනයේ නොවෙයි ඊට ප්‍රථමයෙන්ම මේ සඳහා විශේෂ දිනයක් නියම කර මේ යෝජනාව සාකච්ඡා කරන්නට අවස්ථාවක් ලබා දෙන්නය කියා ඉල්ලා සිටිනවා.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I am sorry I have to intervene at this stage on behalf of my party. I do not approve of some of the statements made by the previous two speakers, the hon. Member for Kottawa (Mr. D. B. R. Gunawardena) and the hon. Member for Welimada (Mr. K. M. P. Rajaratna). We are faced with a very embarrassing and extremely unfortunate position, that is, we have had, with very great reluctance, to sign a motion of No Confidence in you, Mr. Speaker. We did it with a sense of duty and not with any idea of shaming you or creating any difficulties for you. But the point is that there is a Motion of No Confidence, notice of which has been given to the Hon. Acting Leader of the House and to the office, i.e. the Clerk of the House. One would have thought that they would have appreciated the great urgency of the matter. It is very uncomfortable and embarrassing for you to sit there when notice of a Motion of No Confidence in you has been given. The Government should have realized that position and tried to give you and us as much help as possible by bringing up this Motion as early as possible. I expected to find this Motion on the Order Paper this morning but was disappointed. The Acting Leader of the House could then have indicated to the House when the matter would be taken up.

It is a matter of very great importance to the House and you cannot—I am sorry to say—possibly sit there with this Motion of No Confidence pending. We do not want you to be placed in that embarrassing position any longer than can be helped. I am sorry the Government is not prepared to appreciate that point and they wish you to continue in that unfortunate position until a later date.

There is another point. The Leader of the Opposition is the biggest man in this House in the absence of the Prime Minister. In any Parliament, the first place is for the Prime Minister and the second place is for the Leader of the Opposition. In the continued absence of the Prime Minister from this House, he takes precedence over all others here. He will not be here after the 12th to take part in a very important Debate in which he is perhaps the principal witness over participant. So that, in spite of all these considerations, for the Acting Leader of the House to say that he cannot see why it is so very urgent is to my mind ununderstandable. I am pled with him not to be guided by any advice he might get from his companions on

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්]

his left or his right, but to take the middle path for which he is famous and see that this Motion is debated as early as possible. In view of the delicate position in which you Mr. Speaker, are placed and in view of the fact that the Leader of the Opposition will not be here after the 13th, I submit that it is an urgent matter that should be taken up before the 13th. After that we can resume normal business without any cloud hanging over us.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

ගරු කථානායකතුමනි, මා කලින් කීවාට වැඩි යමක් කියන්න මේ අවස්ථාවෙදි කල්පනා කරන්නෙ නැහැ. මීට පෙර සිටි ඉස්මයිල් නමැති කථානායකතුමාට විරුද්ධ වත් ඔය විධියෙ විශ්වාස භංග යෝජනාවක් ඉදිරිපත් වුණා. පෙබරවාරි මස 27 වන දායි, එය දැනුම් දුන්නෙ. නමුත් මාර්තු 23 වන දායි එය සාකච්ඡාවට ගත්තෙ. මේ කාරණය නිසා මෙම විශ්වාස භංග යෝජනාව අංක එක වෙනවාය ; මේ කාරණය නිසා මෙම යෝජනාව අංක දෙක වෙනවාය කියල වෙනස් කරන්න පුළුවන්ය කියා මා සිතන්නෙ නැහැ. ගරු කථානායකතුමා ගැන හරි, ගරු ඇමතිවරයකු ගැන හරි, රජය කෙරෙහි හරි යම් විශ්වාස භංග යෝජනාවක් ඉදිරිපත් කළාට පසුව එය අංක එකය, දෙකය කියල වෙනස් කරන්න පුළුවන් කමක් තියෙනව කියල මා සිතන්නෙ නැහැ. විශ්වාස භංග යෝජනාවක් ඉදිරිපත් කළාට පසුව නියමිත පරිදි රැස් වන දින හැර වෙනත් දිනයක් නියම කොට ඒ සඳහා විශෙෂ රැස්වීමක් කැඳවීම ලංකාවෙ නම් සිදු වී ඇති බවක් මා දන්නෙ නැහැ. පාර්ලිමේන්තු සම්ප්‍රදායය බලපවත්වන වෙනත් පිටරටවලත් විශ්වාස භංග යෝජනවක් ඉදිරිපත් වූ පමණින්ම විශෙෂ රැස්වීමක් කැඳවා නැත කියා මා සිතනවා. මා කලින් කීව අපි මේ මස 21 වන දින සහ 22 වන දින රැස් වන බව. 22 වන දින මේ කටයුත්තට ඉඩ දෙනව කියල මා කිව්ව. මා එසේ කළේ තමුන්නාන්සෙ සමග සාකච්ඡා කළාට පසුවයි. තමුන්නාන්සෙ සමග අද උදේ කළ සාකච්ඡාවෙදි ඇ[illegible] [illegible] 21 වන දා තමුන්නාන්සෙට පහසුවක් නැති බව. 21 වන දාට තමුන්නාන්සෙට වෙනත් කට යුත්තකට සහභාගි වන්න සිදු වී තිබෙන බව කිව්ව. එම නිසයි, 22 වන දා මෙම කට යුත්තට ඉඩ දීමට එකඟ වුණේ. තමුන්නාන්සෙගෙ යම් ක්‍රියාවක් නිසයි, මේ විශ්වාස භංග යෝජනාව ඉදිරිපත් වෙලා තියෙන්නෙ. සමහරවිට තමුන්නාන්සෙට එම අවස්ථාවෙදි යම් කිසි ප්‍රකාශයක් කරන්න තියෙනව නම් එය කරන්න ඉඩ දීම යුතුකමක්.

මෙම විශ්වාස භංග යෝජනාව සඳහා මේ මස 22 වන දිනට අප සූදානම්ව සිටින බවයි. රජය වෙනුවෙන් කියන්න තියෙන්නෙ. මීට වඩා යමක් කියන්න මා අදහස් කරන්නෙ නැහැ.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)

I wish to rise to a point of Order in regard to the Notices of Motions and Orders of the Day. My point of Order is as follows. Yesterday there was a suspension of Standing Orders.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

We have not come to that yet.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)

Very well, Sir.

කෙටුම්පත් පණත් පිළිගැන්වීම
சமர்ப்பிக்கப்பட்ட பத்திரங்கள்
BILLS PRESENTED

Trade Marks Bill

"to amend and consolidate the law relating to trade marks".

පිළිගන්වන ලද්දේ වාණිජ හා කර්මාන්ත පිළිබඳ ඇමති ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක විසිනි. 1963 නොවැම්බර් 21 වන බ්‍රහස්පතින් දා දෙවන වර කියවිය යුතුයයි ද, එය මුද්‍රණය කළ යුතුයයි ද, නියෝග කරන ලදී.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Registration of Business Names Bill

"to provide for the registration of certain business names and the persons carrying on businesses under such business names, for the prohibition of the carrying on of any business in certain areas, for the repeal of the Business Names Ordinance, and for purposes connected therewith or incidental thereto".

පිළිගන්වන ලද්දේ වාණිජ හා කර්මාන්ත පිළිබඳ ඇමති ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක විසිනි. 1963 නොවැම්බර් 21 වන බ්‍රහස්පතින්දා දෙවන වර කියවිය යුතුයයිද, එය මුද්‍රණය කළ යුතුයයිද නියෝග කරන ලදි.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.

(திரு. டப்ளியு. தகஞயக்க)

(Mr. W. Dahanayake)

I wish to rise to a point of Order. Yesterday we very solemnly passed a Motion that the relevant Standing Orders should be suspended to enable the Criminal Procedure Code (Amendment) Bill to be taken up and discussed today.

When we debated that Motion I protested that five clear days' notice should be given but notwithstanding my protest the Motion suspending the relevant Standing Orders was passed, and today we have come prepared to discuss the Criminal Procedure Code (Amendment) Bill.

If we are not going to discuss that Bill now, I ask you, Sir, what value you can attach to Motions that are passed in this House suspending Standing Orders? Are you not making a mockery of the Standing Orders? Are not the proceedings of this House becoming a Punch and Judy show, a *nadagam maduwa*?

Mr. Speaker, I would ask you to rule that we must take up for discussion now the Criminal Procedure Code (Amendment) Bill and have that as item 1 and the Finance Bill as item 2. I came prepared to answer my good Friend, the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice, fully with the authorities. My submission is that item 2 should become item 1 and item 1 should become item 2.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක

(கௌரவ மைத்திரிபால சேனஞயக்க)

(The Hon. Maithripala Senanayeke)

Mr. Speaker, there is no point of Order. It is true that according to the Order Paper today item 1 is the Finance Bill. May I say this? When we passed the Motion yesterday a number of Members expressed a desire to have more time to study the Criminal Procedure Code (Amendment) Bill. I reconsidered the matter and put it as item 2 on the Order Paper. If we finish the Finance Bill we are ready to take up the other Bill today.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.

(திரு. டப்ளியு. தகஞயக்க)

(Mr. W. Dahanayake)

Let us hear what the hon. Parliamentary Secretary has to say.

පී. පී. වික්‍රමසූරිය මයා. (අධිකරණ කට යුතු පිළිබඳ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)

(திரு. பீ. பீ. விக்கிரமசூரிய—நீதியமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)

(Mr. P. P. Wickramasuriya—Parliamentary Secretary to the Minister of Justice)

I agree with the Hon. Acting Leader of the House.

FINANCE BILL

කාරක සභාවෙහිදී නව දුරටත් සලකා බලන ලදි.—[ප්‍රගතිය නොවැම්බර් 7.]

කථානායකතුමා මූලාසනාරූඪ විය.

Clause 58.—(*Charge of the tax*)

ඉදිරිපත් කරන ලද සංශෝධනය [නොවැම්බර් 7] :

පිට 24, පෙළ 10 'ලංකාවේ' යන වචනයට පසුව 'උත්පත්ති' යන වචන එකතු කිරීමට" [කේ. එම්. එම්. පී. රාජරත්න මයා.]

ප්‍රශ්නය යළිත් සභාභිමුඛ කරන ලදි.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.

(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)

(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු සභාපතිතුමනි, මා ඊයේ කී කරුණු නැවත වතාවක් මතක් කරන්ට කැමති [illegible]වත් කරුණු සවල්පයක් මා කෙටි

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.]

යෙන් කියන්ට කැමතියි. සම්මාන පුරවැසියන් අතේ තිබෙන වෙළඳාම සම්බන්ධයෙන් ආණ්ඩු පක්ෂයේම ගරු මන්ත්‍රීන් තද විවේචන කර තිබෙනවා, මේක වැරදිය, මේක වෙනස් කරන්ට ඕනෑය කියා. මක් නිසාද? ඒ අය එක කකුලක් ලංකාවේ තබා ගෙන එක කකුලක් ඉන්දියාවේ තබා ගෙන, ලංකාවට කිසිම හිතවත්කමක් නැතිව ධනය පමණක් සූරා කන වැඩ පිළිවෙළක් ගෙන යනවා. ගරු මුදල් ඇමතිතුමා පැපිළියානේ කළ කථාවකුත්, කෘෂිකර්ම ඇමතිතුමා මේ සභාවේ සම්මාන පුරවැසියන් ගැන කළ කථාවකුත් මා ඊයේ මතක් කළා. තවත් නොයෙකුත් මන්ත්‍රීවරු රටේ නොයෙක් තැන්වල ගිහින් කියනවා බඩු මිළ බස්වන්න බැරිවීමටත් මේ ආර්ථික පරිහාණියටත් හේතුව සම්මාන පුරවැසියන් මේ රටේ වෙළඳාම අල්ලා ගෙන තිබීමය කියා. මේක මහ ලොකු විපතක්ය කියනවා. එහෙම නම් මේ රටේ ඉඩම් ටික ඔවුන්ට අල්ලා ගැනීමට දුන්නොත් ඒක ඊටත් වඩා ලොකු විපතක් වෙනව. අද මේ කොළඹ නගරයේම ගෙවල් වැඩි හරියක් අයිති වී තිබෙන්නේ මේ උදවියටයි. දැන් මේ මගේ සංශෝධනය පිළි නොගෙන මේ කෙටුම්පත් පණත මේ විධියටම සම්මත කළොත් කිසිම සැකයක් නැතිව මේ රටේ තිබෙන ඉඩම් ටික, සරුසාර වතු යායවල් මේ සම්මාන පුරවැසියනුත්, ලියාපදිංචි පුරවැසියනුත්, එනම් රටට කිසිම හිතවත්කමක් නැති, ලංකාවේ එක කකුලකුත් ඉන්දියාවේ එක කකුලකුත් තබා ගෙන සිටින මේ උදවිය සම්පූර්ණයෙන්ම අයිති කර ගන්න බව මට කිසිම සැකයක් නැතිව කියන්ට පුළුවන්.

ඒකට මම එක් කරුණක් පෙන්නුම් කරන්නම්. මීට ප්‍රථමයෙන් ෆේඩරල් පක්ෂයේ මන්ත්‍රීන් සංශෝධනයක් ගෙනාවා. ආණ්ඩුව එය ප්‍රතික්ෂේප කළා. ඒ සංශෝධනය ඉදිරිපත් කරමින් කළ කථාවලට මුදල් ඇමතිතුමා ඇහුම්කන් දුන්නා නම්, විශේෂයෙන්ම නල්ලූර් ගරු මන්ත්‍රීතුමා (වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාතන්) කීවේ මොකක්ද? අද තේ වතු මාරු වන්නේ කොහොමද? අධිරාජ්‍යවාදීන්ගෙන් මාරු වන වතු යායවල් කා අතටද? අත් වෙන්නෙ? ෆේඩරල් පක්ෂය සහෝදරයින් හැටියට සලකන, ඉන්දියානුකාරයින් අතට වතු යාමයි අද සිද්ධ වෙන්නෙ. අද අක්කර විශාල ගණනක්, ලක්ෂ සංඛ්‍යාත ගණනක්, ඉන්දියාවේ එක කකුලකුත් ලංකාවේ එක කකුලකුත් තබා ගෙන සිටින මේ ඉන්දියන් ජාතිකයන් අයිති කරගෙන තිබෙනව. ගරු මුදල් ඇමතිතුමාට එය පෙනෙනවා ඇති. නුවරඑළියේ ගරු මන්ත්‍රීතුමාත් (පී. විලියම් ප්‍රනාන්දු මයා.) නොයෙක් වතාවල ඒ කාරණය මේ ගරු සභාවේ ඉදිරිපත් කළා. මා සිතන්නෙ ගරු මුදල් ඇමතිතුමා මේ සංශෝධනය ගෙනැවිත් තිබෙන්නෙ එක් අතකින් පුරවැසිකම ලබා නොගත් උදවියට මේ රටේ වතු යායවල් අයිති වීම නතර කිරීමේ අදහසින්. නමුත් මගේ සංශෝධනය මේ කෙටුම්පත් පණතට ඇතුළත් නොකළොත් මුදල් ඇමතිතුමාගේ ඒ බලාපොරොත්තුව ඉෂ්ට වෙන්නෙ නැහැ. මක් නිසාද? සම්මාන පුරවැසියන්ගේ මාර්ගයෙන් ඉන්දියානුකාරයින් මේ වතු නොගෙන ඉන්නෙ නැහැ. සම්මාන පුරවැසිකමක් ලබාගත් පළියට, ලියාපදිංචි පුරවැසිකමක් ලබා ගත් පළියට, ඒ අයගේ කිසිම වෙනසක් නැහැ. මේක තමන්ගේ රටක්ය කියා ඒ අය සිතන්නෙ නැහැ. ඒ අය කථා කරන්නෙ, ඒ අය සම්බන්ධකම් පවත්වන්නෙ, මේ රටේ නියම උරුමක්කාරයින් වෙනුවෙන් නොවෙයි. ඒ අයගේ බලාපොරොත්තුව ලංකාව දෙමළ රටක් කරන්නයි ඉන්දියාවේ කොටසක් කරන්නයි. ඒ නිසා මගේ සංශෝධනය නැතිව මේ කෙටුම්පත් පණත තියෙන හැටියට සම්මත වුණොත් මුදල් ඇමතිතුමා බලාපොරොත්තු වන ඉලක්කයට ළඟා වීම අති දුෂ්කර කාර්යයක්. ගරු මුදල් ඇමතිතුමා දන්නව ඇති මේ වතු යාය කාටද අයිති කියා. මේවා එංගලන්තයේ සුද්දන් ගෙන ආ දේ නොවෙයි. මේ රටේ වතු යායවල් විශේෂයෙන් උඩ රට ගොවි ජනතාවට අයිති ඉඩම්. අවුරුදු සියයකට පමණ උඩදී දරුණු මුඩුබිම් පණත වැනි බලහත්කාර නීති රීතිවලින්, මේ රටේ ගොවීන්ට අයිතිව තිබුණු ඒ ඉඩම් විදේශිකයන් අර ගෙන වතු යායවල් හැටියට පරිවර්තනය

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කර විශාල ධනස්කන්ධයක් පිටරට ගෙන ගොස් තිබෙනවා. ඒ ඉඩම් නැවත වරක් ඒ ගොවීන් ඉල්ලනව. ඒවා දෙන්න ඕනෑ ඒ ගොවීන්ට. මේ ආණ්ඩුව දුන්නෙ නැත්නම් ඒ ගොවීන් බලහත්කාරයෙන් වුණත් අනාගතයේදී ඒ ඉඩම් කොහොම හරි නැවත වරක් තමන්ට අයිති කර ගන්නට වැඩ පිළිවෙළක් යෙදීම නිරායාසයෙන්ම සිදු වන බව මට කියන්නට පුළුවන්. කිසිම ජගතකුට, කිසිම සමතකුට ඒක නවත්වන්නට, වළක්වන්නට බැහැ. ඒක නැවැත්වීම තාවකාලිකයි. 1948 න් පස්සෙ—නිදහස කියා එකක් ලැබුනට පස්සෙ—ඉස්සෙල්ලම කරන්න තිබුණු කතීව්‍යයක් මේක. නමුත් එකම ආණ්ඩුවක්වත් ඒක කළේ නැහැ. නමුත් ඒ ඉඩම් ඒ ගොවීන්ට නොදී සිටීම තාවකාලික දෙයක්. කවද හරි ඒ ගොවීන් මේ ඉඩම් ගන්නව. සමාදානයෙන් ගන්න බැරි වුණොත් බලහත්කාරයෙන් වුණත් ගන්නට උත්සාහ කරන බව කිසිම සැකයක් නැතිව මට කියන්නට පුළුවන්. ඒ නිසා ඒ කාරණාව ගැන සලකා බලන විට සභාපතිතුමනි, මගේ සංශෝධනය ඉතාමත්ම වැදගත්. මගේ සංශෝධනය නැතිව —උත්පත්ති පුරවැසිකම කියන්නෙ නැතිව—මේ කෙටුම්පත් පණත සම්මත වුණොත් අපි සුදු අධිරාජ්‍යවාදීන් අස් කරල ඒ වෙනුවට ඉන්දියානු අධිරාජ්‍යවාදීන්ට—සම්මාන පුරවැසිකම, ලියා පදිංචි කළ පුරවැසිකම කියන වෙස් මුහුණු බැඳ ගත් ඉන්දියානු අධිරාජ්‍යවාදීන්ට—අපේ ඉඩකඩම් අයිති කර ගැනීමට මාර්ගයක් සලසා දෙනව. බලාපොරොත්තු වන්නෙ ඒකද කියා මම ගරු මුදල් ඇමතිතුමාගෙන් දැන ගන්න කැමතියි. ගරු මුදල් ඇමතිතුමා බලාපොරොත්තු වන්නෙ ඒකය කියා මම හිතන්නෙ නැහැ.

ගරු සභාපතිතුමනි, පසුගිය අවුරුදු දහය තුළ මේ රටේ වතු යායවල අයිතිවාසිකම වෙනස් වූ ආකාරය ගැන අපි පරීක්‍ෂා කර බලමු. සුදු අධිරාජ්‍යවාදීන්ගෙන් ඒ ඉඩම් වෙනස් වුණාට පස්සෙ උත්පත්ති පුරවැසියන් කී දෙනකුට ඒ ඉඩම් ලබා ගන්න පුළුවන් වුණාද? සියයට පස් දෙනකුටවත් ඒවා ලබා ගන්න පුළුවන් වුණේ නැහැ. වතුකරය වෙනස් වන විට සියයට අනූ පහක්, අනූ නවයක්ම අරගෙන තියෙන්නෙ සම්මාන පුරවැසිකම නැත්නම් ලියා පදිංචි කර පුරවැසිකම නමැති වෙස් මුහුණ බැඳ ගත් ඉන්දියානු ජාතිකයන්. එසේ නම් මේ කෙටුම්පත් පණතෙන් පර මාර්ථය මේ ඉඩම් ලාංකිකයන්ට ලැබීමද එසේ නැතහොත් වෙස් මුහුණු බැඳ ගත් ඉන්දියානු අධිරාජ්‍යවාදීන්ට ලැබීමද යන්න මම දැනගන්න කැමතියි.

ඉඩම් ආඥා පණතේ ඉතාමත්ම වැදගත් කොන්දේසියක් තියෙනව. එක්දහස් නව සිය තිස් ගණන්වලදී සම්මත කර ගත් ඉඩම් ආඥා පණතේ තිබෙනව, ගම් පළල් කිරීම සම්බන්ධයෙන් ඉඩම් බෙදා දීමේදී ඒ ඉඩම් දෙන්නේ උත්පත්ති පුරවැසියන්ට පමණක් බව. සම්මාන පුරවැසියන්ට හෝ ලියාපදිංචි කළ පුරවැසියන්ට ඒවා දෙන්නෙ නැහැ. ඒ නීතිය වෙනස් කරල නැහැ. නමුත් ඉඩම් ඇමතිතුමා ඒ නීතිය කඩාගෙන යනව. ඇමතිතුමාගේ අත්තනෝමතික බලතල පාවිච්චි කරල ඇමතිතුමා ඒ නීතිය උල්ලංඝනය කරල තියෙනව. නමුත් අර නීතිය වෙනස් කරල නැහැ. නීතිය එහෙමම තියෙනව නම්, නීතියේ ඒ වෙනස්කම් පෙන්නුම් කරල තියෙනව නම්, ගම් පළල් කිරීමේ ආඥා පණත යටතේ ඒ නීතිය තියෙනව නම් මේ කෙටුම්පත් පණතට එය ඇතුළත් කරන්නෙ නැත්තේ ඇයි? මේ සංශෝධනය ඉදිරිපත් කිරීමෙන් නීති මාලාවට—නීති පද්ධතියට—අළුත් නීතියක් ඇතුළු කරන්න නොවෙයි, තිබුණු නීතියක්ම මේ කෙටුම්පත් පණතට ඇතුළු කරන්නයි, අපි උත්සාහ කරන්නෙ. ඒ නිසා මා ඉල්ලා සිටිනව, මේ මගේ සංශෝධනය භාර ගන්න කියා ගරු මුදල් ඇමතිතුමාගෙන්. ගරු සභාපතිතුමනි, මගේ සංශෝධනය මේ අවස්ථාවේදී ඉදිරිපත් කරනව.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

ගරු සභාපතිතුමනි, වැලිමඩ ගරු මන්ත්‍රීතුමාගේ සිතිවිල්ලට මා ගරු කරනව. එහෙත් දැනට මේ කෙටුම්පත ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නෙ පුරවැසි භාවය තිබෙන අය ගැන විශේෂයක් නොකර සියලු දෙනාටම යම්කිසි අයිතිවාසිකම් තිබෙනවා නම් එක සේ ලබා දීමටයි. පුරවැසි පනත පිළිබඳව

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ගරු ඉලංගරත්න]
යම්කිසි සංශෝධනයක් ගෙනෙන අවස්ථාවකදී මේ තර්ක ඉදිරිපත් කිරීමට අවස්ථාව ලැබෙයි කියා මා සලකනවා. දැනට තිබෙන අන්දමට ඒ විධියේ වෙනසක් කරන්ට ගියොත් බරපතළ අමාරුවකට අප පත්වෙනවා.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

එහෙම නම් ඉඩම් බෙදා දීමේ ආඥා පනතේ මේ අදහස තිබෙන්නෙ. ඒකෙ තියෙනවා නම් ඇයි ඒ නීතිය මෙතැනට දමන්න බැරි ?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

මේක තාවකාලික අය බදු යෝජනාවක්. නොරටුන්ට ඉඩම් විකිණීම තහනම් කිරීම පිළිබඳ නීතියක් දැන් වහ වහාම කෙටුම් පත් කරගෙන යනවා. එය ගරු ඉඩම් ඇමතිතුමා විසින් පාර්ලිමේන්තුවට ඉදිරිපත් කරනව ඇති. ඒ අවස්ථාවේදී මේ කරුණු පැහැදිළි කර දෙනවා නම් හොඳයි.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු ඇමතිතුමා කියන්නෙ කොහොමද මේ කෙටුම්පත් පනත තාවකාලිකය කියා ?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

ඉඩම් ඇමතිතුමා ඉදිරිපත් කරන්ට බලාපොරොත්තු වන පනත එන තුරු පමණයි, මේක අවශ්‍ය වන්නෙ.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මේක සදහටම ක්‍රියාවෙ යොදවන්නෙ නැහැ කියලද ඇමතිතුමා කියන්නෙ ? මේක තාවකාලිකද ?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

ඒ පනත නීති ගත කළාට පසු මේක අනවශ්‍ය වන්ට පුළුවන්.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

අවශ්‍යවන්ටත් පුළුවන්. අද කියන්ට බැහැනෙ මේක තාවකාලිකයි, අනවශ්‍යයි කියා ඒ පනත මොන ආකාරයට සකස් වෙයිද කියා කියන්ට බැහැනෙ.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

මේක ස්ථිර නීතියක් වුණත් මා හිතන්නෙ නැහැ ඉඩම් ආඥාපනතට සංශෝධනය ඉදිරිපත් කළායින් පසුව මෙය වුවමනා කරයි කියා. ඒ වනතුරු තාවකාලික වශයෙනුයි, මෙය මා සලකන්නෙ. එම නිසා ඒ කෙටුම්පත ඉදිරිපත් කළ විට ඔය තර්ක ඉදිරිපත් කර නිගමනයකට බසිනවා නම් හොඳයි. ඊට අවස්ථාව ඒක තමයි කියා මා සලකනවා. දැන් මේ යෝජනාව පිළිගන්ට ගියොත් අපේ මේ පනත ක්‍රියාත්මක කිරීමේදී බරපතළ අමාරුකම්වලට මුහුණපාන්ට සිද්ධ වෙනවා. එම නිසා බොහොම කනගාටුයි කියන්ට, ඒ සිතිවිල්ලට ගරු කළත් එය පිළිගැනීමට අමාරු බව. එය පිළිගෙන මේ නීතිරීති ක්‍රියාවේ යොදවන්ට පුළුවන්කමක් නැහැ.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු සභාපතිතුමනි, ගරු ඇමතිතුමා කළ ප්‍රකාශය ගැන මා එක අතකින් සතුටු වෙනවා. ඒ ඇයි ? මා මේ සංශෝධනය ඉදිරිපත් කළේ මේ ආණ්ඩුව රටට කරන බොරුව එළි කරන්ටයි. රටට කරන වංචාවල් එළි කරන්ටයි. රැස්වීම්වලට ගිහින් මහජනයා ඇවිස්සීමට කියනවා, සම්මාන පුරවැසිකම් ලබාගෙන සිටින්නන් රටට හානිකරයි කියා. ඔවුන් වෙළඳාම අල්ල ගෙන රටේ බඩු මිළ නංවා මහජනයා අමාරුවේ දානවා යයි මහජනයා රවටන්ට රැස්වීම්වලදී කියන දේවල් මේ සභාවෙදී

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

අමතක කරනව. සම්මාන පුරවැසියන්ගෙ එවැනි අකටයුතුකම් වළක්වන්ට යෝජනාවක් ඉදිරිපත් කළාම ඊට විරුද්ධ වේනව. මොකක්ද මේකෙ තේරුම? මේ විධියේ වංචාවලින් මහජනයා හැමදාම රවටන්ට පුළුවන් යයි සිතාගෙන පැපිලියානේ රැස්වීමේදී සම්මාන පුරවැසියන්ගේ නරක කියන්ට පුළුවනි. මහජනයාගෙන් අත්පොළසන් ලබාගන්ට, මහජනයා රවටා ඡන්දය ලබාගන්ට, මෙවැනි දේවල් කියන්ට පුළුවන්. එහෙත් මේ ගරු සභාවට ආවාම ඒව අමතක වෙලා යනව. ඊට පටහැණිව නීති ගෙනත් වැඩ කටයුතු කරනව. මෙතැන එකක්; රටට ගිහින් මහජන වේදිකාවලදී තවත් එකක්. මුදල් ඇමතිතුමා අකැමැති නම් මට කමක් නැහැ. මම මේ සංශෝධනයට නමින් ඡන්දයක් විමසන ලෙස ඉල්ලනව, පක්ෂ විපක්ෂ භාවය වාර්තාවීමට.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

තවත් වචනයක් කියන්ට කැමතියි. මා මීට කලින් ප්‍රකාශ කළා, වෙළඳාම පිළිබඳව "ගරු පුරවැසිකම්" යන අර්ථය ඇති පුරවැසිකම් ලබාගෙන සිටින අයගෙන් අපට සෑහෙන විධියට ඒ වෙළඳාම් නො කෙරුණු බව. දනටත් නොකෙරෙන බව කියන්ට කැමතියි. මා එසේ කියන්නෙ ඒ උදවිය තවම අයුතු ලාභ බොහොම දුරට ගන්න නිසයි. ඒ ප්‍රශ්නය කොයි විධියට විසඳිය යුතුද යන්න දන් සාකච්ඡා කරගෙන යනව. උත්පත්තියෙන් පුරවැසිකම නැති, ඒ වගේම ගරු පුරවැසිකම ලබා ගත් අය විසින් කරගෙන යනු ලබන වෙළහෙළඳාම යටතේ දන් බොහෝ දෙනෙක් රැකීරක්ෂා ලබාගෙන සිටිනව. ඒ නිසා එකැවරම මේ තත්ත්වය වෙනස් කරන්න ගියොත් බරපතළ ප්‍රශ්න රාශියකට මුහුණ පාන්න සිදු වන නිසා ඒ ගැන සොයා බලා වාර්තාවක් ඉදිරිපත් කරන්ට යනව. මේ ආඥපනත ඊට පිටස්තරව ඇති වූ එකක්. ඒ නිසා මේ නීති ක්‍රියාත්මක කිරීමේදී යම් යම් අමාරුකම්වලට මුහුණ පාන්ට සිදු වන බව පැහැදිලිව පෙනී ගිය නිසයි මෙය පිළිගන්ට අමාරුය කියන්නෙ. එහෙම නැතුව මිනිසුන්ව රවටා ඡන්දය ලබා ගැනීමේ චේතනාවෙන් අයුතු විධියට වංචනික අදහසින් කරන කතාවක් නම් නොවේද. විරුද්ධ පාර්ශ්වයේ උදවිය කරන කතා ගැන—පාර්ලිමේන්තුවෙදිත්, ඉන් පිටත දිත්—කියන්න වුවමනා නම් අපටත් කියන්න පුළුවනි. ඒවායින් මේ කාරණයට ප්‍රයෝජනයක් වෙන්නෙ නැහැ. නීතිය ක්‍රියාත්මක කිරීම ගැන සලකා බැලීමේදී අපට ඊට වඩා වගකිවයුතු අන්දමට කටයුතු කරන්න සිදු වෙනව. ඒ නිසා ඔය සංශෝධනය අපට පිළිගන්න අමාරුයි.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I can appreciate the difficulties of the hon. Member for Welimada (Mr. K. M. P. Rajaratna). I can also understand the ideation and thinking of the Hon. Minister.

Under our Citizenship Laws, proof of citizenship by descent is indefinite. That is, the Government themselves, knowing full well that citizenship by descent cannot be definitely and legally established, and because very few can prove, or rather practically the entirety of the population of Ceylon cannot prove, their citizenship by descent, have passed regulations whereby the Government is given the right to presume that certain people are citizens, certain others are doubtful citizens and still others are stateless. Now, it does not mean that those whom the Government presumes to be stateless are really stateless or are all non-citizens. I remember the recent Census enumerators were given the wrong and unfair instructions that every Tamil in the Up-country who was of Indian descent should be considered to be a non-citizen and should be considered to be a stateless person unless of course he was able to produce his certificate of registration. Of course, those who are Sinhalese like my good Friend the Hon. Minister are presumed to be citizens. Nobody can prove he is a citizen by blood descent because he has no certificate to say he is citizen by blood descent. And if anybody is asked to produce a certificate, it is only from the Ministry of Defence and External Affairs that he can obtain one. It is a most idiotic arrangement

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්]

And on what documents is citizenship granted by the Minister ? On some kind of affidavit which the Minister may or may not accept, which the Permanent Secretary, Mr. N. Q. Dias, may or may not accept. So, the whole position of citizenship by descent in this country is undefined, vague, and very difficult, and it is a matter purely for presumption by the relevant Ministry.

The Government has as a working arrangement administratively stated that all Sinhalese people or those who successfully pass off as Sinhalese people are presumed to be citizens. The Tamils, the Moors, the Malays, the Muslims, and the Burghers of Ceylon, are doubtful citizens, and the up-country Tamils of Indian descent are stateless !

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

May I interrupt? With due respect to my hon. Friend the Member for Nallur, he is again canvassing a point we have already disposed of.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

It can never be disposed of, it is a running sore.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I am not accepting the amendment.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I am speaking for the amendment because I want to put you to the test.

I want a citizen by descent to be defined. You want to escape from it and look at it vaguely and administratively because you want to discriminate against certain people.

The only persons who can with certainty say they are citizens of Ceylon are the persons who can produce registration of citizenship. It is only registered persons who can prove their citizenship over the counter, so to say. If my good Friend says he is a Sinhalese because he can speak Sinhalese, he may be a *kalla thoni* who could speak Sinhalese. My good friend the hon. Member for Welimada is very anxious, is very keen, is very worried because he has two skeletons in his ancestral cupboard, one on the male and the other on the female side. Sir, he wants to prove, he wants to be assured, he wants to feel, that he is a 100 per cent Sinhalese. But unfortunately, that is why he suffers from a very great inferiority complex and wants to be assured that he is a 100 per cent Sinhalese. Again he wants to assume the role of a lineal descendant of "Keppitipola" and that is why he grows a beard but, unfortunately, he has got a guilty conscience ; he feels that there are two skeletons in his ancestral cupboard on the one hand——

සභාපතිතුමා
(அக்கிராசனர்)
(The Chairman)

Order, please. No personal remarks.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

No, Sir. It is not personal. Proof of citizenship by blood descent is personal to everybody.

සභාපතිතුමා
(அக்கிராசனர்)
(The Chairman)

Order, please! Will you please listen to me? Why are you going into personal matters?

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

The question of citizenship by blood descent is not like a question where you have only to produce a birth certificate.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

සභාපතිතුමා
(அக்கிராசனர்)
(The Chairman)

Order, please!

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

Here you have got to produce your father's and mother's birth certificate. It is not personal when discussed in the context of citizenship by blood descent.

සභාපතිතුමා
(அக்கிராசனர்)
(The Chairman)

Order, please! Why are you speaking on a personal level? Take another example.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I am talking of only one example.

සභාපතිතුමා
(அக்கிராசனர்)
(The Chairman)

Take another example. Will you listen to my advice?

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

No, it is the best example. If you take a sword you must perish by the sword; you cannot expect another to take a straw to meet your sword. I say that in his cupboard there are two skeletons; on the male line it descends from a '*konan*', a Tamil man who looks after cows, buffaloes and goats. On the other hand, look at his face! On the female side the other skeleton shows what any anthropologist will tell you, namely, that he is a descendant of one of the by-products of 'Little England.' That is the unfortunate fact of it. This man cannot see a Tamil, Indian or European, he rushes at them. He has got these two innermost fears in his mind that he is not a 100 per cent Sinhalese, that he is not a descent of "Keppitipola". That is what he is worried about. As far as we are concerned, the Tamils, will not accept him. I do not think my good Friend the European from Ireland is prepared to claim any association with his ancestry. The Sinhalese people are very generous; just as they took over schools and buses, they have taken over Mr. Rajaratna. Let him be satisfied and be not afraid. But I do say this : if you are going to ask that citizenship by blood must be established where will you go? You cannot go to the courts but you have to go to the Ministry of Defence and External Affairs.

Sir, I understand from the hon. Member for Kayts, who was here yesterday—he is one of the cleverest and best authorities on conveyancing —that there are thousands of cases daily where land is being bought and sold and registered. So, these thousands and thousands of certificates must be sent to the Minister of Defence and External Affairs for him to prove whether a man is a descendant by blood or not. Now, what will this arrangement lead to when you have a large number of cases of land being transferred all over the Island, in Welimada, Negombo, Jaffna, Batticaloa and Galle? Thousands of deeds of lands are being exchanged. All these people are going to face a big task when they go to the Permanent Secretary to prove that they are citizens by blood before these sales are made. So that the law itself is an ass, is stupid, is completely dishonest—the Citizenship Act of Ceylon. I am not referring to the Indian and Pakistani Act. That is dead and gone. I am referring to the Citizenship Act of Ceylon. That was the *fons et origo* of all our woes. I say that that law should be changed instead of changing the Land Settlement Act or passing a temporary clause in the Finance Bill. The Hon. Minister himself said that this would be a temporary measure. Why

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

then should we rush through with Clauses 58, 59 and so on? It is quite unnecessary. He himself said that another Bill will shortly be placed before the House as regards Land Settlement.

If you want integration of the nation, unity of the country and progress, the Ceylon Citizenship Act should be altered. It is a fraudulent Act. It must be altered in conformity with the Citizenship laws of civilized countries. This is a most barbaric Citizenship Act which tends to divide the country. If this Citizenship Act was framed in accordance with the principles underlying citizenship acts of other countries, then we could say: "I am born in Ceylon. This is my motherland. I am a citizen of Ceylon". That is the only way in which unity takes place. Here my father, my grandfather and my great-grandfather—

සභාපතිතුමා
(அக்கிராசனர்)
(The Chairman)

Order, please! All this has been said over and over again.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

You are dividing the people of this country into Kandyan, *goigama*—

සභාපතිතුමා
(அக்கிராசனர்)
(The Chairman)

Order, please! All this has been stated over and over again. Let us try to finish this Bill

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I may be a voice in the wilderness today but one day it may create an oasis in this desert of stupidity and deceit.

ගරු එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක
(கௌரவ எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)
(The Hon. F. R Dias Bandaranaike)

Are we discussing the Finance Bill or the "Coup Bill"? Or is it the Citizenship Bill?

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු සභාපතිතුමනි, බල්ලෙක් මගෙ කකුල හපා කන්න මා පස්සෙ පන්න ගෙන ආවම ඒ බල්ලගෙ කකුල හපා කන්න ඌ පස්සෙ පන්නගෙන යන සිරි තක් මගෙ නැහැ. අපි කවුරුවත් හපන්න එන බල්ලව හපන්නෙ නැහැ. එහෙනම් මොකද අපි කරන්නෙ? අපි ඒ විධියේ අවස්ථාවක කරන්නෙ කෝටු කෑල්ලක් අරගෙන ඌට ගහල එළවන එකයි. ඒකයි කරන්න තියෙන්නෙ. නල්ලූර්හි මන්ත්‍රී වරයගෙ ඔය බලු කතාවටත් මට කියන්න තියෙන්නෙ ඒකයි.

සභාපතිතුමා
(அக்கிராசனர்)
(The Chairman)

කරුණාකර ඒක අස් කර ගන්න.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඒ මොකක්ද? මොනවද තමුන්නාන්සෙ ඔය කියන්නෙ? ඒ බලු කතාව ගැන මා සඳහන් කළ කොටස අස් කර ගන්න ලෙස මට තමුන්නාන්සෙ නියම කරනව නම් ඊට කලින් කරන්න තියෙන්නෙ ඒ මන්ත්‍රීවරයා කරපු බලු කතාව අස්කර ගන්න ලෙස ඒ මන්ත්‍රීවරයාට නියම කරන එකයි. තමුන්නාන්සෙට තේරුණාද නල්ලූර්හි මන්ත්‍රීවරයා කළ කථාව? ඒකෙ තේරුම මොකක්ද කියන එක තමුන්නාන්සෙ දන්නවද? බලු කතාව අස් කර ගන්න කියන්න ඕනෑ ඒ මන්ත්‍රී වරයටයි.

සභාපතිතුමා
(அக்கிராசனர்)
(The Chairman)

මම හිතන්නෙ නැහැ ඒ ගරු මන්ත්‍රීතුමා එහෙම එකක් කියන්න ඇත කියල. එහෙම එකක් නැහැ. කරුණා කර ගරු මන්ත්‍රීතුමා ඒක අස් කර ගන්න.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.

(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)

(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු සභාපතිතුමනි, එහෙම නම් මම ඒකට සුනඛ කතාවක්ය කියල කියනව. මොකක්ද මේ උදවිය පෙන්වන්න හදන්නෙ? ඇයි මේ උදවිය මේ විධියට අමුතු රූපයක් මවල පෙන්වන්න හදන්නෙ? අපි ෆෙඩරල් පක්ෂයේ දෙමළ අධිරාජ්‍යයට විරුද්ධව සටන් කරන නිසා මේ උදවිය අපට දෙමළ සම්බන්ධකමක් තියෙනවය කියන පදයක් ගෙනෙන්නයි ඔය හදන්නෙ. මම නල්ලූර්හි මන්ත්‍රීවරයට එකක් කියන්න කැමතියි. මම ඒ මන්ත්‍රීවරයට කියන්නෙ ඒ කච්චියට වගේ ඔය තල තෙල් ගෑවිල්ලක් අපේ ළඟ නැහැ කියන එකයි. නල්ලූර්හි මන්ත්‍රීවරයට බැහැ, කල්ලතෝනියකු හැටියට කල්ලතෝනියන්ගෙ මාර්ගයෙන් මේ රටට ඇවිල්ලා හිටපු කල්ලතෝනියෙකුගෙ පුතෙක් නිසා, උප්පැන්නෙ ඉදිරිපත් කරන්න. ඒක එහෙම වෙන්න ඇති. ඒ වුණාට අපට එහෙම දෙයක් නැහැ. අපට අපේ හත් මුතු පරම්පරාවෙම වුණත් උප්පැන්න සහතික ඉදිරිපත් කරන්ට පුළුවන් බව මතක් කරන්ට කැමතියි.

මේ උදවිය කෝනාර කියන නම ගැන නිතර නිතර කථා කරනව. මොකක්ද ඒ ආකාරයට කෝනාර කියන නම ඇදගෙන කථා කිරීමෙන් කල්පනා කරන්නෙ? හොඳයි, කෝනාර කියන නමේ තේරුම මොකක්ද? මේක බොහොම හොඳ සිංහල නමක්. මේ නම දෙමළ නමක් හැටියට පෙන්වන්න නල්ලූර්හි මන්ත්‍රීවරයා නොයෙක් වතාවල උත්සාහ දරා තිබෙනව. ඒ නිසා ඒකෙ තේරුම දන්වත් කියා දෙන්න වටිනව. කෝනාර කියන එක හොඳ සිංහල නමක්. ඒකෙ තේරුම කුඩා නගරාධිපති කියන එකයි. නල්ලූර්හි මන්ත්‍රීවරයට සිංහල ඉගෙන ගන්න වුවමනා කරනව නම් ඉගෙන ගන්න. එතකොට වඩාත් හොඳට මේවා තේරුම් ගන්න පුළුවන් වේවි. කෝනාර කියන නම ඉන්දියානු නමක් නොවෙයි. මේක මේ රටේ නමක්. ඒ වගේම බොහොම පුරාණ නමක්. මේ රටට විජය එන්ටත් ප්‍රථමයෙන් මේ රටේ වාසය කළ වැදගත් පරම්පරාවක් කෝනාර නමින් හැඳින්වෙනව. බොහොම වැදගත් හෙළ පරම්පරාවක් තමයි කෝනාර නමින් හඳුන්වන්නෙ. ඒක හෙළ නමක්. ඒ නිසා ඔය තලතෙල් ගෑවිල්ලට එන්න එපා. ඔය තලතෙල් ගෑවිල්ල අපේ නම්වලට ගාවන්ට ලෑස්ති වෙන්ට එපා. නල්ලූර්හි මන්ත්‍රීවරයගෙ වැඩ පිළිවෙළේ වැඩිපුර තලතෙල් තිබුණට ඒවා අපේ ගාවන්නෙ නැතුව කරන දෙයක් කරන හැටියට කියන්ට කැමතියි. අපි කවදාවත් අධිරාජ්‍යවාදීන්ගෙ සපත්තු ලෙවකන්නෙ නැහැ. අපි හොඳාකාර දන්නවා, නල්ලූර්හි මන්ත්‍රීවරයා ඇමරිකන් තානාපති කාර්යාලය සමග පවත්වන සම්බන්ධකම් ගැන. අධිරාජ්‍යවාදීන් සමග තිබෙන සම්බන්ධකම් ගැන අපිත් දන්නව. මේ රටේ තමන්ගෙ අභිමතාර්ථය ඉෂ්ට කරගෙන දෙමළ රාජ්‍යයක් පිහිටුවා ගැනීමෙ කාර්යය මුදුන් පමුණුවා ගන්ට මොනවද කරන්ට බැරි? යාපනේට ගිහිල්ල කියනව සිංහලෙන් වැඩ කරන උදවිය වර්ජනය කරන්නෙයි කියල. මොකද වුණේ? ත්‍රිකුණාමලේ ඡන්ද රුස්වීමකටත්, කෝපායිහි ඡන්ද රුස්වීමකටත් ගිහිල්ල ඔය විධියට කිව්වම මොකද වුණේ? මොකක්ද ඒ පළාත්වල උදවිය දීපු පිළිතුර? ඔබතුමාගෙ දූවට සිංහල ඉගෙන ගන්න හොඳයි නම් අනෙක් අයට සිංහල ඉගෙන ගත්තම තියෙන වැරද්ද මොකක්ද කියල ඒ උදවිය ප්‍රශ්න කළේ නැද්ද? ඔය ඔක්කෝටම කලින් කරන්න තියෙන්නෙ නල්ලූර්හි නාගනාතන් මන්ත්‍රීවරයව වර්ජනය කරන එකයි කියල කිව්වෙ නැද්ද? කාවද මුළා කරන්න හදන්නෙ? නල්ලූර්හි මන්ත්‍රීවරයගෙ බලු කතාව හෙවත් සුනඛ කතාව ගැන මම මීට වඩා යමක් කියන්න කල්පනා කරන්නෙ නැහැ.

ගරු මුදල් ඇමතිතුමා කළ ප්‍රකාශය අපට පිළිගන්න පුළුවන්කමක් නැහැ. ඒක මුලින්ම කියන්න ඕනෑ. ක්‍රියාත්මක කරන අවස්ථාවේදී යම් යම් අමාරුකම් ඇතිවෙනවය කියල එතුමා කිව්වා. ඒක වෙන්න

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.]

පුළුවනි. ඒ වුණාට අමාරුකම් නැති දෙයක් මේ ලෝකෙ නැහැ. ලෙහෙසියෙන් කරන්න හිතාගෙන නොවෙයි ඔබතුමා මුදල් ඇමති තනතුර බාර ගත්තෙ. ලේසි වැඩක්ය කියල හිතාගෙන නොවෙයි මුදල් ඇමතිකම බාර ගත්තෙ. රටට සේවයක් වන ආකාර රයට වැඩ කරන්න බලාපොරොත්තු වෙනව නම් කරන දේ හරියාකාර කරන්න ඕනෑ. කරපු වැඩවලින් මොකද වෙලා තියෙන්නෙ? පත් කරන ලද තොන්ඩමන් මන්ත්‍රීවරයා ගැන මොකද කියන්නෙ? උඩ රට ද්‍රවිඩ වර්‍ගයාගේ නියෝජිතයාය කියලයි ඒ මන්ත්‍රීවරයට කියන්නෙ? උඩරට ද්‍රවිඩ වර්ගයක් හැදුවෙ කවුද? මේ ශ්‍රී ලංකා නිද හස් පක්ෂයේ ආණ්ඩුව නේද ඒක කළේ? සම්මාන පුරවැසිකම් දිය යුතුය කිය නවා. අප නොපිළිගන්න, මේ රටේ පොදු මහජනතාව නොපිළිගන්න, ලාංකික ජන තාවට පිළිගන්න වුවමනාවක් නැති දෙයක් නමුත් මේ ආණ්ඩුව පිළිඅරන්, මුදල් ඇමතිවරයා පිළිඅරන්, ඒ අනුව ආණ්ඩුව විසින් පත් කරන ලද මේ මන්ත්‍රීවරයා උඩ රට තිබෙන ඉඩම් ද්‍රවිඩයන්ය කියන මේ ලියා පදිංචි කරන ලද පුරවැසියන්ට භාර දීමට කරන ලොකු පාවා දීමක් නේද මේක? ඒ නිසා ගරු මුදල් ඇමතිතුමා ඉදිරි පත් කළ තර්කය අපට පිළිගන්න බැහැ. ඒ නිසා මා ඉල්ලා සිටිනවා ඊයේ පෙඩරල් පක්ෂයෙන් ඉදිරිපත් කරන ලද අතුරු යෝජනාව සම්බන්ධයෙන් කළ ආකාරයට මේ අතුරු යෝජනාවටත් නමින් ඡන්දය විමසන ලෙස.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

ගරු සභාපතිතුමනි, ඔය කියන විධියේ අවහිරයක් දැනට නැහැ. උත්පත්තියෙන් හෝ ගරු පුරවැසිභාවය ලැබීමෙන් හෝ පුරවැසියන් වූ අයට හෝ ඉඩම් ගැනීමට ඉඩ දෙන අදහසින් ඉදිරිපත් කළ දෙයක් නොවෙයි මෙය. නමුත් ඒ අයටත් ගන්න පුළුවනි. දැනට ටික ටික ඉඩකඩ අඩු කර ගෙන යනවා. පාවා දීමට හෝ ඉඩම් බෙදා දීමට හෝ ක්‍රියා කරනවා නොවෙයි.

පිට 24, පෙළ 10, "ලංකාවේ" යන වචනයට පසු "උත්පත්ති" යන වචනය ඇතුළත් කළ යුතුය" යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදි.

කට හඬවල් අනුව "විරුද්ධ" මන්ත්‍රීන්ට ජය බව සභාපති විසින් ප්‍රකාශ කරන ලදි.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பி. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

නමින් බෙදෙන්න.

සභාපතිතුමා
(அக்கிராசனர்)
(The Chairman)

කරුණා කර "පක්ෂ" මන්ත්‍රීන් නැගිටින්න.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பி. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P Rajaratna)

සභාපතිතුමනි, නමින් බෙදන ලෙසයි මම ඉල්ලුවෙ. ඊයේ පෙඩරල් පක්ෂයට නමින් බෙදීමට ඉඩ දුන්නා නම් ඇයි අපට නමින් බෙදීමට ඉඩ නොදෙන්නෙ? පෙඩරල් පක්ෂයට එක විධියකටත් අපට තවත් විධියකටත්ද සලකන්නෙ? මේ සභාවෙත් නීති දෙකක් තිබෙනවද?

සභාපතිතුමා
(அக்கிராசனர்)
(The Chairman)

මේකට පක්ෂව ඡන්දය දෙන්නෙ එක මන්ත්‍රීවරයා නේද?

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பி. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඒක ප්‍රශ්නයක් නොවෙයි. ඡන්ද ගණන නොවෙයි ප්‍රශ්නය. මෙය වැදගත් කාරණයක්. ඒ නිසා නමින් බෙදෙන්න ඕන. පෙඩරල් පක්ෂයට එක නීතියකුත් අපට එක නීතියකුත් දමන්න එපා.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

මන්ත්‍රී මණ්ඩලය මතු පළ වන අන්දමට—පක්ෂව 2; විරුද්ධව 39; යනුවෙන් බෙදුණේය :

පක්ෂව

சார்பாக

AYES

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க
Mr. W. Dahanayake

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன
Mr. K. M. P. Rajaratna

විරුඬව

எதிராக

NOES

ගරු ටී. බී. ඉලංගරත්න
கௌரவ ரி. பி. இலங்கரத்ன
The Hon. T. B. Ilangaratne

ගරු එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක
கௌரவ எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க
The Hon. F. R. Dias Bandaranaike

ගරු එම්. සමරවීර
கௌரவ எம். சமரவீர
The Hon. M. Samaraweera

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க
The Hon. Maithripala Senanayeke

ආර්. එස්. පෙරේරා මයා.
திரு. ஆர். எஸ். பெரேரா
Mr. R. S. Perera

පී. පී. වික්‍රමසූරිය මයා.
திரு. பீ. பீ. விக்ரமசூரிய
Mr. P. P. Wickramasuriya

ඩී. එස්. සමරසිංහ මයා.
திரு. டீ. எஸ். சமரசிங்ஹ
Mr. D. S. Samarasinghe

ජී. ඩබ්ලිව්. සමරසිංහ මයා.
திரு. ஜீ. டப்ளியு. சமரசிங்ஹ
Mr. G. W. Samarasinghe

ඩබ්ලිව්. ඒ. කරුණාසේන මයා.
திரு. டப்ளியு. ஏ. கருணசேன
Mr. W. A. Karunasena

අයි. ඒ. කාදර් මයා.
திரு. ஐ. ஏ. காதர்
Mr. I. A. Cader

ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
திரு. டீ. பீ. ஆர். குணவர்தன
Mr. D. P. R. Gunawardena

ඩී. එම්. ගුණසේකර මයා.
திரு. டீ. எம். குணசேக்கர
Mr. D. M. Gunasekere

එල්. ද එස්. ඒ. ගුණසේකර මයා.
திரு. எல். டி எஸ். ஏ. குணசேக்கர
Mr. L. de S. A. Gunasekera

රාජනීතිඥ එස්. ජේ. වී. චෙල්වනායගම් මයා.
திரு. எஸ். ஜே. வீ. செல்வநாயகம், கியூ. ஸி.
Mr. S. J. V. Chelvanayakam, Q.C.

ජේ. ආර්. ජයවර්ධන මයා.
திரு. ஜே. ஆர். ஜயவர்தன
Mr. J. R. Jayewardene

මොන්ටේගු ජයවික්‍රම මයා.
திரு. மொண்டெகு ஜயவிக்ரம
Mr. Montague Jayewickreme

ගාමිනී ජයසූරිය මයා.
திரு. காமினி ஜயசூரிய
Mr. Gamani Jayasuriya

යූ. පී. වයි. ජිනදාස මයා.
திரு. யூ. பீ. வை. ஜினதாஸ
Mr. U. P. Y. Jinadasa

ඩී. ඊ. තිලකරත්න මයා.
திரு. டீ. ஈ. திலகரத்ன
Mr. D. E. Tillekeratne

ලක්ෂ්මන් ද සිල්වා මයා.
திரு. லக்ஷ்மன் டி சில்வா
Mr. Lakshman de Silva

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

වෛද්‍යාචාර්ය ඊ. එම්. වී. නාගනාතන්
டொக்டர் ஈ. எம். வீ. நாகநாதன்
Dr. E. M. V. Naganathan

කේ. ඩී. ඩී. පෙරේරා මයා.
திரு. கே. டீ. டீ. பெரேரா
Mr. K. D. D. Perera

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
டொக்டர் என். எம். பெரேரா
Dr. N. M. Perera

ආර්. එස්. වී. පෝලියර් මයා., සී.බී.ඊ.
திரு. ஆர். எஸ். வீ. போலியர், ஸி. பி. ஈ.
Mr. R. S. V. Poulier, C.B.E.

ටී. විලියම් ප්‍රනාන්දු මයා.
திரு. ரீ. விலியம் பெர்னாண்டோ
Mr. T. William Fernando

එම්. ඩී. බණ්ඩා මයා.
திரு. எம். டீ. பண்டா
Mr. M. D. Banda

විජයපාල මෙන්ඩිස් මයා.
திரு. விஜயபால மெண்டிஸ்
Mr. Wijayapala Mendis

ආර්. බී. රත්නමලල මයා.
திரு. ஆர். பி. ரத்னமலால
Mr. R. B. Ratnamalala

කේ. බී. රත්නායක මයා.
திரு. கே. பி. ரத்னாயக்க
Mr. K. B. Ratnayake

පී. ආර්. රත්නායක මයා.
திரு. பீ. ஆர். ரத்னாயக்க
Mr. P. R. Ratnayake

ඩී. ඒ. රාජපක්ෂ මයා.
திரு. டீ. ஏ. ராஜபக்ஸ
Mr. D. A. Rajapaksa

රෝයි රාජපක්ෂ මයා.
திரு. ரோய் ராஜபக்ஸ
Mr. Roy Rajapakse

එස්. බී. ලේනව මයා.
திரு. எஸ். பி. லேனவ
Mr. S. B. Lenawa

ජේ. ඩී. වීරසේකර මයා.
திரு. ஜே. டீ. வீரசேக்கர
Mr. J. D. Weerasekera

සේනපාල සමරසේකර මයා.
திரு. சேனபால சமரசேக்கர
Mr. Senapala Samarasekara

ටී. සිවසිතම්පරම් මයා.
திரு. ரீ. சிவசிதம்பரம்
Mr. T. Sivasithamparam

ආර්. සිංගල්ටන්-සැමන් මයා., සී.බී.ඊ.
திரு. ஆர். சிங்கல்டன்-சமன், ஸி. பி. ஈ.
Mr. R. Singleton-Salmon, C.B.E.

එස්. කේ. කේ. සූරියආරච්චි මයා.
திரு. எஸ். கே. கே. சூரியாரச்சி
Mr. S. K. K. Suriarachchi

ඩඩ්ලි සේනානායක මයා.
திரு. டட்லி சேனநாயக்க
Mr. Dudley Senanayake

සභාපතිතුමා
(அக்கிராசனர்)
(The Chairman)

Does the House agree to Clause 58?

ආර්. සිංගල්ටන්-සැමන් මයා. (පත් කරන ලද මන්ත්‍රී)
(திரு. ஆர். சிங்கல்டன்-சமன்—நியமன அங்கத்தவர்)
(Mr. R. Singleton-Salmon—Appointed Member)

In connection with the Hon. Minister's amendments, I have two small amendments to sub-sections (*d*) and (*f*).

"In sub-section (*d*) leave out 'who was retiring' and insert 'who has retired or is retiring'.

In sub-section (*f*) after 'satisfaction' insert 'or part satisfaction'."

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I accept those amendments.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I have another amendment. After Section 4, sub-section (*d*), insert the following new sub-section (*e*). That is on page 3 of the Hon. Minister's amendments—

> " (*e*) The transfer of any shares to any life insurance company who is not a citizen of Ceylon arising out of the investment of such company's funds in Ceylon in the normal course of its business ; "

It is only a consequential amendment to what has already been amended earlier, that is, to give the life insurance companies, who have still got funds in Ceylon and on which they are still operating, the same privileges that are being given to banks and to owners or holders of what are known as " Blocked Funds ". Then, if this amendment is accepted, the existing sub-section (*e*) would read as sub-section (*f*), the existing sub-section (*f*) as sub-section (*g*) and the existing sub-section (*g*) as sub-section (*h*).

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

The amendment that has been moved has already been embodied in my sub-section (*a*). The other day, when the hon. Member for Nallur proposed that amendment, I said that I had already included that suggestion in my amendment to Section 4 under (*a*). May I read that ? The new Section 4 will read:

> " The preceding provisions of this section shall not apply to—
> (*a*) the transfer of any land or shares to any commercial bank (within the meaning of the Monetary Law Act) or any body of persons carrying on the business of insurance which is not a citizen of Ceylon arising out of the sale of such land or shares to such bank or body of persons in execution of a decree of court to enforce the mortgage of such land or shares whether before or after the date of operation of this Part, as security for a loan or advance given by such bank or body of persons ; "

So that, the intention of the hon. Member for Nallur is embodied in this.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

Sir, if the Hon. Minister gives me his assurance on this point, I accept it. It is perfectly correct, but sometimes the local agent here may have to transfer certain shares of the insurance company to his successor when he goes away. That is what is covered in my amendment which I want to go in as sub-section (*e*). Sub-section (*d*) says:

> " the sale of any shares in any company held by a director of such company who was retiring from the office of director or is going on leave out of the island, to any person, who is not a citizen of Ceylon and who is a director, or is succeeding him in office as director, of such company ; "

To his successor, it is a certain delegation of powers or duties, and that person may not be a citizen of Ceylon but merely an agent of the insurance company. I want to introduce that in this clause. If the Legal Draftsman thinks it unnecessary I do not want to press it.

වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

58 වන වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

CLAUSE 59.—(*Effect of the non-payment of the tax*)

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

There is an amendment by me to this clause.

I think this question was taken up by some hon. Members with regard to ownership of a land which has been transferred. I move, that in page 27, lines 38 to 46 be deleted and the following clause be inserted :

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ගරු ඉලංගරත්න]

"Effect of the non-payment of tax.

59. Where a person liable to the tax in respect of any property does not pay the tax as required under this part of this Act. the tax shall be deemed to be in default and the Commissioner of Inland Revenue shall upon notification of such default by the Registrar of Lands or the company as the case may be take steps for the recovery of the tax deemed to be in default. For the purposes of such recovery the provisions of the Inland Revenue Act. No. 4 of 1963, shall *mutatis mutandis* apply in like manner and to the same extent as such provisions apply for the recovery of any tax in default under the Act."

Lines 38 to 46 in page 27 are deleted.

ප්‍රශ්නය සභාභිමුඛ කරන ලදී.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

At the present moment, when the tax is not paid such a transaction becomes null and void. You are removing that and really imposing an obligation to collect the money just as much as you have provision in Clause 63. And Clause 63 is going to be omitted because of Clause 59?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

Yes.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

The only point is, from whom are you going to collect the money?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

From the person liable to pay the tax.

අත් හැරීමට යෝජනා කරන ලද වචන වගන්තියේ කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, නිෂ්ප්‍රභ විය.

අතික් වචන එතැනට එකතු කළ යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

59 වන වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

CLAUSE 60.—(*Conditions for the registration of instruments relating to transfers of property*)

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I have an amendment in respect of this clause. The clause says that an instrument effecting a transfer of ownership of any land to a person shall not be registered in accordance with the provisions of the Registration of Documents Ordinance unless the Registrar of Lands is satisfied that such a person is a citizen of Ceylon, and so on. I am concerned with sub-clause (3) which reads:

> "Where any question arises as to whether a person is or is not a citizen of Ceylon for the purposes of sub-section (1) or sub-section (2), a certificate under the hand of the Permanent Secretary to the Ministry of Defence and External Affairs that that person is a citizen of Ceylon shall be conclusive proof of the fact that he is a citizen of Ceylon for the purposes only of sub-section (1) or sub-section (2)."

I shall move an amendment that this sub-clause be completely removed or amended in a certain way which I have just thought of. I will submit it to you in writing in a moment. As I stated earlier, I do not agree with the position of making the Permanent Secretary or of the Minister of External Affairs being the final arbiter without any appeal.

සභාපතිතුමා
(அக்கிராசனர்)
(The Chairman)

Order, please! The Sitting is suspended till 2 P.M. On resumption the Deputy-Chairman of Committees will take the Chair.

රැස්වීම ඊට අනුකූලව තාවකාලිකව අත් සිටුවන ලදින්, අ. භා. 2 ට කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති තැන්පත් ඩී. ඒ. රාජපක්ෂ මහතාගේ සභාපතිත්වයෙන් නැවත පවත්වන ලදී.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

Mr. Deputy-Chairman, it is my duty to continue but unfortunately there is no Quorum.

මන්ත්‍රී මණ්ඩලය ගණන් කොට, ගණපූරණයක් නොමැති වූයෙන්, බෙදුම් සීනු ශබ්ද කිරීමට නියෝග කරන ලදි.

පසුව ගණපූරණයක් තුබුයෙන්—

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

We are now discussing Clause 60 (3) which reads :

> "Where any question arises as to whether a person is or is not a citizen of Ceylon for the purposes of sub-section (1) or sub-section (2), a certificate under the hand of the Permanent Secretary to the Ministry of Defence and External Affairs that that person is a citizen of Ceylon shall be conclusive proof of the fact that he is a citizen of Ceylon for the purposes only of sub-section (1) or sub-section (2)."

Now you have removed the old Clause 59 and introduced another under which a transfer is valid even though the tax has not been paid on it because the tax due on the transfer is a liability on the person who could not prove his citizenship. That means, while the big hole which the Hon. Minister of Finance had dug for the Tamil and Muslim communities is still there, he has now created a barrier to prevent the Sinhalese people from falling into the same pit.

As my Friend the hon. Member for Kankesanturai (Mr. Chelvanayakam) pointed out earlier, every transfer would be open to question ; all deeds would be open to question, and the transferors or transferees of land could be pilloried as non-citizens. And since the taxes have not been paid, the transfers could be declared null and void, and the whole system of landholding in this country could be upset. To avoid that, the Hon. Minister has introduced an amendment to say that even though the tax has not been paid the transfer is valid, the registration is valid, but those who are considered to have been liable to the tax or their heirs would be liable to pay inland revenue. So while under the old Clause 59 it was a difficulty encountered by the whole population, now it is sought to be concentrated only on the Tamils and the Muslims, not only of this generation but even on our unwitting heirs two or three generations hence. This is the sum total of the so-called relief granted to them by the Minister, on the recommendation of the two hon. Appointed Members. They could not see the difficulties and trials which the permanent Ceylonese minorities of this country by descent faced but felt that they must find some way in which they can rescue the Minister from pushing his own community into the same mire or pit which he had dug for us.

Having said that by way of explanation, we go on to Clause 60. Clause 60 says that the Registrar of Lands will not register a transfer "unless the Registrar of Lands to whom the instrument is presented for registration is satisfied". If you remove Clause 59 and state that all registrations are valid, I do not see any reason why the Registrar of Lands should take it upon himself to be a sort of C. I. D. officer to ascertain whether a man is a citizen or not. Every registration of a land is going to be a big investigation into the citizenship qualifications of persons who are transferring or buying properties. It seems to be totally idiotic.

As the hon. Member for Kayts (Mr. V. Navaratnam) stated, there are about 2,000 to 3,000 transfers in the Jaffna District alone every month and if you consider the whole of Ceylon there must be thousands and thousands of land transfers a year. The Registrar of Lands will have to constitute himself into a preliminary court of inquiry to consider whether a man is a citizen or not. He must be satisfied. How is he going to be satisfied ? Then this preliminary examination is passed on to the Ministry of Defence and External

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්]

Affairs and the Permanent Secretary begins to investigate. It is another mock legal inquiry or a most unjust inquiry because their legalities are injustices. How many thousands of files are we going to have in the Defence and External Affairs Ministry alone in regard to this matter of land transfer which is extraneous to that Ministry ?

The whole idea of embarrassing, of destroying, of harassing and of hurting the Muslims and Tamils is going to cost the Government much money ; and thank God for it ! It will serve the rascals right to spend money for harassing the Tamils and Muslims. But the machinery of the Government will come to a stop. Since the Minister himself stated that another more comprehensive measure is to be brought into being—he himself said so—like land settlement and so on by the Minister of Lands, why should he take it upon himself in this Finance Bill to bring all these complicated matters and unnecessarily create bad blood and injustice in this country ?

Certainly sub-clause (3) is very pernicious :

> "Where any question arises as to whether a person is or is not a citizen of Ceylon for the purposes of sub-section (1) or sub-section (2), a certificate under the hand of the Permanent Secretary to the Ministry of Defence and External Affairs that that person is a citizen of Ceylon shall be conclusive proof of the fact that he is a citizen of Ceylon....".

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

Are you proposing an amendment ?

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I am going to propose an amendment.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

What is the amendment ?

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I am now speaking generally on this subject. I shall submit my amendment in due course. I am now giving time to the Hon. Minister to withdraw this clause.

Anyone who thinks that the Criminal Procedure Code (Amendment) Bill can be taken up after the Finance Bill is an unfortunate optimist, because the Finance Bill is going to take a damned long time.

The utterly foolish and unrealistic position——

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

The hon. Member for Nallur has said these things over and over again. Why does he not submit his amendment ?

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්
(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)
(An hon. Member)

He is just wasting time.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

If the hon. Member submits his amendment—

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

This morning the Hon. Minister revealed to us that the Hon. Minister of Lands was going to introduce a Bill and that this was only a temporary measure. Has not the Hon. Minister reason enough to comprehend things and put two and two together and withdraw this part of the Bill altogether and wait for that other Bill ?

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති
(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)
(The Deputy-Chairman of Committees)

Order, please ! What is your amendment ?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

Evidently the hon. Member is moving the deletion of the entire clause.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I move—

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති
(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)
(The Deputy-Chairman of Committees)

Will the hon. Member send up a copy of his amendment ?

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I have not written it out. Will you please give me two minutes ? I shall write it out and send it to you.

සිංගල්ටන්-සැමන් මයා.
(திரு. சிங்கல்டன்–சமன்)
(Mr. Singleton-Salmon)

Do we adjourn while the hon. Member is writing the amendment ? Is the hon. Member for Nallur on his feet or on some other part of his anatomy ?

පී. ජී. බී. කෙනමන් මයා. (මැද කොළඹ දෙවන මන්ත්‍රී)
(திரு. பீ. ஜீ. பி. கெனமன்——கொழும்பு மத்தி இரண்டாம் அங்கத்தவர்)
(Mr. P. G. B. Keuneman—Second Colombo Central)

He is on his seat !

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

While I am writing out this amendment, will you, Sir, please permit the hon. Appointed Member to entertain the House ?

සිංගල්ටන්-සැමන් මයා.
(திரு. சிங்கல்டன்–சமன்)
(Mr. Singleton-Salmon)

I am not proposing any amendment, and I do not propose to speak for as long as some other people do. I would like to know how on earth sub-Clause (2) of Clause 60 is going to work.

> " A transfer of shares in a company shall not be registered in the register maintained by that company for the purposes of the transfer of shares unless the company is satisfied that —(*a*) the person to whom such shares were transferred is a citizen of Ceylon. . . . "

What is going to be the position of the secretary of a company who receives notice of the transfer of shares from a broker ? Is he to hold up every transfer while he investigates whether the transferee is a citizen of Ceylon or not a citizen of Ceylon ? I am just pointing out the administrative difficulties that would be created in the working of this particular sub-clause. Are you going to bring the whole of the stockbroking business to a standstill until some formula can be devised or accepted whereby the secretary of a company is assured either by the broker or whomever he gets the order from that the transfer of shares has been made to a person who is a citizen of Ceylon ? Otherwise the transfer of shares will be held up for months, possibly years, while all sorts of inquiries are made as to who is the father of the transferee and what is his nationality. It is not a point on which I wish to make any amendment. I merely want the Minister's assurance about the way in which this particular sub-clause will be administered.

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති
(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)
(The Deputy-Chairman of Committees)

Is the hon. Member for Nallur bringing in his amendment ?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I rise to a point of Order. There is no Quorum.

මන්ත්‍රී මණ්ඩලය ගණන් කොට, ගණපූරණයක් නොමැති වූයෙන්, බෙදුම් සීනු ශබ්ද කිරීමට නියෝග කරන ලදී.

පසුව ගණපූරණයක් තුබුයෙන්—

කාරක සභා නියෝජ්‍ය සභාපති
(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)
(The Deputy-Chairman of Committees)

The amendment of the hon. Member for Nallur reads as follows :

> "Where any question arises as to whether a person is or is not a citizen of Ceylon for the purposes of sub-section (1) and sub-section (2) of this section the production of the person's certificate of birth in Ceylon or of birth to a father born in Ceylon should be considered sufficient."

Is the Hon. Minister accepting the amendment ?

මෙම සංශෝධනය ගැන ගරු ඇමති තුමා යමක් කියනවද ?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

සභාපතිතුමනි, සංශෝධනයක් වශයෙන් මෙය පිළිගන්න අමාරුයි. එසේ වුවද, පණත ක්‍රියාත්මක කිරීමේදී මේ ගැන සලකා බලන්නය කියා දෙපාර්තමේන්තුව භාර නිලධාරීන්ට අපි කියන් නම්.

ආර්. එස්. වී. පෝලියර් මයා. (පත් කරන ලද මන්ත්‍රී)
(திரு. ஆர். எஸ். வீ. போலியர்—நியமன அங்கத்தவர்)
(Mr. R. S. V. Poulier—Appointed Member)

I have no knowledge of what the amendment says. Can I kindly have it read again ?

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

My amendment is this :

> "Where any question arises as to whether a person is or is not a citizen of Ceylon for the purposes of sub-section (1) or sub-section (2) of this section the production of the person's certificates of birth in Ceylon or of birth to a father born in Ceylon should be considered sufficient."

This is only for purposes of sub-section (1) and sub-section (2) of this Clause. We have been told that the transfer of property and so on is going to be tackled by a fresh Bill which the Hon. Minister of Lands is going to introduce, and that this was only a temporary measure by the Minister of Finance. We told you there are two difficulties—[*Interruption.*] I do not know whether the Hon. Minister of Finance even understands what we say. You have removed Clause 59 by which you validate any registration of lands even though the tax is not paid. It does not become invalidate by his not having paid the tax, but it becomes a charge on the person concerned or his heirs who may have inherited the estate as regards the Inland Revenue Act.

Why do you thereafter in Clause 61 say that the Registrar of Lands would not register unless he is satisfied that you are a citizen. That means, in the land registration office you will have to open up a fresh department to examine the citizenship of every person who goes to register his lands or properties. That is the first question.

Secondly, the Appointed Member has asked about the transfer of shares. If my good Friend knows anything about the transfer of shares, he should know that their transfer is usually through brokers. If the transfer of shares is withheld until the citizenship of the person is found out or established, according to the Hon. Minister's ideas, then how is the transfer of shares going to take place ? How is it going to be dealt

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

with ? These are practical questions which any sensible Minister or any sensible Government will understand and consider before bringing a Bill of this nature before the House. When a question is asked, he says I will not take that into consideration. Let him reply how he is administratively going to do so. He says 'I can assure you it can be done.' That means anything. He must tackle a question, examine and analyze it and give a logical answer to that question. I say the only way is to accept a birth certificate, and that is considered as proof of citizenship anywhere in the world. Tell me one place in the world where a birth certificate is not accepted as a qualification of citizenship. So I am restricting my argument to the transfer of land for the purpose of Clause 60 (*a*) and (*b*). It will considerably relieve you of administrative problems and simplify and help everybody concerned. It is a very simple matter, and if the Hon. Minister cannot appreciate all the arguments, I am very sorry for him, this House, and the Government.

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති
(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)
(Mr. Deputy-Chairman of Committees)

ඇමතිතුමා සංශෝධනය පිළිගන්නවද ?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

නැහැ.

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති
(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)
(Mr. Deputy-Chairman of Committees)

Are you pressing your amendment ?

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

Yes.

අත් හැරීමට යෝජනා කළ වචන වගන්තියේ කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදී.

කටහඬවල් අනුව "පක්ෂ" මන්ත්‍රීන්ට ජය බව කාරක සභා නියෝජ්‍ය සභාපති විසින් ප්‍රකාශ කරන ලදී.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

Divide !

කාරක සභාව 48 වන ස්ථාවර නියෝගය යටතේ පක්ෂව 21 ; විරුද්ධව 4 ; යනුවෙන් බෙදුනේය.

පෝලියර් මයා.
(திரு. போலியர்)
(Mr. Poulier)

I am worried about the point which my Colleague the Appointed Member raised, that is, about the transfer of shares coming to a standstill.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I am not worried about it.

පෝලියර් මයා.
(திரு. போலியர்)
(Mr. Poulier)

I believe the amendment I suggest might be useful to the hon. Member for Nallur, who does not want to listen to the suggestion I have. The suggestion I have is that on page 28, line 14, after the words "unless the company is satisfied" interpolate "on an affidavit". My point is that then the share transactions can go forward upon the affidavit, but if he is not a citizen of Ceylon new Clause 59 will enable collection of the tax.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

Are you speaking on Clause 60 ? We have passed Clause 60.

පෝලියර් මයා.
(திரு. போலியர்)
(Mr. Poulier)

I am referring to Clause 59. It will enable the recovery of tax. It will facilitate the collection of tax. I suggest that in line 14 between the words "satisfied" and "that" insert "on an affidavit". I visualize it will work like this. If a person buys shares and submits a certificate that he is a citizen of Ceylon or that he is

Digitized by Noolaham Foundation
noolaham.org | aavanaham.org

[පෝලියර් මයා.]

not a citizen of Ceylon, and he has paid the tax on that affidavit, the registration of shares can go on. If it is found subsequently that the affidavit is false, the new Clause 59 will enable the collection of the tax properly. I do not know whether the Legal Draftsman could put it into better form. I hope they are following the line I am pursuing not to bring the whole business to a standstill as visualized by my Colleague the Appointed Member.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I am sorry I cannot accept that amendment. That will create a lot of difficulties administratively. With regard to a *bona fide* transferee or transferor it could be satisfied with evidence that will be available. In case of doubt it can be investigated. If those who are in possession of certificates are genuine citizens there will not be any question. If there is any doubt it can be looked into. If I accept the amendment of the Appointed Member there will be a lot of difficulties and those who are not qualified might also produce affidavits and we will have to go into the merits of every case.

පෝලියර් මයා.
(திரு. போலியர்)
(Mr. Poulier)

I agree very much.

60 වන වගන්තිය කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතු යයි නියෝග කරන ලදී.

CLAUSE 61.—(*Persons transferring property between August 1, 1963, and the date of enactment of this Act to non-Ceylonese liable to the tax*)

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I move,

In page 29, line 4, the word "transferee" be substituted for the word "transferor".

අත් හැරීමට යෝජනා කළ වචනය වගන්තියේ කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, නිශ්ප්‍රභ විය.

අනික් වචනය එතැනට එකතු කළ යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

61 වන වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

62 වන වගන්තිය කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතු යයි නියෝග කරන ලදී.

CLAUSE 63.—(*Proceedings for the recovery of tax due from persons liable under section 61*)

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I move the deletion of Clause 63 entirely. This is in consequence of the introduction of a new Clause 59.

අත් හැරීමට යෝජනා කළ වගන්තිය කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, නිශ්ප්‍රභ විය.

64 වන සහ 65 වන වගන්ති කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

CLAUSE 66.—(*Interpretation*)

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I move, in page 31, to delete line 31 and insert the following :—

"arising—

(*a*) upon intestacy

(*b*) by gift or testamentary disposition by any individual to his spouse, child, parent, brother or sister, and the issue of such child, brother or sister who is not a citizen of Ceylon ; or

(*c*) upon the succession of any person as trustee to a person appointed as trustee under a will or any instrument of trust, or of any provident fund or any investment."

Fears were expressed by hon. Members that children who might inherit property or in whose name

Digitized by Noolaham Foundation
noolaham.org | aavanaham.org

property may be transferred will be adversely affected. I think this amendment will allay those fears.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டாக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I would also like to know what the Oracle of Delphi on the Hon. Minister's right has to say. I wonder whether the Oracle agrees with the beautiful and beneficent expressions of the Hon. Minister? Will he say "No" to the amendment? Will the Hon. Minister turn to his right and see whether the Oracle is nodding his head in agreement or shaking it?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

Turning right and left had been done before I came here.

අත් හැරීමට යෝජනා කළ වචන වගන්තියේ කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, නිශ්ප්‍රභ විය.

අනික් වචන එතැනට ඇතුළත් කළ යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I move,

To delete lines 33 to 40 and to insert the words:

'transferee' includes—

(*a*) in the case of a transfer of ownership by a deed of gift, the donee; and

(*b*) in the case of a transfer of ownership by gift by a testamentary disposition, the person to whom it is so gifted; and'

අත් හැරීමට යෝජනා කළ වචන වගන්තියේ කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, නිශ්ප්‍රභ විය.

අනික් වචන එතැනට ඇතුළත් කළ යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින් සභාසම්මත විය.

66 වන වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතු යයි නියෝග කරන ලදී.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டாக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I am sorry, Sir, but we cannot pass this clause. We have no Quorum.

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති
(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)
(Mr. Deputy-Chairman of Committees)

We have already passed it.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டாக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

Then I say now that there is no Quorum.

මන්ත්‍රී මණ්ඩලය ගණන් කොට, ගණපූරණයක් නොමැති වූයෙන්, බෙදුම් සීනු ශබ්ද කිරීමට නියෝග කරණ ලදී.

පසුව ගණපූරණයක් තුබුයෙන්—

CLAUSE 67.—(*Insertion of New Part IIIA in Chapter V of the Monetary Law Act.*)

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I move,

In page 34, insert the following immediately after line 9:

"(4) The Central Bank shall, on the execution of an assignment by way of pledge under this Part of this Act, have a first charge on the debts and rights assigned.

(5) The provisions of this Part of this Act shall have effect notwithstanding anything to the contrary in any other provisions of this Act".

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டாக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

There is no line 9; there is only a schedule.

පෝලියර් මයා.
(திரு. போலியர்)
(Mr. Poulier)

This should be inserted immediately before line 10.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

On page 33 we have come up to Sub-section 3. Sub-sections 4 and 5 should be inserted immediately after that.

එම වචන එතැනට එකතු කළ යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

67 වන වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතු යයි නියෝග කරන ලදී.

68 සහ 69 වන වගන්ති කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

CLAUSE 70.—(*Administration of this Part of this Act.*)

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோா)
(Dr. N. M. Perera)

This is something about which I am not very happy. I think I said during the Second Reading Debate that you are putting too much of a burden on the People's Bank. What is proposed here is clearly an attempt to bring back the old Land Redemption Act with certain limitations. I am in entire agreement with the Hon. Minister about the desirability of having this provision ; on that there is no dispute. But, my complaint is that this is the wrong place and the wrong institution to handle this work.

The People's Bank has got enough worries as it is. They have got to deal with ordinary loans. There are thousands and thousands of people who are expecting loans either for industrial ventures or for building houses or to meet their agricultural needs. A large number of Government servants and workers are asking for loans for settlement of debts and so on ; and that is a big enough job as it is. The People's Bank is unable to carry out this work ; it has not got the personnel required ; it cannot expand as it would like to, for absence of adequate trained personnel. I have urged here that the one thing that we should have done when the People's Bank was started was to start a training institute or other organization for the training of bank employees. In point of fact, I am very much attached to the People's Bank because I like it ; I think it is a genuine institution that can be of great service to the agricultural interests in particular and the poor man in general in this country. I know for a certainty that a large number of people who would otherwise never have stepped into a bank are today clients of the People's Bank. Workers and other small people walk into branches of the People's Bank with confidence.

Now, that is a good thing and we have got to encourage the banking habit among people. The People's Bank cannot keep on lending money unless it also has a substantial amount of deposits on the basis of which it can lend money. What is happening ? It cannot open branches, money lending institutions, pawn-broking offices, etc. In the face of this situation you are now asking the People's Bank to take over a very big job. There are thousands and thousands of people who are involved in this whose lands have been mortgaged or have been sold up. It is true that the Hon. Minister has in mind the restriction of this to people with an assessable income of less than Rs. 6,000—that means the fairly lower middle class people. One might dispute whether they should limit that to Rs. 6,000 or raise that limit in order to bring in those in the slightly higher layer. That is a matter that we can discuss.

What is the institution that is going to do this ? The old Land Redemption Ordinance was administered by the Land Department. They had trained personnel. It was started by the late Mr. D. S. Senanayake. Over a period of years they got accustomed to the work. A considerable amount of legal work is also involved because of the question of debts, mortgages and the problems of conveyancing. All these matters have to be tackled by this department.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

May I therefore ask the Hon. Minister whether it is a wise thing that he is doing. This institution will collapse of congestion. It will not serve the purpose for which it was really meant and the people will be so disgusted with the People's Bank that it will lose the reputation that it should have, because you are now taking on a job which is far beyond its capacity. This means that the manager of the bank will have to be personally satisfied as to the genuineness of the claims made, and his decision is final. You are asking him to undertake all the legal obligations, to find out whether the cases are genuine or not, to examine documents and to satisfy himself on all these matters. It is humanly impossible for him to do all this work that you are trying to throw on him. After all it is he who has to be responsible for all this and not you. I would therefore appeal to the Hon. Minister to reconsider this question of the set-up. I am, of course, one with him on the principle of this measure. All I ask him to do is not to clutter up the People's Bank with all this type of work which does not really belong there.

I am not disclosing private information, but I have discussed this question with a large number of his own employees. I asked them the question whether they could really undertake all this work and they replied that with the personnel they have got it would be very difficult. They said that quite honestly. I must say, in fairness, that the People's Bank is proud of the fact that the Hon. Minister has so much confidence in it, and, I think, it is a legitimate confidence because it has done good work in this short period. It can do more, but this is not the sort of thing it should be doing.

Can you not utilize some of the knowledge and experience we have gathered in carrying out the provisions of the Land Redemption Ordinance, and set up a separate organization for the purpose, because after all this is a legal job that has to be done? Then once that part of the work is done—the legalities are okayed and all the formalities are looked into and passed—by all means the purely financial part of the job can be passed on to the People's Bank. I do not mind that. Once this separate and specialized organization passes the documents, furnishes its certificate and says that the particular party ought to be helped, the People's Bank can advance the money on that certificate, and the party can be helped to get its land back. With the co-operation of the People's Bank you can work out the scheme of repayment, the instalments, and so on. I do not mind using the People's Bank in that way as a financial institution, but the preliminary legal work should be done by a separate organization, and I invite the Hon. Minister to consider that aspect of the matter. If he wants I can move an amendment.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகனாயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)

The hon. Member for Yatiyantota (Dr. N. M. Perera) has suggested that there should be a separate department to look after the acquisition of premises as described in Clause 71 *et seq.* Legislation on this subject is long overdue and therefore there should be no further delay in granting relief on this score. Perhaps the Hon. Minister may be able to have a sub-department of the People's Bank to look after this work. He may organize a completely new sub-department with new staff, with lawyers to guide them, with field officers, and so on. I personally think there should be no objection to there being such a sub-department of the People's Bank.

I myself want to pay a tribute to the excellent work that has been done by the People's Bank in the short time of its existence. My only grievance is that the work of the People's Bank is being hampered for want of staff. I think that a good deal of the work that the People's Bank undertakes cannot be done unless there are trained men to handle the

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.]

work. Therefore, I would suggest to the Minister that he should have a school of banking. He must immediately inaugurate a school of banking. When all is said and done, 25 years hence it will be said that the greatest contribution of this Government to the welfare of the common man was the inauguration of this People's Bank. If the People's Bank works on correct lines, it will form the foundation of all our economic development.

In regard to mortgaged properties, we know how crying is the need for the common man to have his small plot of land safeguarded. Therefore, while I say the People's Bank should inaugurate a banking school to train a large number of young men to do various aspects of banking, I would prefer to allow the People's Bank to handle these various questions like the redemption of properties as described in this Part of the Act.

ඒ. රත්නායක මයා. (වත්තේගම)
(திரு. ஏ. ரத்னுயக்க—வத்தேகம)
(Mr. A. Ratnayake—Wattegama)

I personally think that a large number of persons, particularly in the rural areas, who have lost their ancestral lands and whose lands have been purchased by outsiders are entitled to immediate relief and I welcome this proposal of the Minister to set up an organization for the redemption of lands of that description. I do not think that the Land Redemption Department that was set up, probably by the State Council, answered the needs of all the people——

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோ)
(Dr. N. M. Perera)

It answered all the needs of the big people.

ඒ. රත්නායක මයා.
(திரு. ஏ. ரத்னுயக்க)
(Mr. A. Ratnayake)

——and some urgent relief is required for people who have not benefited by the Land Redemption Act. That is why I welcome this proposal of the Minister to set up an organization under the People's Bank to give relief to these people.

Rural indebtedness is a very serious problem and I know of a very large number of persons who owing to various reasons had to mortgage their lands at very high rates of interest and who have lost their ancestral homes. Sometimes for a mere pittance they had to pay exorbitant rates of interest. Some kind of relief for a large class of persons of that description is urgently required.

I agree with the suggestion made by the hon. Member for Yatiyantota (Dr. N. M. Perera) that the set-up that you propose to create might be somewhat different, but I do not see any reason why such a set-up should not function under the People's Bank.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோ)
(Dr. N. M. Perera)

I do not mind that.

ඒ. රත්නායක මයා.
(திரு. ஏ. ரத்னுயக்க)
(Mr. A. Ratnayake)

But I want to say this, that you are mixing up all kinds of banking under the People's Bank. In India there are separate banking structures for various requirements. Take, for instance, small industries. Small industries have their own banking structure. They have their expert personnel who carry out inspections and constantly report to the bank in regard to the use of the money borrowed from the bank. In that way the bank's moneys are safeguarded and the bank sees to it that the money borrowed is used for the particular purpose for which it was borrowed.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

For instance, weaving is something that requires special attention and there is a particular type of inspector for that purpose. So it is with any other kind of industry. In the case of money lent for agricultural purposes, inspectors with a knowledge of agriculture are appointed in order to report whether the borrower has made good use of the money that he has borrowed.

What is the position with regard to the People's Bank? There is a serious shortage of experienced personnel. You have no control or supervision over the persons who borrow money. You do not have qualified staff to find out and report whether the persons who have borrowed money have made use of the money for the purpose for which it was borrowed. For instance, there are many persons who have borrowed a couple of thousands from the People's Bank on the ground that they were going to run poultry yards, but in many cases those poultry yards do not exist.

A stage will be reached some time later—may be the Hon. Minister may not be there at that time—when in regard to recoveries of loans the bank will have to incur colossal losses as a result of the absence of proper supervision and that would be a great blow to banking as such.

It is very important that the bank should have a large staff of experienced and trained persons and that the borrowers should be under the constant supervision of the Bank; otherwise what happened to the old credit societies from which people borrowed money for various purposes might happen again. The societies had to be liquidated and villages had to be sold up. That kind of thing should not be repeated. Perhaps that will not be the business of the present Minister, but his successor will have the unpleasant task of selling up a large number of persons.

As I said earlier, in India they have got separate banking structures for various enterprises—one structure for small scale industries, another structure for medium scale industries and another for large factories—and they are all brought under the Reserve Bank or the Central Bank; but these lending institutions have people with specialized knowledge of the particular field in respect of which loans are granted.

The Hon. Minister could have set up a separate People's Bank and allowed the co-operative banking structure to continue. It was very important—the structure that existed. I am partly responsible for creating that structure, namely, the rural credit society. That is a very important organization in any credit structure where the people, the borrowers, are actually trained with respect to banking. They are given a thorough knowledge of the by-laws relating to credit societies and they are compelled to use the borrowed money for particular purposes. That kind of training is essential. We must train the whole nation with regard to the need to honour one's obligations. In fact the whole co-operative credit structure is based on honesty and integrity and the readiness to repay.

If you examine the history of a country like Germany you will see that it is a country that can never be beaten. Germany was beaten by the Allies in 1919, they were beaten again in 1945, but that nation, even if it is completely destroyed, within ten years is capable of marvellous renaissance. What is today described as the " Marvel of Modern Germany " is not really the result of the Marshal Aid given to Germany but the result of a century of co-operation, a century of training in the principles of co-operation. Every German knows what banking is and is trained to be honest. His integrity is of the highest character and he is a very industrious person.

It is useless doling out money in large sums in this way to our people. God knows whether the money will be used properly! You are training a nation of dishonest men, a nation of improvident borrowers. We do not want a nation like that. We want a

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ඒ. රත්නායක මයා.]

nation of intelligent and honest men who will uderstand the principles of banking. After all, credit is the greatest asset that a country can have. Credit-worthiness is the greatest asset that a man can possess. The credit-worthiness of an individual, of a society, what is called the M. C. L. is based on character. We want to develop a nation like that so that, whatever may happen, that knowledge or character will stand in good stead. We should not just dump large sums of money in this way. Confidence is credit, credit is cash, cash is capital and capital is development. That is very important. I do not want the Hon. Minister in any way to put off this proposal.

I know of hundreds of people in the rural areas whose lands were mortgaged and had to be sold for a miserable pittance. They had no credit institutions from which to borrow, and this is some measure which in my opinion should be expedited.

ඒ. එච්. මාකන්-මාකර් මයා. (මඩකලපුව දෙවන මන්ත්‍රී)

(ஜனாப் ஏ. எச். மாக்கன் மாக்கர்—மட்டக் களப்பு இரண்டாம் அங்கத்தவர்)

(Mr. A. H. Macan Markar—Second Batticaloa)

I am inclined to agree with my good Friend the hon. Member for Yatiyantota (Dr. N. M. Perera) that the administration of Part VIII of the Finance Bill should be entrusted to a separate institution. He pointed out that the People's Bank is already preoccupied with a lot of work like the opening up of branches and entering into the pawnbroking business. As such I would suggest by way of amendment that the State Mortgage Bank be entrusted in the first instance with this particular function.

I believe there is a proposal by the Ministry to amalgamate all these long-term credit institutions into one powerful single body. So when the time comes the work involved in the administration of Part VIII of this Bill could be entrusted to that long-term lending institution. From what I could see of this section in the Bill the functions prescribed are not so much banking but are to a large extent transactions dealing with land, hypothecation of properties, mortgages and such other functions as are not usually associated with commercial banking. I for one would suggest there should be some specialization about all these banks and that the People's Bank should concentrate on short-term credit, commercial banking and so on, and there should be another institution that would take over the functions of the Loan Board, the Agricultural and Credit Corporation, and the State Mortgage Bank in due course and which should concentrate on long-term lending.

I would therefore suggest an amendment that the words "State Mortgage Bank" be substituted for the words "People's Bank" in this Part wherever the words "People's Bank" occur. In case the Hon. Minister feels that the State Mortgage Bank has not proved its efficiency, there are other remedies such as changing the directors or amending the law governing that particular institution. So, I think in fairness to the People's Bank it should be spared unnecessary work of this nature which would cramp its style, so to say. I move the amendment.

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති

(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)

(Mr. Deputy-Chairman of Committees)

There is an amendment.

මාකන්-මාකර් මයා.

(ஜனாப் மாக்கன் மாக்கர்)

(Mr. Macan Markar)

Thank you.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්

(டொக்டர் நாகநாதன்)

(Dr. Naganathan)

May I congratulate the Hon. Minister on his establishment of the People's Bank and the progress it has made. But the point is, it has still got much leeway to make. Many parts of the country require the People's Bank to open up branches, and, as discussed earlier in this very Bill, open up very many more

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Pawnbroking shops. "Broking" is the correct word; "brokering" is wrong. I am sorry my Friend on my left used that word last time. These Leftist fellows very often lead you astray. Pawnbroking is the correct term.

The People's Bank has so far in its career done a lot of good and there is much more it can do, but there must be some ordered, settled style of doing it. This rushing in with good intentions and overloading of institutions with all kinds of hotch-potch ideas, as are contained in this very Bill itself, which we find very difficult to tackle, would lead not to its prosperity but to its eventual liquidation.

Now, there are two types of loans, long-term and short-term. Long-term loans are given by what are called credit companies, credit corporations or loan boards, and short-term credit is banking. So, whether you go to America or Russia or England, you will find that they have always separated the work of these two sections, namely long-term credit and short-term credit, for the simple reason that you cannot mix up one with the other. They want specialized treatment, and it cannot be done under the same executive head.

Today, there is a great need for banking. People from among the rural areas want money. The fact that they have got so much into debt and their lands have got into the hands of others should bring on a realization of this need for loan facilities. The agriculturists and farmers and others did not have credit facilities. There must be credit at cheap and reasonable terms. They had to go to moneylenders for their day to day business, and very often they had got into trouble and their lands had been seized because they could not pay the high rates of interest that were charged. Therefore, let us see that cheap and ready credit is available to the people, and that should be the first function of the People's Bank. Subsequently, there is the question of land redemption. For that let the People's Bank start completely separate institutions or branches as my good Friend the Member for Yatiyantota has suggested. They must be specialized agencies; personnel to carry out that work need not be bankers. You have to get surveyors, conveyancers and various other people who have specialized in the valuation of property, real property, land, and so on, and it is only when it comes to the stage of the loan being granted that the voucher or whatever it is is sent to the People's Bank for payment. But to entrust the People's Bank with all these numerous ultra banking requirements would cast too much responsibility and cause confusion in the bank, just as much as there is the same confusion with regard to this Finance Bill—this conglomerate Bill!

Sir, I was very much taken up with some of the matters mentioned by the two hon. Members who had spoken from the U. N. P., namely, that we should set up different subsections in the People's Bank or set up some other new money lending institutions, such as, one section to be a debt redemption branch, another to be an agricultural promotion branch, and yet another to deal with the small industries, and so on. These various sub-departments must be under completely different management, there must be no confusion and mixing up and creating trouble for the people at the very top. If these matters are put into separate compartments and they all work together in collaboration then the country will be able to enjoy real banking benefits. For instance, in the small industries promotion branch there will be advisers and the man who wants to borrow money will not be sent away with some money but will be advised; he will be pulled up, controlled, directed and advised as to how he should build up. Thus it is clear that all these cannot come under one group or under one management; there must be sectional banks working in collaboration with the People's Bank. The People's Bank can advance the money and the other institutions can help in building up the resources of the nation on a firm footing.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්]

There is one more matter. The People's Bank should not compete with other people's banks. I mean, it should not compete with the co-operative Banks and provincial co-operative banks. I must say that they are banks which were put up by the people through their own efforts and, as my hon. Friend for Wattegama said, they have nurtured and built up the credit-worthiness of the nation. It is these co-operative banks which have done good and steady work, sober, honest work, in building up the credit-worthiness of our people. I am proud to say that of Jaffna, in particular. There are other places also where such banks have been established. For instance, in the South, Mr. Subasinghe established very good co-operative banks, and in the Eastern Province, I know the co-operative bank there laid a solid foundation for credit-worthiness of the people and it has been of great benefit to the people both of the North and the East. I request the Hon. Minister not to allow the People's Bank to consider them as its rivals ; these are co-operative banks and they must exist. Let the People's Bank consider that it has four or five objects——

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති
(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)
(The Deputy-Chairman of Committees)

Order, please ! The amendment of the hon. Member for Yatiyantota covers all that. Let the Hon. Minister speak.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

This is a spontaneous amendment. I will give my amendment in a short time. Let me finish my remarks first. There is one thing about the People's Bank which I hope the hon. Minister will accept, that is, criticism.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I am sorry to interrupt the hon. Member for Nallur. I urge him to be co-operative in this matter. He is recounting all that had been said in this House before. If you co-operate a little we can get through some of these matters.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I do not think that my criticisms are non-co-operative. I want the Minister to co-operate. If you go to the People's Bank you will find that everything is done in Sinhala. If he wants us to co-operate with him why not, while allowing Sinhala to be the official language, let the Tamil people who transact business with the People's Bank be served in Tamil ? The service rendered to the customer must be in the language of the customer.

The other day I went to the People's Bank and I could not find out at what counter deposits were made or where payments were being made because all the name boards were in Sinhala. When I went there I wanted to answer an urgent call of nature. I went into what I thought was the urinal and found that it was the General Manager's office ! His name board was in Sinhala and I mistook it to be the urinal.

Whatever may be your language policy, when you serve the people you can serve them only in their own language. By your attitude in this matter you are trying to convert us into illiterate, blind and dumb men. I have got the greatest admiration for the People's Bank but we feel very hurt and humiliated——

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

Learn some Sinhala from your daughter .

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

In any commercial bank, in any business, those engaged in it learn the language of their customers. In Colombo shops they speak Japanese, Russian and other languages to deal with their customers. The People's Bank must know and use the language of the people. While you may have Sinhala as the official language of the country, you should not try to destroy the other languages. It seems to me that the poor Sinhalese people are suffering from a colossal inferiority complex, they do not have confidence in themselves even after having their own language as the official language of the country so much so that they want to destroy the other languages. They think they can only exist, their language cannot compete with Tamil or English even with a favourable handicap.

In the People's Bank, for the better serving of customers, the name boards and the sign boards should be in all languages. In the Inland Revenue Department there are name boards where cages for names in English, Sinhalese and Tamil are provided for but these cages for English and Tamil are empty. What is the purpose of doing this? It is because the Sinhalese people have no faith in themselves! They are acting in the same way as the hon. Member for Welimada. This extreme reaction is unnecessary and is due to an inferiority complex and a lack of faith in their own language.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

ගරු මන්ත්‍රීවරුන් විසින් ඉදිරිපත් කරන ලද කරුණු ප්‍රයෝජනවත් බව කියන්ට කැමතියි. මහජන බැංකුව ආරම්භ කොට වැඩි කලක් නැහැ; නමුත් ඒ මගින් දැන් වැඩ රාශියක් කර තිබෙනවා; කර ගෙන යනවා. හොඳ වැඩක් පටන් ගත් තාම ඒ හොඳ වැඩෙන් ප්‍රයෝජනයක් ගන්න බොහෝ දෙනකු ඉදිරිපත් වීම සිරිතක්. එම නිසා මහජන බැංකුවෙන් ප්‍රයෝජන ගැනීමටද බොහෝ දෙනකු ඉදිරිපත් වීම නිසා මහජන බැංකුවට විශාල බරක් දරන්ට සිදු වුණා. නමුත් එවැනි බරක් තිබෙනවාය කියා වෙනත් වැඩ අත්හිටුවීම ප්‍රගතිශීලි නැහැ. එම නිසා අනික් වැඩ අත් හිටුවන්නේ නැතිව කරගෙන යන්ට වීර්‍ය කරනවා.

ලෝකයේ ලේසි වැඩක් කියා දෙයක් නැහැ. වැඩ කරන්න ගියාමයි, අමාරුව වැට හෙන්නෙ. ගම්වැසියකු වශයෙන් සිටින විටත්, නිවාස ඇමති වශයෙන් සිටින විටත්, කම්කරු ඇමති වශයෙන් සිටින විටත් මට ඒ බව හොඳින් පෙනී ගොස් තිබෙනවා. කල්මුණේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා කීවාක් මෙන් මෙය ව්‍යාපාරයක් නොව මහජනයාට බල පාන කාරණයක්. අප තුළ ව්‍යාපාර යන හැඟීමකින් තරග කිරීමේ අද හසක් නැහැ. අප තරග කරනවා නම් එසේ තරග කරන්නේ මහජනයාට සේව යක් කිරීම සඳහා පමණයි. බැංකුවක් මගින් හෝ වේවා වෙන ආයතනයක් මගින් හෝ වේවා මහජනයාට සේවයක් කිරීමක් මිස ව්‍යාපාරිකයන් සමග තරග කිරීමක් අපේ නැහැ. බැංකුවේ අධිපති තුමාත් අධ්‍යක්ෂතුමාත් සමග සාකච්ඡා කොට මේ වැඩේ භාර ගන්නට අප නියම කරගත්තා. යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා කීවාක් මෙන් මෙහි වැඩ කටයුතු රාශියක් තිබෙන බව අප පිළිගන්නවා. මහජන බැංකුවේ පාලනය යටතේ විශේෂ වැඩ භාර ගැනීමට අංශ කීපයක් පිහිටුවා තිබෙනවා. දැනට සිටින නිලධාරි පිරිසගෙනුත් සංවිධාන මාර්ගයෙනුත් පමණක් මේ වැඩ කරගෙන යන්ට අමාරු බව පිළිගන්නවා. ඒ නිසා විශේෂ සංවිධානයක් මහජන බැංකුව යටතේ ඇති කර ඊට වුවමනා කරන නිලධාරීන් පත් කරගෙන වැඩ කර ගෙන යන්නට බලාපොරොත්තු වෙනවා. ඒ වගේම සුළු සේවක කණ්ඩායම් පමණක් නොව අනික් සේවක කණ්ඩායම් ද අප පළල් කරගෙන යනවා. තැනින් තැන ශාඛා ඇති කර මේ ආයතනය පළල් කළොත් හොඳය කියා අප පිළිගන්නවා; නමුත් වුවමනා කරන පුහුණු නිලධාරීන් ප්‍රමාණවත් මදි. නිලධාරීන් පුහුණු කර ගෙන සැලැස්මක් ඇතිව වැඩ කරන්න ගියොත් කවරදාක්වත් මේ වැඩ ඉවර කරන්ට බැහැ. වැඩිය කල්පනා කරන්ට ගියොත් ඒ දණ්ඩේ ගමන් කරන්ට බැහැ කියලත් කථාවක් තියෙනවා. ඒ නිසා තර

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ගරු ඉලංගරත්න]

මක් දුරට කල්පනා කර වැඩ කරගෙන යෑම හොඳයි. දැනට කරදර මධ්‍යයේ වැඩ කරගෙන යන බව ඇත්තයි ; නමුත් දැනට මත් විද්‍යොදය සහ විද්‍යාලංකාර විශ්වවිද්‍යාල දෙකේ බැංකු කටයුතු සම්බන්ධයෙන් ශිෂ්‍යයන්ට දැනුමක් ලබා දීම සඳහා අංශ පිහිටුවා තිබෙනවා. ඒ වාගේම අළුතෙන් පත් කරන ලද නිලධාරීන් කීප දෙනකුම බැංකුවල රාජකාරි කරන විශේෂ ඥනයක් ඇති උසස් නිලධාරීන් යටතේ පුහුණු කරගෙන යනවා. ආණ්ඩුවේ සේවකයන් සඳහාත් බැංකුවල නිලධාරීන් සඳහාත් මේ පිළිබඳව විද්‍යාලයක් පිහිටුවුවහොත් හොඳය කියා අප පිළිගන්නවා. අප මෙය ප්‍රතිපත්තියක් වශයෙන් පිළිගෙන, ඉදිරිපත් කරන ලද යෝජනා කීපයක්ද කල්පනාවට ගෙන, රජයේ සේවකයින්ට පුහුණු වීමේ මධ්‍යස්ථාන ඇති කරන්න කටයුතු කරගෙන යනව. මෙය දැන් මුදල් ඇමති අංශයෙන් සකස් කරගෙන යනව. ඒ හෙයින් මෙය රජයේ සේවකයින්ට පමණක් සීමා නොකොර බැංකු සේවකයින් ද ඇතුළත් කරන අන්දමට වෙනස් කළොත් ඒ අයටත් එක්තරා විධියක පුහුණුවක් ලබා ගන්න පුළුවන් වෙනවාට කිසි අනුමානයක් නැහැ.

ඉඩම් නිරවුල් කිරීමේ පණත යටතෙ ණයට යට වූ ඉඩම් මුදවා දී ඒවා නැවත බෙදා දීම පිළිබඳව කටයුතු කරන දෙපාර්තමේන්තුවක් තිබෙන බව කවුරුත් දන්නව. යටියන්තොට ගරු මන්ත්‍රීතුමා සඳහන් කළ පරිදි මෙම ආයතනයෙන් වැඩි ප්‍රයෝජනයක් අත් වුණේ වත්පොහොසත්කම් තිබෙන උදවියටයි. දුප්පත් අයට වැඩි සේවයක් සිදු වුණේ නැහැ. මෙම ප්‍රශ්නය විශාල වශයෙන් ගම්බද පළාත්වලට බල පාන නිසා එය විසඳීමටත් මෙහි යම් යම් යෝජනා ඇතුළත් කර තිබෙනව. කලින් සිටම "ස්ටේට් මෝගේජ් බෑන්ක් නැමති" ආයතනය මෙන්ම තවත් ආයතනද ණය පහසුකම් ඇති කර දී ඉඩම් නිරවුල් කිරීම කළා. ඊට පසුව, දැන්, මහජන බැංකුවෙනුත් එම කටයුත්ත කරගෙන යනව. ඒ තත්ත්වය නීත්‍යානුකූල කිරීමයි මෙම වගන්තියෙන් කරන්නෙ. මේ අනුව මෙවැනි වැඩ කලින් කර පලපුරුදුකම් ඇති නිලධාරීන් අනික් දෙපාර්තමේන්තුවල සිටිනවා නම් මහජන බැංකුව යටතේ පිහිටුවන ශාඛාවල සේවයට බඳවා ගන්න පුළුවන් වන අතර මහජන බැංකුව යටතේ විශේෂ දෙපාර්තමේන්තුවක් ද ඇති කර දැන් තිබෙන අඩුපාඩුකම් බොහෝ දුරට අඩු කරගන්න පුළුවන් වේවි.

සමහර ගරු මන්ත්‍රීවරු කීවා, මහජන බැංකුවෙන් ණයට මුදල් දෙන්නෙ පිණට මුදල් දෙන ආකාරයටය, කියා. එමෙන්ම නියම ප්‍රයෝජනයක් ගන්නෙ නැති අයටත් ණය දෙන බව කීවා. 1956ට කලින් නම් මේ අන්දමට තමයි වැඩි වශයෙන් වැඩ කටයුතු කෙරී තිබුණේ; නමුත් 1956න් පසුවත් ඊට කලිනුත් මේ අංශයෙන් කෙරී තිබෙන වැඩ ගැන කල්පනා කර බැලුවාම 1956ට කලින් කර තිබූ වැඩවලට වඩා ඊට පසු කාලයේදී මහජනයාට විශාල පලප්‍රයෝජනයක් ලැබී තිබෙන බව අප කාහට වුවත් පිළිගන්න පුළුවන්. ධනපති ක්‍රමය සමග අත්වැල් බැඳගෙන සිටින උදවිය, මෙම ක්‍රමය යටතේ දොරවල් වැසී ගිය නිසයි, මේ අන්දමේ විවේචන පළ කරන්නෙ. සමහර කුඩා සිදුරුවලින් ප්‍රයෝජන ගන්නවුන් තවමත් ඇති. සොරුන් මෙන්ම කොල්ල කන උදවියත් ඉන්නව. නමුත් 1956ට කලින් මෙවැනි ආයතනවලින් වැඩි වශයෙන් ලාබ ප්‍රයෝජන ලබා ගත්තවුන්ට ඉඩකඩ දැන් ඇහිරී ගොස් තිබෙන නිසයි කෑගසන්නෙ. ඒ අයටයි මේ කැක්කුම දැනෙන්නෙ. ඒ නිසා මහජන බැංකුව යටතේ දැනට ආරම්භ කර තිබෙන විශේෂ දෙපාර්තමේන්තුව ශක්තිමත් කර "ලෑන්ඩ් රිඩෙම්ෂන් ඔඩිනන්ස්" එක පාලනය කළ නිලධාරීන් මිට පත් කර, මෙය ශක්තිමත් කරන්න අප බලා පොරොත්තු වන බව මා කියන්න සතුටුයි.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

What about my amendment ?

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

I have also got an amendment.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

My amendment will be in clause 70 (2) on page 37 after line 5—

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති
(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)
(Mr. Deputy-Chairman of Committees)

The amendment of the hon. Member for Yatiyantota is:

"For the purpose of administering this Part of the Act, the People's Bank shall establish a sub-department with a separate head."

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

Sir, kindly read my amendment also, so that we may amalgamate them.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

We have already set up a separate department.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

But you have no legal sanction.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

The administration is done by the Board. We can appoint a head.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

My only worry is this. Please do not expect the manager of the bank to do this job, because, then you will make it impossible for him to carry on. If you appoint a head to the new department and get the legal section done by him, I can understand the manager being brought in to do the banking section. If the Hon. Minister says he is setting up a department, I am not pressing my amendment.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

In fact, we are recruiting some lawyers to examine all legal matters, and also I have already made an order suggesting the appointment of an experienced administrative officer to that department to handle the work.

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති
(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)
(The Deputy-Chairman of Committees)

This is the amendment moved by the hon. Member for Nallur:

"who shall establish under the People's Bank four separate institutions:

(a) a Debt Redemption Board,

(b) an Agricultural Promotion Board,

(c) a Small Industrial Promotion Branch,

(d) a Pawnbroking business."

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

It is out of order. This clause has nothing to do with industrial promotion. This is only a question of land redemption. You cannot introduce entirely new ideas into this at this stage

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

This is a hotchpotch Bill and all good ideas must be tucked in somewhere or other.

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති
(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)
(The Deputy-Chairman of Committees)

Order, please!

70 වන වගන්තිය, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

CLAUSE 71.—(*Acquisition of certain premises.*)

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.

(திரு. டப்ளியு. தகனுயக்க)

(Mr. W. Dahanayake)

I have an amendment. I am sure the Hon. Minister will agree that to shut out those properties that have been mortgaged prior to the first day of January, 1956, would cause much hardship. When the original Land Redemption Act was passed in the thirties its operation was extended and it came right on to about 1941. Then there has been a lapse of time during which it has been impossible to redeem mortgaged properties. I am sure that all hon. Members on both sides of the House have had pathetic appeals made to them in connection with holdings of middle-class and lower middle-class folk, which had been mortgaged and which the original owners want to get back. If you limit the date to 1st January, 1956, I do not know whether even in the future it would be possible to go beyond 1st January, 1956. Perhaps, the idea in putting in a date like this was because the work would be too heavy. But now the House has indicated to the Hon. Minister that the House whole-heartedly welcomes this proposal and, further, that the House desires that all steps should be taken to organize a first-rate sub-department in the People's Bank to do this work. So I would ask the Minister, if his original aim was to set up a fair-sized sub-department, to make it a full-sized one.

Social legislation of this type brooks no delay. I am saying this because for too long we have waited for this type of legislation and we cannot delay any longer. These mortgaged properties should be redeemed for the poor people.

I would like to appeal to the Minister to see to it that no private individuals are allowed to secure mortgaged properties. People secure mortgaged properties sometimes in very wrong and illegal ways. A property worth Rs. 10,000 may be obtained for a mere song. A poor man mortgages his only land that may be worth Rs. 10,000 for Rs. 2,000; maybe he wants to give a dowry to his daughter who is getting married: he hopes to pay back the loan in a few years. But as it happens with most people who borrow sums of money, this poor man finds himself in difficulties, and eventually a property worth Rs. 10,000 is secured by the land-grabber for Rs. 2,000. The land-grabber has no conscience. He will not pay the original value or the proper value of the land; he gets it for Rs. 2,000. Thereafter the poor landowner becomes a vagrant. Not only that, he has all his lifetime a grievance against society; he is a landless man with a grievance against society.

There are hundreds of such people and hundreds of land-grabbers popularly known as *godakimbulo*—land crocodiles. These men have their brokers. Incidentally, may I say that the Oxford English Dictionary supports the hon. Member for Nallur (Dr. Naganathan) when he says that "pawnbroking" is the right word for the work of a pawnbroker.

I was speaking of land-grabbers. We have brokers in different parts of the district who negotiate loans. The broker secures easy loans for those who are in need on the mortgage of land. This is going on all over the country. Because there are no easy credit facilities for the people, they fall a prey to the brokers and the land-grabbers. What I want is that all individuals should be prevented from securing mortgages of land. No person should be able to mortgage his land to an individual, but a person who wants to mortgage his land should be able to do so to a State bank. That is my plea, that the State should take over the mortgage of all lands and that no individual should be permitted to touch this business. Land is far too sacred to be touched by men whose only motive is profit and making money

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

as quickly as possible. So, while welcoming this legislation, I appeal, firstly, to the Hon. Minister to extend this date beyond January 1956 ; secondly, I would ask the Hon. Minister to consider this whole question anew and see that private individuals are prevented from securing mortgages of land.

I do not want to move an amendment. I am asking the Minister to agree to some workable proposal. I am not keen on moving an amendment. I have pointed it out to the Minister. Let him say whether it can be done or cannot be done and I will be satisfied.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

So far as the poor people in the villages are concerned, are you not restricting it too much when you say " sold in execution of a mortgage decree entered by a court ". I see the Minister's difficulty. His difficulty is not to permit all sorts of questionable transactions, but your own experience would bear this out : in our villages a large number of people really do not enter into mortgages but enter into what are called " conditional transfers ". That is, they borrow a sum of money but if it is not paid at a particular time, they are not entitled to the land thereafter.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)

Porondhu sinnakkara.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

That may not be covered by this clause.

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)

I think it is covered by Clause 71 (1) (*d*). Lawyers call it " conditional transfer. " We call it *" porondhu sinnakkaraya "*.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

Do you think sub-Clause (*d*) will cover it ?

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)

Yes.

ඒ. රත්නායක මයා.
(திரு. ஏ. ரத்நாயக்க)
(Mr. A. Ratnayake)

It is also called " Moratuwa mortgage ".

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.
(திரு. டப்ளியு. தகநாயக்க)
(Mr. W. Dahanayake)

Yes, it is also called " Moratuwa mortgage ".

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

After paragraph (*a*) there is no " or ". It will look as if (*a*) is absolute. The others are alternatives.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I am told that that is a mistake.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

Then you will have to amend it by adding the word " or ". I think you find a large number of small mortgages or conditional transfers where a person gives one-eighth of his land and borrows a small sum of money.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ඩබ්ලිව්. දහනායක මයා.

(திரு. டப்ளியு. தகனாயக்க)

(Mr. W. Dahanayake)

I wish to point out that there is no Quorum.

මන්ත්‍රී මණ්ඩලය ගණන් කොට, ගණපූරණයක් නොමැති වූයෙන්, බෙදුම් සීනු ශබ්ද කිරීමට නියෝග කරන ලදී.

පසුව ගණපූරණයක් තුබූයෙන්—

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(டொக்டர் என். எம். பெரோரா)

(Dr. N. M. Perera)

I move,

In page 37, line 17, after the semicolon add "or".

ගරු ඉලංගරත්න

(கௌரவ இலங்கரத்ன)

(The Hon. Ilangaratne)

I accept the amendment.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(டொக்டர் என். எம். பெரோரா)

(Dr. N. M. Perera)

Before you put this to the vote, I would like to ask the Hon. Minister why at page 38 in sub-clause (2) (b), the income is confined to Rs. 6,000. If it is the intention of the Minister to cover, or to give relief to, the middle class elements, he might change the amount of the income to Rs. 10,000 or Rs. 12,000. Let it be Rs. 10,000.

Rs. 6,000 here means the assessable income of the whole family. If it is your intention to cover the lower middle class family, where the husband and the wife are both employed, Rs. 6,000 would be too low. If you raise the amount to Rs. 10,000 you will get in the lower section of the middle class.

ගරු ඉලංගරත්න

(கௌரவ இலங்கரத்ன)

(The Hon. Ilangaratne)

The principle is that people in the higher income groups have other facilities available to them. We want to confine ourselves to those in the lower income groups.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(டொக்டர் என். எம். பெரோரா)

(Dr. N. M. Perera)

Rs. 6,000 touches only the very lowest middle class.

ගරු ඉලංගරත්න

(கௌரவ இலங்கரத்ன)

(The Hon. Ilangaratne)

The resources available to the People's Bank are very limited just now. If the resources improve, we will raise the limit.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(டொக்டர் என். எம். பெரோரா)

(Dr. N. M. Perera)

You must make that permissible under the law.

ගරු ඉලංගරත්න

(கௌரவ இலங்கரத்ன)

(The Hon. Ilangaratne)

We really want to confine our activities as far as possible to the small man and thereafter——

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(டொக்டர் என். எம். பெரோரா)

(Dr. N. M. Perera)

Apparently by fixing the limit at Rs. 6,000 your intention was to cover the lower middle class, but since that amount includes the assessable income of the whole family, it would exclude a number of deserving middle class people.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Also, what you have in mind is the assessable income for the three years preceding the date on which the application is made. It is possible that as a result of the various price increases these people are getting a little more, but in normal times they would have come within the Rs. 6,000 limit.

ඒ. රත්නායක මයා.
(திரு. ஏ. ரத்ஞயக்க)
(Mr. A. Ratnayake)

Does the Hon. Minister state that persons who get more than Rs. 6,000 have available to them the benefits of other lending institutions like the State Mortgage Bank?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

What I meant was that those who are in the higher income groups can find other sources——

ඒ. රත්නායක මයා.
(திரு. ஏ. ரத்ஞயக்க)
(Mr. A. Ratnayake)

Are you thinking of the State Mortgage Bank?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

Commercial banks.

ඒ. රත්නායක මයා.
(திரு. ஏ. ரத்ஞயக்க)
(Mr. A. Ratnayake)

I want to point out—and I have stated this since the time that the Bank of Ceylon was set up—that credit facilities are not available to the people in the Kandyan provinces, from the Bank of Ceylon or the State Mortgage Bank or the Agricultural Credit Corporation.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

That applies not only to the Kandyan provinces but also to other rural areas.

ඒ. රත්නායක මයා.
(திரு. ஏ. ரத்ஞயக்க)
(Mr. A. Ratnayake)

That applies to the Kandyan provinces on account of the question of title. If you look at the loans given by the Bank of Ceylon or the State Mortgage Bank during the last so many years, you will find that the Kandyan provinces have been almost entirely excluded from the operation of these institutions.

The People's Bank has been somewhat generous in the matter of title. Therefore, if you propose to give any relief and you want that relief to be enjoyed by the middle class, you must on account of the question of title raise this figure here to at least Rs. 10,000.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

On principle, I have no objection. We will have to proceed very cautiously. I accept the amendment, but you will permit us to go a little cautiously, particularly in view of what the hon. Member for Wattegama (Mr. A. Ratnayake) said. We should not encourage people who borrow on frivolous grounds. This is a matter about which we have to be careful.

ඒ. රත්නායක මයා.
(திரு. ஏ. ரத்ஞயக்க)
(Mr. A. Ratnayake)

But this clause deals with the mortgage of land. You will have to go into the question of title to property in the Kandyan provinces on account of the marriage laws and the laws of intestate succession. All titles to Kandyan lands are supposed to be second class and third class.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ඒ. රත්නායක මයා.]

The Hon. Minister cannot borrow any money from the State Mortgage Bank, nor can I. The land may be even a hundred acres but your title will be third class though you may be first class. So I do ask the Hon. Minister to go into this question. There are various ways of overcoming that difficulty.

ගරු ඉලංගරත්න

(கௌரவ இலங்கரத்ன)

(The Hon. Ilangaratne)

This subject has been discussed for a long time. Some people have suggested that we acquire the whole lot of the lands under the Land Acquisition Act and then alienate them to the people as we do for public purposes.

ඒ. රත්නායක මයා.

(திரு. ஏ. ரத்ணுயக்க)

(Mr. A. Ratnayake)

If it is something like in the case of insurance it will solve the problem.

ගරු ඉලංගරත්න

(கௌரவ இலங்கரத்ன)

(The Hon. Ilangaratne)

I will accept the amendment that the Rs. 6,000 be made Rs. 10,000, but I would like to state that we will only increase the amount progressively.

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති

(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)

(The Deputy-Chairman of Committees)

What is the amendment proposed ?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I move,

In page 38, line 28, leave out "six thousand" and insert "ten thousand".

ගරු ඉලංගරත්න

(கௌரவ இலங்கரத்ன)

(The Hon. Ilangaratne)

I will accept the amendment, but as I stated I would like to be cautious ; I will increase the amount progressively.

අත්හැරීමට යෝජනා කරන ලද වචන වගන්තියේ කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, නිශ්ප්‍රභ විය.

අතීක් වචන එතැනට එකතු කළ යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

71 වන වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදි.

72 වන වගන්තියේ සිට 74 වන වගන්තිය තෙක් කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදි.

CLAUSE 75.—(*Reference to the Compensation Tribunal for an award as to compensation in respect of any premises vested in the Bank under this Part of this Act.*)

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

There is one worry I have in this matter. I do not know where I can deal with it. That is, there is no provision in this part of the Bill that I can think of for the bank to be recouped. There is nothing here which says how the bank will get back the money that is lent. I went through these clauses carefully but I cannot find any such provision made. I do not know whether there is any other clause which deals with it. The bank is advancing money in the first instance, and then what happens ? The bank has to be repaid the instalments as well as the

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

interest, together with the legal expenses, and so on, involved in the taking over of the land.

Under Clause 76, there is some provision with regard to compensation to be paid in respect of any premises vested in the bank ; but that is where the bank takes over from the mortgagor or mortgagee. When will the bank actually get back the money ?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

May I refer the hon. Member to Clause 91.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

There is something in Clause 91. I will come to that as we go along.

වගන්තිය කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

75 වන වගන්තිය, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

76 වන වගන්තියේ සිට 90 වන වගන්තිය තෙක් කෙටුම් පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

I do not know—you are running through these. In regard to Clause 85, you have given all the powers of the District Court to the Chairman and the Vice-Chairman of the Compensation Tribunal. This can only be dependent upon the decision of the Privy Council on this matter. We have appealed to the Privy Council as a result of an upsetting of a judgment of the Supreme Court which says there can be no other tribunal except those appointed by the Judicial Service Commission which can have judicial powers.

ඒ. රත්නායක මයා.
(திரு. ஏ. ரத்னுயக்க)
(Mr. A. Ratnayake)

This is only to summon witnesses.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

Not only to summon witnesses.

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාදන්
(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)

Only where punishment is concerned. Here, no punishment is concerned.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

That is right. But will they be in a position to determine the amounts that will have to be paid ? Anyhow, that is a matter for you to decide.

CLAUSE 91.—(*Disposal of premises acquired by the Bank under the preceding provisions of this Part of this Act.*)

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

This clause says :

" Any premises vested in the Bank in consequence of an application made to the Bank for the acquisition of such premises by any person entitled to make such application under the preceding provisions of this Part of this Act may be let by the Bank to such person, or where such person is dead, to the surviving spouse, if any, or any descendant of such person upon such terms as will enable the person to whom such premises are let to become the owner thereof after making a certain number of half-yearly payments as rent. "

Now, according to this the bank, in the first instance, takes over the property, and the property becomes vested in the bank, and the bank lets

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා]

such premises on rent. In other words, so long as the rent is paid in instalments, the property may be re-vested in the original owners. The only point is, does this clause entitle the bank to fix the rent at such a rate as to include the principal and any monies spent on legal expenses and so on? Does it cover all that?

Suppose you take over a property worth Rs. 5,000. Will any person be in a position to tell the bank, "You took it for Rs. 5,000, you cannot take anything more than that."? There is nothing here which says that the bank is given the legal power to add any charges which seem desirable. I am only pointing out a defect that might subsequently arise. I do not want the bank to become a benevolent Santa Claus. Surely your intention is that the bank should recoup itself with regard to the total amount of money laid out by the bank by way of principal, get back an interest, and get back the expenses relating to its administration? Please see that it is covered. I am worried about that. Do you not think you ought to say, "taking into consideration all the expenses involved" or something like that?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

Money should be lent on the same basis that we lend money to others and the land will be vested in the bank and the bank will rent it out to those persons or to others. The amount that is included as the loan will also include the amount that is to be charged for any other expenses.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோரா)
(Dr. N. M. Perera)

Have you the legal power to charge that under this Act? If the Legal Draftsman says there is, it is all right.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

Yes. It is governed by Clause 91 and other Sections in the Banking Ordinance.

වගන්තිය කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

91 වන වගන්තිය කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදි.

92 වන වගන්තියේ සිට 95 වන වගන්තිය තෙක් කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතු යයි නියෝග කරන ලදි.

CLAUSE 96.—(*Financial provisions.*)

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோரா)
(Dr. N. M. Perera)

Clause 96 says this:

"All expenses incurred in the administration of this Part of this Act, including the remuneration to be paid to the members, officers and servants of the Compensation Tribunal and the sums to be paid as travelling and other expenses to persons attending a meeting of the Tribunal as witnesses shall, notwithstanding anything to the contrary in the People's Bank Act, No. 29 of 1961, be met by the Bank."

Nowhere is it stated specifically that all these expenses will be recovered by the bank. That is why I said I am not quite clear in my mind whether you are legally covered but anyway, as the Legal Draftsman and the Minister say it is so, it is all right. If all the expenses in connection with Tribunals and other expenses involved in the taking over and vesting are covered and if you are satisfied it is so, then it is all right.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

That is, all expenses incurred with regard to transacting of business of taking over of any land which will be borne by them will be included in the rent.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

වගන්තිය කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

96 වන වගන්තිය කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

97 වන වගන්තියේ සිට 100 වන වගන්තිය තෙක් කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතු යයි නියෝග කරන ලදී.

CLAUSE 101.—(*Amendment of section 34 of the principal enactment*)

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I move,

In page 54, line 23, for " (3) " substitute " (2) ".

In page 54 the major amendment is to lines 40 and 41—to delete them and substitute :

" neglected to give such receipt :

Provided, however, that the preceding provisions of this sub-section shall not apply to any money or property paid or delivered to or by a bank in the ordinary course of its business, or any cash memo given to or received by any person in the course of any transaction whatsoever ; and ".

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති
(குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்)
(The Deputy-Chairman of Committees)

Clause 101 as amended.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I move,

In page 55 in the same clause, line 1, for " (4) " substitute " (3) ".

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

The worry we are having is this. According to this clause—

" any person who pays money or delivers any property amounting to Rs. 20 or upwards shall obtain from the persons receiving such money or property a duly stamped receipt for such money or property, and, if the first-mentioned person fails to obtain such receipt on account of the refusal or neglect of the person receiving such money or property to give such receipt, he shall forthwith by notice in writing inform the Commissioner of such fact. . . "

All that you have done is to remove lines 40 and 41—

" who refused or neglected to give such receipt. "

Under this every worker in an estate will have to give a receipt every time he gets his pay. He must give a stamped receipt because he gets over Rs. 20. That is perfectly all right. But if he does not give one he commits an offence. He has a legal obligation to give a receipt. A superintendent of an estate can very well see to it that the men do not give receipts. He will not mention anything about a receipt to a man whom he wants to get rid of. The next day the worker can be reported to the Commissioner and charged in the courts where he may be fined or warned and discharged. On this ground the superintendent can dismiss the worker.

Earlier the position was that if you wanted to legally enforce anything you could do so by getting a stamped receipt. Now you are making failure to give a receipt an offence. That is a dangerous position so far as workers are concerned. This is particularly a burden on the workers. In workplaces there are thousands and thousands of workers employed and they might very well be at the mercy of the employer in this way.

If you buy a couple of shirts over the counter, does it mean that if the bill comes to over Rs. 20, you are given a stamped receipt? Does it cover over the counter transactions in shops ?

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

Yes.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோரா)
(Dr. N. M. Perera)

I am not satisfied about the position of the employees.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

With regard to that point I also had long discussions. I also thought that the burden will be placed entirely on workers. Section 34 of the Stamps Ordinance reads thus :

"Any person receiving any money amounting to twenty rupees or upwards, or any bill of exchange, cheque, or promissory note for an amount of twenty rupees or upwards, or receiving in satisfaction or part satisfaction of a debt any movable property amounting to twenty rupees or upwards in value, shall on demand by the person paying or delivering such money, bill, cheque, note, or property, give a duly stamped receipt for same."

That is already in force. According to this, the onus is on the employee only. There have been cases which have been brought to our notice——

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோரா)
(Dr. N. M. Perera)

The onus is on the employee.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

Yes, on the payee, not on the payer. The payee has to give a receipt, and, if a receipt is not furnished, he is liable to punishment. He is under obligation to furnish a receipt.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோரா)
(Dr. N. M. Perera)

There is no punishment.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

There is a punishment.

With the amendment, what we propose to do is to cast the burden on the employer as well, so that the employee will not be singled out with regard to bearing the penalty.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோரா)
(Dr. N. M. Perera)

Under the existing law there is no punishment.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

There is.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோரா)
(Dr. N. M. Perera)

You cannot enforce it in law. That is what I mean. The Hon. Minister points out that there is under the present law, provision for punishment. The only point is this ; that under the existing law there is no person who actually reports the matter that one has failed to give the receipt and there is no obligation placed on any particular party. Somebody may do so, and therefore can be punished. But here, under this law, you find that—

"Any person who pays money, or delivers any property, amounting to twenty rupees or upwards shall obtain from the person receiving such money or property a duly stamped receipt for such money or property, and, if the first-mentioned person fails to obtain such receipt on account of the refusal or neglect of the person receiving such money or property to give such receipt, he shall forthwith by notice in writing inform the Commissioner of such fact..."

In other words, the employer has now an obligation to report forthwith that Mr. X, his employee, did not provide him with a receipt. Under the existing law, there is no such obligation on the employer.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

There is no such obligation ; only the payee is liable for punishment for not furnishing a receipt.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோா)
(Dr. N. M. Perera)

The only point is that it has been interpreted in this way and the normal practice is this : that if you want to legally enforce a monetary transaction, you must have a stamped receipt. That is how it works now, because there is now no obligation placed on X or Y to see that he gets a receipt for the money he pays, but, under this law, you will now place an obligation on the employer to report the fact, because he will be committing an offence if he does not do so. That is where the difficulty arises and that is where the danger to a worker lies. At the moment, although there is a penalty provided for, an employer has no obligation to report to the Commissioner that Mr. X, his employee, did not give him a receipt. Therefore, you are placing the worker at a disadvantage.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

Cases have been brought to our notice where some employers say that they have actually paid and the employees say they have not been paid ; and for proof of payment no stamped receipt is required, so that, even a genuine——

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோா)
(Dr. N. M. Perera)

A stamped receipt is required.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

But that is not being followed. Therefore, an employer can say that no stamped receipt has been given and therefore he did not get a receipt. On the other hand, they also can say, " We paid but they did not furnish receipts, " because the normal practice now is for the employer not to insist on a stamp being affixed.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோா)
(Dr. N. M. Perera)

Your remedy is worse than the disease. You are placing the worker at the mercy of the employer.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

Otherwise the worker can suffer further losses. A mischievous employer can say he paid when he did not, and there would be no proof because today the payee is not obliged to furnish a stamp.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரோா)
(Dr. N. M. Perera)

If you go to any big estate or any big firm you will see that they are carrying on this practice of getting signatures and thumb impressions, but I do not think they provide the stamps. Thousands of workers are involved, and my worry is that this clause may have the other effect. In order to safeguard the worker who might not be paid while the employer says he paid, the obligation is on the employer to get a receipt. As against that it might work the other way also. All I say is that we must be careful that we do not penalize the worker. The cultural level of some of our workers is such that the employer can quite easily say that he paid but that the worker did not give him a receipt. So I am not sure that this is a wise move. Can you not exclude wages from this ? Our fear is that the wage-earner is not really protected. With regard to Government servants, of course, the Government department itself affixes the stamp.

I am rather reluctant to accept this clause as it stands. Can you not impose on the employer the obligation to provide the stamp in the case of wages ? If you can do that we

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා]

should be satisfied. Then the Minister will ensure his revenue and the worker will be safeguarded. Let him introduce a proviso: "provided also that in the case of payment of wages to workers the employer shall be under the obligation to provide the necesary stamp and obtain a receipt," or something to that effect We can leave it to the Legal Draftsman to word it suitably.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

The hon. Member for Yatiyantota wants to put the onus of affixing the stamp on the employer. Who is going to pay for it is another question. Even the Government can recover from the employees.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(டொக்டர் என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

Sheer neglect or failure to remember the fact may put the worker in an awkward position. If the employer takes the initiative in providing the stamp, he has thereafter only to get the signature. I do not mind his recovering the amount from the employee. I want to ensure that an unscrupulous employer will not use this provision to get rid of an employee.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

We will examine the principle underlying the amendment and come to it later.

101 වන වගන්තිය තව දුරටත් සලකා බැලීම කල් තබන ලදී.

102 වන වගන්තිය කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

CLAUSE 103.—(*Amendment of Part 1 of Schedule A of the principal enactment*)

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I move,

"In page 57, leave out lines 10 to 19, and in line 20, leave out "(10)" and insert "(9)".

ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය, යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

103 වන වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතු යයි නියෝග කරන ලදී.

104 වන වගන්තියේ සිට 107 වන වගන්තිය තෙක් කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

CLAUSE 108.—(*Date of operation of this Part of this Act*)

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

I move,

"In page 60, line 10, leave out "first", and insert "second".

I understand that certain cars had already been registered on the first day of August, 1963. The intention in putting "first" was that it was the day of the Budget. Speech, but on that day some cars had been registered.—[*Interruption*]

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඒ අයගෙන් බද්ද නොගැනීම අසාධාරණයි.

ගරු ඉලංගරත්න
(கௌரவ இலங்கரத்ன)
(The Hon. Ilangaratne)

1 වැනිදා ඇම්මෙ අයවැය යෝජනා ප්‍රසිද්ධ වී ගියාම එයින් යම්කිසි ලාභයක් ලබා ගත්තා නම් ඒ ලාභය ඒ අයට නො

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

දෙන්නයි. නමුත් අයවැය කථාව ඉදිරිපත් කරන්ට පෙර 1 වැනිදා යම් කෙනෙකුගේ කාර් එකක් ලියා පදිංචි කර තිබුණා නම් ඒ අයටත් අර තත්ත්වය දීම අසාධාරණ බව පෙනී ගියා.

ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුය යන ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

108 වන වගන්තිය, සංශෝධිතාකාරයෙන්, කෙටුම් පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතු යයි නියෝග කරන ලදී.

CLAUSE 109.—(*Prohibition of the sale of motor cars to which this Part of this Act applies without the approval of the Registrar.*)

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(*டொக்டர் என். எம். பெரேரா*)
(Dr. N. M. Perera)

With regard to Clause 109, why are you restricting the period to seven years—that is really from 1956? Why not bring in all cars? The intention of the Hon. Minister is to prevent the sale of motor cars at blackmarket rates.

My car is five years old and I was offered Rs. 18,000. I would have sold it were it not for the fact that I would have had no car!

Why restrict the period to seven years?

ගරු ඉලංගරත්න
(*கௌரவ இலங்கரத்ன*)
(The Hon. Ilangaratne)

We have been told that after seven years the value of a car is not much.

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(*திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன*)
(Mr. D. B. R. Gunawardena)

ඇයි ඒක වෙනස් කරන්ට බැරි? මේ අවුරුදු හතේ සීමාව මදි. අවුරුදු අටකට පෙර ගත් රුපියල් තිස් හතළිස් දාහ වටිනා ලොකු කාර් තියෙනවා. ඒ කාලයේ තිස් දාහට ගත් කාර් එක දැන් හතළිස් දාහට හුවමාරු වෙනවා. අපේ ගරු ඇමතිවරුන්ට එහෙම කාර් තියෙනවා; ලොකු බෙන්ස් කාර් තියෙනවා. කම්කරු ඇමතිතුමාට එහෙම කාර් එකක් තියෙනවා. ඒක දැන් රුපියල් හතළිස් දාහකට දෙන්න පුළුවන්කම තියෙනවා. ඒ විධියේ කාර් හුවමාරුව නැති කර ගන්න ඕනෑ. ඒ නිසා ඔය පිළිවෙළට හත් අවුරුද්දට සීමා කරන්න අපට ඉඩ දෙන්න බැහැ. මගේ කාර් එකට නම් 11 අවුරුද්දක් වෙනවා. ඒක කව්රුවත් ගන්න එකක් නැහැ. ඒක වෙනම කාරණයක්. ඒ නිසා මේකට අපට ඉඩ දෙන්න බැහැ. මේ ගැන අපි වෙන දවසක තව සාකච්ඡා කරමු.

ගරු ඉලංගරත්න
(*கௌரவ இலங்கரத்ன*)
(The Hon. Ilangaratne)

මේ ගැන අපි තව සොයා බලනවා.

කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපති
(*குழுக்களின் பிரதி அக்கிராசனர்*)
(Mr. Deputy-Chairman of Committees)

Order, please! The House resumes.

එකල්හි වේලාව අ.භා. 4.30 වූයෙන්, මන්ත්‍රී මණ්ඩලයට ප්‍රගතිය වාර්තා කරනු පිණිස කාරකසභා නියෝජ්‍ය සභාපතිතුමා මූලාසනයෙන් ඉවත් විය.

කාරක සභාව ප්‍රගතිය වාර්තා කරයි; නැවත රැස්වීම 1963 නොවැම්බර් 21 වන බදාදා.

කල්තැබීම
ஒத்திவைப்பு
ADJOURNMENT

යෝජනාව ඉදිරිපත් කරන ලදින්, ප්‍රශ්නය සභාභිමුඛ කරන ලදී: "මන්ත්‍රී මණ්ඩලය දැන් කල් තැබිය යුතුය."—[ගරු පී. බී. ඉලංගරත්න]

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(*திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன*)
(Mr. D. B. R. Gunawardena)

ගරු නියෝජ්‍ය සභාපතිතුමනි, ප්‍රශ්නයක් අහන්න තිබෙන බව මම කලින් දැනුම් දුන්නා. පසුගිය මාස කීපය තුළ අධික වර්ෂාව නිසත් ගං වතුර නිසත් මේ රටේ හුඟක් ප්‍රදේශවල දුප්පත් ජනතාවට විශාල හානි සිදු වුණා. එසේ හානි සිදු වූ අයට ආහාර ආදිය සැපයීමෙන් එක්තරා

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කල් තැබීම

[ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.]

අන්දමකට සහනය සැලසීමේ වැඩ පිළිවෙළක් රජය මගින් ගෙන ගියා. නමුත් ඒ ඉතාම සුළු ආධාරයක් පමණයි. ගං වතුරට යට වූ ප්‍රදේශවලත්, නද වර්ෂාව පැවතුණු ප්‍රදේශවලත් ගොවිතැන්වලට විශාල වශයෙන් හානි සිදු වුණා. කැලණි ගඟ දෑලේ උළු සහ ගඩොල් නිෂ්පාදනය කරන සුළු කාර්මිකයන් විශාල ගණනක් ඉන්නවා. උළු පෝරණුවල, ගඩොල් පෝරණුවල වැඩ කරමින් සුළු කොන්ත්‍රාත් ක්‍රමයට ඒ ද්‍රව්‍ය සපයන විශාල පිරිසක් ඒ ප්‍රදේශයේ සිටිනවා. පෝරණු අසල ගොඩගසා තිබූ ඒ උළු ගඩොල් ආදිය විශාල ප්‍රමාණයක් මේ වර්ෂාව සහ ගං වතුර නිසා විනාශ වී ගොස් තිබෙනවා. ඒ උදවියට සැලැස්මක් අනුව ආධාර දීමට රජය තවම කටයුතු යොදා නැහැ. ගොවිතැන් පාලු වූ අයටත් සැලැස්මක් අනුව ආධාර දී නැවත ඒ ගොවිතැන් කිරීමට ඉඩ සැලසීමට වැඩ පිළිවෙළක් සකස් කර නැහැ. තවම ඒ රිපෝර්තු දෙපාර්තමේන්තුවල සකස් කෙරෙමින් තිබෙනවා. කුඹුරු වැපුරූ උදවියගෙ බිත්තර වී ටික සම්පූර්ණයෙන් නැති වෙලා ගියා. පෝර ටික සම්පූර්ණයෙන් නැති වෙලා ගියා. නැවත ඒ බිත්තර වී ටිකත්, පෝර ටිකත් ලබා ගැනීමට ඔවුන්ට ක්‍රමයක් නැති වී තිබෙනවා. කොටු ගොවිතැනත් ඒ විධියටම විනාශ වෙලා තියෙනවා. කැලණි ගඟ දෑලේ බුලත් කොටු තිබුණු සියලු දෙනාගෙම ඒ කොටු විනාශ වී ගියා. එළවළු ආදිය ගොවිතැන් කරන අයත්, වී ගොවිතැන් කරන අයත්, ගඩොල් පෝරණුවල, උළු පෝරණුවල වැඩ කරන සුළු කාර්මිකයනුත් අද විශාල කරදරයකට මුහුණ පා සිටිනවා. ඒ උදවිය මේ කරදරයෙන් මුදවා ගැනීමට වහ වහාම වැඩ පිළිවෙළක් යෙදීම අවශ්‍යයි. ඒ නිසා ඒ සියලු දෙනාටම වූ හානි තක්සේරු කර වහාම ඔවුන්ට සැලැස්මක් අනුව ආධාර දීමට කටයුතු සලස්වන ලෙස මම ඉල්ලා සිටිනවා.

මේ සතිය මුලදී මම ප්‍රකාශ කළා, අක්කර බාගය, අක්කරය, දෙක, ආදි වශයෙන් සුළු වශයෙන් රබර් වගා කරන උදවියට ආධාර දීම සම්බන්ධව. මේ අවුරුද්දේ අප්‍රේල් මාසයේ සිට විශේෂයෙන් කොළඹ දිස්ත්‍රික්කයෙත් කළුතර දිස්ත්‍රික්කයෙත් රබර් වගාව, අධික වර්ෂාව නිසා විනාශ වී තිබෙනවා. අළුත් වගාව දාපු එකම සුළු රබර් වත්තකවත්, මාසයකට සම්පූර්ණයෙන් දවස් 10ක් වත් කිරි කපන්න බැරි වී තිබෙනවා. අක්කරය, භාගයෙ, කාලෙ-හමාරෙ අලුත රබර් වගා කළ සුළු ගොවි ජනයාට රබර්වල කිරි ටික කපා ගන්ට බැරි වුණා, එන අතකින්. හත් මාසයකට දවස් 70 කට වඩා කිරි කපා ගන්ට බැරි වුණා. අනික් අතින්, ඒ උදවිය ඉතිරි කාලයේදී කුඹුරු වැඩ කළා. වර්ෂාව නිසා කුඹුරු පාළු වී, හානි වුණා. ගොයම් වතුරට ගසාගෙන ගියා. එදිනෙදා ජීවිතය ගත කරන්ට ඉතා උත්සාහවන්තව වැඩ කළ ගොවි ජනයා අද අනාථ වෙලයි ඉන්නෙ. ආණ්ඩුව ඇතැම් පෙදෙස්වල ගොවීන්ට ආධාර දෙන්ට සැලැස්මවල් ඇති කරනවායයි දැනුම් දී තිබෙනවා. ඒ සැලැස්මවල් අනුව ඒජන්තවරුන්, ඩී.ආර්.ඕ. වරුන් සහ අනිකුත් නිලධාරීන් මගින් මේ කටයුතු සකස් වී එන විට තව 6 මාසයක්වත් ගත වෙන්න පුළුවන්. ඒ 6 මාසය යන විට, යම් ආධාරයක් ලැබුණත් හුඟ දෙනෙකුගේ තිබුණු තත්ත්වය නගගා ගන්නට බැරිවන තත්ත්වයක් ඇති වෙනවා. එම නිසා වහාම සැලැස්මක් අනුව ඒ හානි වුණු උදවියට යම් මුදලක් රජයෙන් දීමත් ඒ සමගම ඒ පෙදෙස්වල සෞඛ්‍ය තත්ත්වය නගා ලීමත් කරන්ට ඕනෑ. ඒ පෙදෙස්වල සෞඛ්‍ය තත්ත්වය ඉතා භයානක තත්ත්වයකට පත්වන්ට ඉඩ තිබෙනවා. කොළඹට නම් විශේෂ සෞඛ්‍ය පහසුකම් සලසනවා. මාස ගණන් ජලයෙන් යටවී තිබුණු ගම්බද පෙදෙස්වල ජනයාට සෞඛ්‍යය අතින් නද බල හානි පැමිණෙන්නට ඉඩ තිබෙනවා. ඒ ගැනත් විශේෂ අඩියක් ගන්ටය කියා මා මුදල් ඇමතිතුමාගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා.

අ. භා. 4.36

ඒ. රත්නායක මයා.
(திரு. ஏ. ரத்நாயக்க)
(Mr. A. Ratnayake)

ගරු නියෝජ්‍ය සභාපතිතුමනි, මගේ කොට්ඨාශයේ අරත්තන කියන ගමේ ගම්කාර්ය සභාවේ සාමාජික මහතාගේත් ඒ වගේම ඒ ගම්කාර්ය සභාවේ සභාපතිතුමාගේත් ඉල්ලීම් වගයක් ඉදිරිපත් කරන්ට තිබෙනවා. දැන් බොහෝ කාලයක සිට ඒ උදවිය ඉල්ලා සිටිනවා, අරත්තන ගමට

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

සුසාන භූමියක් නැති නිසා ඒ පහසුකම සලසා දෙන්න කියා. දැන් අවුරුදු 3ක කාලයක් තුළ යෝජනා ස්ථිර කරගෙන ඇමතිතුමා දක්වා සෑම නිලධාරීන්ටම එවනවා. ගම්කාර්ය සභාවෙන් ඒ සඳහා මුදලකුත් වෙන් කර තිබෙනව. නමුත් මොන කාරණයක් නිසාදැයි මා දන්නෙ නැහැ, ඒ කාරණය ප්‍රමාද වෙනව. ඒ සඳහා ඉඩමක් ගැනීමටත් යෝජනා ස්ථිර කරගෙන තිබෙනව. මෙය ඒ ගමට සීමාවූ ප්‍රශ්නයක් නොවෙයි. ගම් කිහිපයකම සුසාන භූමි සම්බන්ධව අවහිරයක් තිබෙනව. ඊට පළාත් පාලන අමාත්‍යාංශයේ හෝ කච්චේරියේ හෝ යම් අවහිරයක් තිබෙනව. ඒ අවහිරය තිබෙන්නේ කොතැනද කියා මට හරියටම දැන ගන්න අමාරුයි. මා දැනට හැම කෙනෙකුටම මේ සම්බන්ධයෙන් ලියා තිබෙනවා, කියා තිබෙනවා. එහෙත් කිසිවක් සිදු නොවන නිසා මේ කාරණය මෙහිදී ඉදිරිපත් කරන්ට අදහස් කළා. මගේ පළාතේ ගම් කිහිපයකම මේ අඩුපාඩුව පවතිනවා. ඒක ලොකු කරදරයක්. නමුත් නාන්සේට කල්පනා වෙනවා ඇති, යම් ගෙදරක මරණයක් සිදු වුණාම ඒ නිවසේ අයට කොතරම් ලොකු කනගාටුවක් ඇති වෙනවාද, ඒ මළ සිරුර වළලා ගන්ට ස්ථානයක් නැති නම් කියන එක. තැනින් තැන ගෙන් ගෙට ගිහින් මළ සිරුර වළලන්ට ඉඩම් කෑබැල්ලක් ඉල්ලන්ට සිදුවීම බොහොම දුක්ඛිත තත්ත්වයක්. අන්තිමේදී බොහොම අමාරුවෙන් තමයි, ඒ සඳහා ඉඩම් කෑබැල්ලක් සොයා ගන්ට පුළුවන් වෙන්නෙ. සෑම ගමකටම සුසාන භූමියක් බැගින් ලැබෙන හැටියට කටයුතු කිරීම මගේ කල්පනාවෙ හැටියට නම් ආණ්ඩුවකින් ඉටු විය යුතු පළමුවැනි සේවයක්ය කියන්ට පුළුවනි. මොන ක්‍රමයකින් වත් මේ කටයුත්ත අතපසු කරන්ට හොඳ නැහැ. එය ප්‍රමාද නොකර ඉෂ්ට කර දෙන හැටියට ඉල්ලා සිටිනවා. මා කරන මේ ඉල්ලීම කරුණා කර පළාත් පාලන හා ස්වදේශ කටයුතු භාර ගරු ඇමතිතුමාට දන්වා වහාම සහනයක් ලබා දෙන හැටියට මතක් කරනවා.

අ. භා. 4.40

ස්ටැන්ලි මොල්ලිගොඩ මයා.

(திரு. ஸ்டான்லி மொல்லிகொட)

(Mr. Stanley Molligoda)

කරුණු දෙකක් ගැන පමණයි මම කියන්න යන්නෙ. එයින් පළමුවන කාරණය කහවත්ත-ඇන්දාන පාරට බස් රථයක් දෙන ලෙස කළ ඉල්ලීමයි. මේ පාරට බස් රථයක් ඉල්ලා ලංකා ගමනා ගමන මණ්ඩලයට ලියමනක් මා යැව්වෙ 1960 සැප්තැම්බර් මාසයේදියි. ඒ අවස්ථාවේ සිට මේ දක්වා ඒ කාරණය ගැන මතක් කරමින් යැවූ හැම ලියමනකටම පාහේ පිළිතුරු වශයෙන් කිව්වෙ මගේ ඉල්ලීම ප්‍රමුඛ ලේඛනයේ තිබෙනවය කියන එකයි. ගරු ඇමතිතුමා මෙහි නැතත් එතුමගෙ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා ඉන්න නිසා මේ ගැන සුදුසු පරිදි ක්‍රියා කරන ලෙස මම දැන් එතුමාගෙන් ගෞරවයෙන් ඉල්ලුම් කරන්න කැමතියි. කරුණා කර ඉතා ඉක්මනින් මේ පාරට බස් රියක් යොදන ලෙස ඉතා ගෞරවයෙන් ඉල්ලනව.

අනෙක් කාරණය පළාත් පාලන හා ස්වදේශ කටයුතු භාර ගරු ඇමතිතුමාගෙ සැලකිල්ලට භාජන විය යුතු එකක්. එතුමගෙ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා මේ සම්බන්ධයෙන් උනන්දු වෙනව ඇත කියා මා කල්පනා කරනව. නිවිතිගල නගරයට සුසාන භූමියක් ලබා දෙන ලෙස ඉල්ලා මීට අවුරුදු දෙකහමාරකට පමණ පෙර නවදුන් කෝරළයේ මැද පත්තු ගම්කාර්ය සභාවෙන් යෝජනාවකුත් සම්මත කර පළාත් පාලන සහකාර කොමසාරිස්වරයට දන්වූ නමුත් තවම වැඩක් වෙලා නැහැ. මේ යෝජනාවට සහකාර පළාත් පාලන කොමසාරිස්වරයගෙ අනුමැතියත් ලැබුණා. රත්නපුර දිසාපති කාර්යාලයට මේ සම්බන්ධයෙන් ලියුම් රාශියක් යැව්වා. ඊට පස්සෙ දිසාපතිතුමාගෙ පෞද්ගලික නාමයට යොමු කරලත් ලියුම් යැව්වා. කොයි හැටි වෙනත් තවම ඒවට කිසිම දෙයක් කර නැහැ. මේ ගැන මම දිස්ත්‍රික්ක සම්බන්ධීකරණ කාරක සභාවෙදිත් සඳහන් කර තිබෙනව. කොළොන්නෙ ගරු මන්ත්‍රීතුමත් (මැතිව් මයා.) ඊට සාක්ෂි දරනවා ඇති. දිසාපති කාර්යාලයෙන් මේ කට

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

යුත්ත ප්‍රමාද වෙන්නෙ මොන හේතුවක් නිසාද යන්න ගැන සොයා බලා හැකිතාක් ඉක්මනින් නිවිතිගලට සුසාන භූමියක් ලබා දීමට කටයුතු කරන ලෙස මම ඉල්ලනවා.

අ. භා. 4.42

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.

(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)

(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු නියෝජ්‍ය සභාපතිතුමනි, මටත් තියෙන්නෙ කරුණු දෙකක් පමණයි. එකක් කටුනායක ගුවන් තොටුපොළ සෑදීම ගැනයි. කටුනායක ගුවන් තොටුපල සෑදීමට ආධාර දෙන්න ඇමෙරිකාව පොරොන්දු වී සිටි නමුත් පසුව ඇති වූ යම් යම් අර්බුද නිසා ඒ පොරොන්දුව ප්‍රතික්ෂේප කළ බව අපි දන්නවා. ඒ පොරොන්දුව අනුව උදව් දෙන්න බැහැ කියා පසුව ඇමෙරිකාව කිව්වා. අපට ලැබී තිබෙන ආරංචියෙ හැටියට, ඊට පස්සෙ කැනඩාව ඊට ආධාර කරන්න ලෑස්තිවෙලා ඉන්නවය කියනව. ඒක ඇත්තද නැද්ද කියන්ට මම දන්නෙ නැහැ. ගරු මුදල් ඇමතිතුමා දන්නවා ඇති. ඒකෙත් දැන් යම්කිසි කුමන්ත්‍රණකාරී වැඩ පිළිවෙළක් තිබෙනවලු. කැනඩාව ආධාර දෙන්න ලෑස්තිවෙලා ඉන්න නිසා ඒකෙ කොන්ත්‍රාත්තුව ඇමෙරිකන්කාරයින්ටම දෙන්ට කියනවලු. ඉස්සර වෙලා තමන්ම ආධාර දෙනවය කියල, ඊට පස්සෙ ආධාර දෙන්න බැරිය කියල, නැවත වෙනත් රටක් ආධාර දෙන්න ලෑස්ති වෙන කොට ඒ උදව්ය කියනවලු ඇමෙරිකන්කාරයින්ටම කොන්ත්‍රාත්තුව දෙන්න කියල. ඒ ගැන යම් පිරිසක් වැඩ පිළිවෙළක් යොදාගෙන යනවලු. ඒ අය උත්සාහ කරන්නෙ කටුනායක ගුවන් තොටුපළ හැදීමෙ කොන්ත්‍රාත්තුව ඇමෙරිකන්කාරයින්ටම ලැබෙන්ට සලස්සන්නලු. මේ ගැන ගරු ඇමතිතුමා අපට පැහැදිලි විස්තරයක් දෙනවා ඇත කියා අප විශ්වාස කරනවා. මම නම් කියන්නෙ මේ කොන්ත්‍රාත්තුව ඇමෙරිකන්කාරයින්ට නොදෙන්න කියලයි. දැනටමත් ඒ ගැන තීරණයක් කර තිබෙනව නම් කරුණා කර ඒ තීරණය සුදුසු පරිදි වෙනස් කරන එක හොඳයි. මේ වැඩේ හොඳින්, ලාබෙට කරන්න පුළුවන් වෙනත් රටවල් ලෝකයේ තිබෙනව. සමාජවාදී රටවල් අතරත් මේ වැඩේ හොඳට ලාබෙට කරන්න පුළුවන් රටවල් තිබෙනව. ඒ නිසා ලෝකයේ හැම රටකින්ම ටෙන්ඩර් කැඳවා අඩු මිළටත්, හොඳටත් මේ වැඩේ කරන්න පුළුවන් පිරිසකට මේ වැඩේ දෙනවා මිස ඇමෙරිකන්කාරයින්ට නොදෙන ලෙස මේ අවස්ථාවේදි මම ගරු මුදල් ඇමතිතුමාගෙන් ඉල්ලා සිටින්න කැමතියි.

තවත් එක් කරුණක් තිබෙනවා. මේ වෙලාවෙ ගරු ඇමතිවරුන් නැති වීම ගැන මා කනගාටු වෙනව. ගරු මුදල් ඇමතිතුමා පමණයි ඉන්නෙ, මොනවා වෙලාද දන්නෙ නැහැ.

මේ කාරණය ගරු අගමැතිණියටත්, සවදේශ කටයුතු පිළිබඳ ඇමතිතුමාටත් දන්වන්නටය කියා මම ගරු මුදල් ඇමතිතුමාගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා. මේ ආණ්ඩුව ඌව පළාතට දක්වන්නේ කුඩම්මාගේ සැලකිල්ලක්. ඌව පළාත ලංකාවට අයිති නැති හැටියටයි සලකන්නෙ, දැනට මේ පළාතට දිසාපතිවරයෙක් ඇත්තෙ නැහැ. මේ සිරිමාවෝ රත්වත්තේ ඩයස් බණ්ඩාරනායක අගමැතිණියගේ ආණ්ඩුව පටන් ගත් දා සිට මේ පළාතට දිසාපතිවරු හතර දෙනෙක් යවා තිබෙනවා. හතරවෙනියා දැනට මාස තුනකට පෙර බදුල්ලෙන් යාපනයට මාරු කර හැරියා. නෙවිල් ජයවීර දිසාපතිතුමා එසේ මාරු කර යැව්වාට පසු අද වන තුරුත් ඒ පළාතට දිසාපතිවරයෙක් පත් කර නැහැ. කලින් දිසාපතිව සිටි විජේවර්ධන මහත්මයා නුවරට මාරු කර යැව්වාට පසු මාස හයක්ම ඒ පළාතට දිසාපතිවරයෙක් සිටියේ නැහැ. දැන් මේ පළාතට දිසාපතිවරයෙක් නැති නිසා එහි සියලුම වැඩ ඇණහිට තිබෙනවා. දිස්ත්‍රික් ඒකාබද්ධ කාරක සභාව කැඳවන්නේ නැහැ. කච්චේරියට යවන ලියුම්වලට පිළිතුරක් ලැබෙන්නෙ නැහැ. අපි යම් කිසි යෝජනාවක් ඉදිරිපත් කළාට ඒ පිළිබඳව වැඩ කෙරෙන්නෙ නැහැ. බොරුවට හෝ සංවර්ධනයයි කියා කරන රැවටිල්ලවත් කෙරෙන්නෙ නැහැ. මුල්ගල්වත් තබන්නෙ නැහැ.

ඌව පළාත කාටවත් අයිති නැති පළානක්ද? යම් කිසි කොන්ත්‍රාත්කාරයකුට පහර ගැසුවාය කියා දිසාපතිවරයෙක් මාරු

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කරනවා. තවත් දිසාපතිවරයෙක් තවත් කාරණයක් නිසා මාරු කරනවා. මේවා නිසා පළාතේ වැඩ අතපසු වෙනවා. එම නිසා මේ මාසය ගතවන්නට පෙර ඒ පළාතට දිසාපතිවරයෙක් පත් කරන්න යයි ගරු අගමැතිණියට දන්වන මෙන් මම මුදල් ඇමතිතුමාගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා. වැඩ කරන්න පුළුවන් කෙනෙක් පත් කරන මෙන්ද මම ඉල්ලා සිටිනවා. මන්ද? ආණ්ඩුවේ නොසැලකිල්ල නිසා දැන් ඒ පළාතේ වැඩ හුඟක්ම අතපසු වී තිබෙන නිසා ඒ අතපසු වී තිබෙන වැඩ කරන්න පුළුවන් කෙනෙක් විය යුතු නිසයි.

වෛද්‍යාචාර්ය එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ (අකුරැස්ස)

(டொக்டர் எஸ். ஏ. விக்ரமசிங்ஹ—அக்குறஸ்ஸ)

(Dr. S. A. Wickremasinghe—Akuressa)

Mr. Deputy-Chairman, I would like to draw the attention of the Hon. Minister of Health, although he is not in his seat, to a very grave situation that has arisen at the Welisara Hospital. You will remember that during the Budget Debate I raised the question about the apparatus for the investigation of the functions of the heart and the lung, that it should be installed at the Colombo Hospital and not at the Welisara Hospital which is a T. B. Hospital.

The doctor in charge of the Welisara Hospital—Dr. J. R. Wilson—submitted a statement which was read out in the House by the Hon. Minister. The Hon. Minister professionally not being a medical man —Ministers are not expected to be medical men professionally—read that statement, but one expected the doctor who made this report to be read in this House to at least conform to the ordinary degree of responsibility that is expected of a medical man; that is, not to make a false statement or to attempt to make misrepresentations to the Minister and to this House. Dr. Wilson is guilty both of misrepresentations to this House and of making a false statement.

To justify the fact that the apparatus for investigating the conditions of the heart and the lung should be at the Welisara Hospital, Dr. Wilson is now subjecting patients who are openly infected with T. B. to be examined by means of this apparatus. This examination involves the puncturing of the vein and sending a tube through the vein to the heart. This is an investigation which is undertaken only in exceptional cases of heart diseases if it becomes necessary that such an additional confirmation of the condition of the heart is essential for a surgeon just before an operation.

But as there are no heart cases at the Welisara Hospital Dr. Wilson, to justify the installation of the apparatus at that hospital, is intimidating the patients to submit themselves to this examination. Up to date a large number of patients have been made to undergo this operation of introducing a tube through a vein into the heart and to be examined by Dr. Michael, a doctor from the General Hospital who has been put in charge of this apparatus.

I submit that this is a criminal act on the part of Dr. Wilson. He is guilty of a criminal offence in making the patients submit to an unnecessary examination which can also endanger their lives, and which should not be undertaken. I want an immediate inquiry into this matter to find out whether these patients who have so far been made to submit themselves to the catheterization of the heart by Dr. Wilson are cases which justifiably required such investigation.

Dr. Wilson had also stated that the need for this apparatus to be kept at Welisara was because he wanted to fashion the hospital on the lines of the chest hospital at Brompton and the London Hospital. I have just received information about the Brompton Hospital. This hospital has only 15 per cent. T. B. patients. Eighty-five per cent. of the patients in that hospital are non-T. B. patients.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Then out of the 15 per cent. of the patients at Brompton not a single patient is an open T. B. case ; they are all closed T. B. cases. They are non-infective patients. So, there is no danger in having 15 per cent. of these patients with the other chest patients at the Brompton hospital.

But what is the position at Welisara ? Welisara has been established because it is necessary to have the infective cases hospitalized. The moment a patient becomes non-infective at Welisara, the patient is discharged to live in his home and an allowance is paid to him and medicine is supplied. That is the position here today, and this is completely different from what prevails at Brompton.

I am sorry the Minister has become a victim of this deception and has allowed the continuance of the practice of having chest investigations done for the catheterization of the heart at the Welisara Hospital. All the patients from the General Hospital are being transferred there where there is a risk of infection. By transferring them to a place where there is a large number of infected patients, there is the risk of their being infected and brought back to the General Hospital. I earnestly request therefore, in order to clear my name also because I made a charge on the Floor of this House and which was contradicted by Dr. Wilson, that this matter be immediately investigated and this criminal act of Dr. Wilson be put a stop to.

One other matter is that I made a charge against Dr. Medonza, and Dr. Medonza also submitted a letter which was read out here by the Hon. Minister. The Minister undertook to have an investigation into the matter. That investigation has not been made yet. I therefore repeat the charge that Dr. Medonza's letter is a tissue of lies and also that an unworthy statement was made by the Hon. Minister which he could have checked before he made the statement. My objection to it is because it involves the Soviet Embassy. Dr. Medonza says I attempted the unprofessional act of getting one of his patients examined by a doctor at the Soviet Embassy. I can stand on my integrity. It cannot be affected by men like Dr. Medonza. But to have dragged in the Soviet Embassy, a foreign embassy, and for the Minister to make this statement without investigation is to say the least regrettable.

With regard to the charges I made against Dr. Medonza, there are the visiting physicians, Drs. Attygalle and Wijenayake, two medical practitioners, Drs. Lenora and Samaranayake, who will bear me out when I say that Dr. Medonza is guilty of criminal neglect of this patient who was subsequently flown to London in order to save his life. I maintain that this inquiry should be undertaken without any further delay.

අ. භා. 4.53

සිරිල් මැතිව් මයා. (කොළොන්න)

(திரு. சிரில் மதியு—கொலன்னா)

(Mr. Cyril Mathew—Kolonna)

It was admitted on the Floor of the House by the Parliamentary Secretary to the Minister of Health that the hon. Member for Kuliyapitiya had presented as genuine a forged hospital sweep ticket. We wish to inquire from this Government what stage the police inquiries have reached. We are informed that the hon. Member stated that he presented this ticket on behalf of an old lady by the name of Pinni of Narammala. This was reported to the police I believe about the 27th of September.

This lady was admitted to the Narammala Hospital on the 2nd or 3rd of October and she died within a few hours of admission. Now, Sir, there are strong rumours that the police have not questioned this lady between the 27th of September and the date of her death. What were the police doing ?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

There are still stronger rumours. People are inquiring whether murder has been committed to hide forgery. Now this is a question which this Government must answer. We would like to have a reply. Neither the Hon. Minister nor his Parliamentary Secretary is here, but I hope the Hon. Finance Minister will bring this matter to the notice of the Hon. Minister of Health and give us a reply, and also let us know what stage has been reached in the police inquiry.

ගරු ඉලංගරත්න

(கௌரவ இலங்கரத்ன)

(The Hon. Ilangaratne)

ගංවතුර සහනාධාර පිළිබඳව සමාජ සේවා ඇමතිතුමාගෙන් අසන ලද ප්‍රශ්නය එතුමාගේ අවධානය යොමු කිරීම පිණිස එතුමාට ඉදිරිපත් කරනව.

සුසාන භූමි සම්බන්ධව මන්ත්‍රීවරුන් දෙදෙනෙකු විසින් සැළ කළ කරුණුත් ඒ ඇමතිතුමාගේ සැලකිල්ලට භාජන කිරීම පිණිස ඉදිරිපත් කරනව.

කටුනායක ගුවන් තොටු පොළ සඳහා අපට කැනඩාවෙන් තෑගි මුදලක් දී තිබෙනවා. මා හිතන හැටියට එය කෝටි තුනක පමණ තෑගි මුදලක්. ඒ සම්බන්ධයෙන් අපට දී ඇති ප්‍රතිඥාවේ හැටියට මගේ මතකය නම් කටුනායක ගුවන් තොටුපොළ කැනඩාවේ ඉංජිනේරුවරුන් මාර්ගයෙන්ම කර දෙන බවයි. මගේ මතකය එහෙමයි. නමුත් මේ වැඩ පිළිවෙල ක්‍රියාත්මක කරන්නෙ වෙනත් ඇමති කෙනෙක් විසිනුයි. වෙනත් වෙනත් සංවිධාන ඉදිරිපත් වී ඒ පිළිබඳව කටයුතු කරනවද කියන එක ගැන මට දැන් ප්‍රකාශයක් කරන්න අමාරුයි.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.

(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)

(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඒ ගැන සොයා බලනවද?

ගරු ඉලංගරත්න

(கௌரவ இலங்கரத்ன)

(The Hon. Ilangaratne)

ඇත්ත වශයෙන්ම ඉතාමත් ඕනෑකමින් සොයා බලනව. යම් කිසි කෙනෙක් මුලින් ආධාර මුදලක් දෙනවාය කියා පසුව එසේ දීම ප්‍රතික්ෂෙප කළා නම්, ඒ උදවිය ලවා එය සාදවා ගැනීමට වෙන කෙනෙකුගේ තෑගි මුදල් යෙදීම එච්චර ලක්ෂණ ක්‍රියාවක් නොවන බව මම කල්පනා කරනව.

බදුල්ලේ දිසාපති පුරප්පාඩුව ගැන මමත් දන්නව. ඒ සඳහා කීප දෙනෙක්ම පත් කර තිබෙනව. නමුත් ඒ කීප දෙනාම වෙන වෙන තැන්වලට වුවමනා කරන උදවියලු. ඒ කියන්නේ ඒ දෙපාර්තමේන්තුවේ විශේෂ පදවි දරණ අයය, එසේ නැත් නම් බැරෑරුම් සේවාවන් සඳහා එතුමන්ලාගේ සේවය අවශ්‍යය කියා ඔය විධියේ නොයෙකුත් උද්ඝෝෂණ තිබෙනව. කෙසේ වෙතත් මෙය වහාම පත් කළ යුතු පදවියක්ය කියා මම අගමැතිතුමියට සැල කර සිටින්නම්.

අකුරැස්සේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා (වෛද්‍යාචාර්ය එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ) විසින් ගරු සෞඛ්‍ය ඇමතිතුමා වෙත ඉදිරිපත් කරනු ලැබූ ප්‍රශ්නය මම එතුමාගේ අවධානයට යොමු කරන්නම්.

කොළොන්නෙ ගරු මන්ත්‍රීතුමා (සිරිල් මැතිව් මයා.) ඉදිරිපත් කළ ප්‍රශ්නය ගැන මට කිසිම ප්‍රකාශයක් කරන්න පුළුවන් කමක් නැහැ. ඒ ගැන මම ඒ ඇමතිතුමාට දන්වන්නම්.

ඩී. එස්. සමරසිංහ මයා.

(திரு. டி. எஸ். சமரசிங்ஹ)

(Mr. D. S. Samarasinghe)

නිවිතිගල ගරු මන්ත්‍රීතුමා (ස්ටැන්ලි [illegible]ගොඩ මයා.) ඇසූ ප්‍රශ්නයට පිළි

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ඩී. එස්. සමරසිංහ මයා.]

තුරු වශයෙන් කියන්නට තිබෙන්නේ, හැකි තාක් ඉක්මණින් එය ක්‍රියාත්මක කිරීමට උත්සාහ දරණ බවයි.

ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

මන්ත්‍රී මණ්ඩලය ඊට අනුකූලව අ. භා. 4.57 ට, 1963 නොවැම්බර් 21 වන බ්‍රහස්පතින්දා අ. භා. 2 වන තෙක් කල් ගියේ ය.

அதன்படி, சபை, பி. ப. 4.57 க்கு, 1963, நவம்பர் 21, வியாழக்கிழமை பி. ப. 2 மணிவரை ஒத்திவைக்கப் பெற்றது.

Adjourned accordingly at 4.57 P.M. until 2 P.M. on Thursday, November 21, 1963.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

දායක මුදල් : මුදල් ගෙවන දිනෙන් පසුව ඇරඹෙන මාසයේ සිට මාස 12ක් සඳහා රු. 32.00යි. අශෝධිත පිටපත් සඳහා නම් රු. 35.00යි. මාස 6කට ගාස්තුවෙන් අඩකි. පිටපතක් ශත 30යි. තැපෑලෙන් ශත 45යි. මුදල්, කොළඹ ගාලු මුවදොර, මහලේකම් කාර්යාලයේ රජයේ ප්‍රකාශන කාර්යාංශයේ අධිකාරි වෙත කලින් එවිය යුතුය

1964

சந்தா: பணம் கொடுத்த தேதியை யடுத்துவரும் மாதம் தொடக்கம் 12 மாதத்துக்கு ரூபா 32.00 (திருத்தப்படாத பிரதிகள் ரூபா 35.00). 6 மாதத்துக்கு அரைக்கட்டணம்; தனிப்பிரதி சதம் 30. தபால்மூலம் 45 சதம். முற்பணமாக அரசாங்க வெளியீட்டு அலுவலக அத்தியட்சரிடம் (த. பெ. 500, அரசாங்க கருமகம், கொழும்பு 1) செலுத்தலாம்

1964

Subscriptions : 12 months commencing from month following date of payment Rs. 32.00 (uncorrected copies Rs. 35.00). Half rates for 6 months. Each part 30 cents, by post 45 cents, payable in advance to the SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PUBLICATIONS BUREAU, P. O. Box 500, Colombo 1

1964

ලංකාවේ වාලච්චේනයෙහි පිහිටි "ඊස්ටර්න් පේපර් මිල්ස් කෝපරේෂන්" හි නිපදවන ලද කඩදාසිවල ලංකාණ්ඩුවේ මුද්‍රණාලයේ මුද්‍රාපිතයි

இலங்கை, வாழைச்சேனை ஈஸ்ரேண் பேப்பர் மில்ஸ் கோப்பரேஷனால் உற்பத்தி செய்யப்பட்ட காகிதத்தில், இலங்கை அரசாங்க அச்சகத்திற் பதிப்பிக்கப்பெற்றது

Printed at the Government Press, Ceylon, on paper manufactured at the Eastern Paper Mills Corporation, Valaichchenai, Ceylon

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org